

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς,^N ^{ω̄ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} κατηγόρων,^G οὐκ^{Pt}
dass zwar ihr, o Männer Athener, habt erfahren von den meinen der Ankläger, nicht

οἶδα·^{PerAkt} ἔγω^N ^{δ'}^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{ὑπ'}^{Prp} αὐτῶν^G
ich weiß ich aber nun auch selbst von ihnen ölgyou ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον.

[4] beinahe meiner|selbst vergaß, so überzeugend sagten|sie. und|doch wahr ja wie(4k)
καίτοι ἀληθές γε ὡς

TESTKOMMENTAR APOLOGIE AJSHDAHSDJASDH AKSDJ AKSDJ AWJFAJW AWF NAWF AFU JAWIFU AWF UAWF
UJWAFI UWAF AWUF AWKFNA KWFAWFK AJWF K JA WFJ FWUF JWFJW U JJU UFWJUFWJFWU UFW J
JDASDASDASD DS DSD SD SD SD SDDSSDSDSDDSSDDSDSD SDDSDSDSSD DSDSSDDSD
SDDSSDDSDSDS DSDS SDSD DSDSDSSDSDSDSA ASDSAD SAD SAASD SAD επος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt}
nichts haben gesagt. εἰρήκασιν.^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δε^{Pt} αὐτῶν^G ἐν^A ^{ἐθαύμασα}_{AorAkt}
am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ὥν^G
τοῦτο^A ^{ἐν}^{Prp} ω̄^D ^{ἔλεγον}_{ImpAkt} ω̄ς^{Kon} ^{χρῆν}_{ImpAkt} ὑμᾶς^A ^{εύλαβεῖσθαι}_{PräM/Plnf} μὴ^{Pt}
dieses in welchem sie sagten dass nötig war euch sich in Acht nehmen nicht

ὑπὸ^{Prp} ἔμοι^G ^{ἔξαπατηθῆτε}_{AorPasKnj} ω̄ς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^G ^{λέγειν.}_{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt}
von mir getäuscht werdet als eines Gewandten seiend zu reden. das denn
μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι_{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπὸ^{Prp} ἔμοι^G ^{ἔξελεγχθίσονται}_{FuPas} ^{ἐργω,}_D ^{ἐπειδὰν}_{Kon}
nicht sich schämen dass sogleich von mir widerlegt werden in der Tat, sobald wenn

μηδέ^{Pt} ὄπωστιοῦν^{Adv} φαίνωμαι_{PräM/PKnj} τοῦτο^A μοι^D ^{ἔδοξεν}_{AorAkt}
auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt zu reden, dieses mir schien

αὐτῶν^G ^{ἀναισχυντότατον}_{AdjSupA} εἴναι_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA} καλοῦσιν_{PräAkt} οὗτοι^N
von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn nicht etwa gewandt nennen diese

λέγειν_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τάληθῆ^{AdjA} λέγοντα^A ^{εἰ}_{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A ^{λέγουσιν,}_{PräAkt} λέγειν_{PräAkt}
zu reden den die Wahren sagenden wenn zwar denn dieses sie sagen,

όμολογοίην_{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N ^{οὐ}^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτους^A ^{εἴναι}_{PräInfAkt} ^{ρήτωρ.}_N οὗτοι^N ^{μὲν}^{Pt} οὖν^{Pt}
würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zu sein Redner. diese zwar nun,

ώσπερ^{Kon} ἔγω^N ^{λέγω,}_{PräAkt} τι^A ^ἢ_{Kon} οὐδὲν^A ^{ἀληθῆς}_{AdjA} εἰρήκασιν.^{PerAkt} υμεῖς^N ^{δέ}^{Pt} μου^G
so wie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres haben gesagt, ihr aber meiner

ἀκούσεσθε_{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ^{ἀλήθειαν—}_A ^{οὐ}^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ^{ω̄ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N
werdet hören ganze die Wahrheit— nicht jedoch bei Zeus, o Männer Athener,

κεκαλλιεπημένους^A ^{γε}^{Pt} λόγους^A ^{ώσπερ}_{Kon} οἱ^{ArtN} τούτων,^G ^{ρήμασί}_D [17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀνόμασιν^D
ausgeschmückte doch Reden, so wie die dieser, Worten und auch Benennungen

οὐδέ^{Pt} κεκοσμημένους^A ^{ἀλλ'}_{Kon} ^{ἀκούσεσθε}_{FuMed} εἰκῇ^{Adv} λεγόμενα^A ^{τοῖς}_{ArtD}
auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende den

ἐπιτυχοῦσιν^D ^{όνόμασιν—}_D πιστεύω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA} εἴναι_{PräInfAkt} ^ἀ_{Pr} λέγω—^{PräAkt} καὶ^{Kon}
sich findenden Namen— ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage— und

μηδεὶς^N ^{ὑμῶν}_G προσδοκησάτω^{AorAktImv} ^{ἄλλως.}_{Adv} ^{οὐδὲ}^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} δίπου^{Pt} πρέποι_{PräAktOp} ^{ω̄ij}
niemand von euch soll erwarten anders auch nicht denn wohl doch schickte sich, o

ἄνδρες,^N τῆδε^D ^{τῇ}_{ArtD} ^{ἡλικίᾳ}_D ^{ώσπερ}_{Kon} μειρακίῳ^D πλάττοντι^D ^{λόγους}_A ^{εἰς}_{Prp} ^{ὑμᾶς}_{Pr}
Männer, in diesem diesem Alter so wie einem Jüngling gestaltend Reden in euch

εἰσιέναι. PräInfAkt καὶ Kon μέντοι^{Pt} καὶ Kon πάνυ, Adv ὡ̄ς ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N τοῦτο^A Pr ὑμῶν^G Pr δέομαι. PräM/P
 hinein zu gehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses von euch erbitte ich
 καὶ Kon παρίεμαι. PräM/P ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούπτε. PräAktKnj μου^G Pr
 und erbitte ich zusätzlich wenn durch der selben Reden höret meiner
 ἀπολογούμένου^G PräM/P δι^{Prp} ὥνπερ^G Pr εἴωθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ Kon ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in Markt auf den
 τραπεζῶν, ^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G Pr πολλοὶ^{AdjN} ἀκηκόασι, ^{PerAkt} καὶ Kon ἄλλοθι, ^{Adv} μήτε^{Pt} θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d]
 Tischen, damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder sich wundern
 μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^G Pr ἔνεκα. ^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὔτωσί. ^{Adv} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr πρῶτον^{Adv}
 noch lärmēn dessen wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst
 ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} ἔτη^A γεγονώς^N PerAkt ἔβδομήκοντα. ^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv}
 auf Gericht hinaufgestiegen bin, Jahre geworden seiend siebzig. einfach also fremd
 ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως^G ὕσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν, ^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^D PräAkt ξένος^N
 stehe ich der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem wirklich Fremder
 ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὅν, ^N PräAkt συνεγιγνώσκετε^{ImpAkt} δῆποι^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^D Pr εἰ^{Kon} ἐκείνη^D Pr τῇ^{ArtD} φωνῇ^D
 ich traf seiend, ihr hätten zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der Stimme
 τε^{Pt} καὶ Kon τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 und auch dem Weise

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἵσπερ^D Pr ἔτεθράμμην, ^{PerM/P} καὶ Kon δὴ^{Pt} καὶ Kon νῦν^{Adv} τοῦτο^A Pr ὑμῶν^G Pr
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch
 δέομαι. PräM/P δίκαιον, ^{AdjA} ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκῶ, ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise der Redeweise
 ἐᾶν— PräInfAkt τίσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων, ^{AdjKmp} τίσως^{Adv} δὲ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἀν^{Pt} εἴη— PräAktOp αὐτὸ^A Pr
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst
 δὲ^{Pt} τοῦτο^A Pr σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ Kon τούτῳ^D Pr τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν, ^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 aber dies zu prüfen und diesem den Sinn hin zuwenden, ob gerechte ich sage
 ἢ Kon μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N Pr ἀρετή, ^N ῥήτορος^G δὲ^{Pt} τάληθῆ^{AdjA} λέγειν. ^{PräInfAkt} πρῶτον^{Adv}
 oder nicht des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren zu sagen. zuerst
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} ὡ̄ς ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, o Männer Athener, gegen die
 πρῶτά^{AdjASup} μου^G Pr ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^A PerPas καὶ Kon τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγόρους, ^A ἔπειτα^{Adv}
 ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten Ankläger, dann
 δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ Kon τοὺς^{ArtA} ὕστέρους, ^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^G Pr γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατήγοροι^N
 aber gegen die späteren und die späteren. meiner denn viele Ankläger
 γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr καὶ Kon πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἥδη^{Adv} ἔτη^A καὶ Kon οὐδὲν^A Pr ἀληθῆς^{AdjA}
 sind geworden gegen euch und seit langem vieles schon Jahre und nichts Wahres
 λέγοντες, ^N PräAkt οὓς^A Pr ἐγὼ^N Pr μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι. PräM/P ἢ Kon τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον, ^A καίπερ^{Kon}
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl
 ὄντας^A PräAkt καὶ Kon τούτους^A Pr δεινούς. ^{AdjA} ἀλλ' Kon ἐκεῖνοι^N Pr δεινότεροι, ^{AdjKmpN} ὡ̄ς ἄνδρες^N οἱ^N Pr
 seiend auch diese furchtbar. aber jene furchtbarer, o Männer, die
 ὑμῶν^G Pr τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N PräAkt ἔπειθόν^{ImpAkt} überredeten sie und auch
 von euch die vielen von Knaben übernehmend.
 κατηγόρουν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G Pr μᾶλλον^{Adv} οὐδὲν^A Pr ἀληθές, ^{AdjA} ὡς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^N Pr Σωκράτης^N σοφὸς^{AdjN}
 klagten sie an meiner mehr nichts Wahres, dass es gibt ein Sokrates weiser
 ἀνήρ, ^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστῆς^N καὶ Kon τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA}
 Mann, die und auch Himmels dinge Grübler und die unter Erde alle

ἀνεζητηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^N_{PrÄkt} [18c]
 durch erforscht habend und den schwächeren Logos Rede stärkeren machend.
 οὗτοι,^N_{Pr} ὡ̄ι^{Pt} ἀνδρεῖς^N Αθηναῖοι,^N [οἱ]^{ArtN} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN}
 diese, o Männer Athener, [die] diese die Kunde ausgestreut habend, die
 δεινοί^{AdjN} εἰσίν^{PräAkt} μου^G_{Pr} κατήγοροι.^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἕγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
 gefürchteten sind meiner Ankläger· die denn Hörenden halten dafür die diese
 ζητοῦντας^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} θεοὺς^A νομίζειν.^{PräInfAkt} ἔπειτά^{Adv} εἰσιν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N
 suchenden auch nicht Götter zu meinen. dann εἰσιν sind diese die Ankläger
 πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} χρόνον^A ἥδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr}
 viele und lange Zeit schon angeklagt habend, noch aber auch in dieser
 τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D λέγοντες^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ἦ^D_{Pr} ἀν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἔπιστεύσατε,^{AorAkt}
 der Lebenszeit redend zu euch in welcher wohl am meisten glaubtet ihr,
 παιδεῖς^N ὄντες^N_{PräAkt} ἐνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μειράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt}
 Knaben seiend einige von euch und Jünglinge, einfach in Abwesenheit anklagend
 ἀπολογουμένου^G_{PräM/P} οὐδενός.^G_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupA} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Pt} τὰ^{ArtA}
 eines sich Verteidigenden keines. was aber von allen un logisch stes, dass auch nicht die
 ὄνόματα^A [18d] οἶον^{AdjA} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν,^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
 Namen möglich ja ihrer gewusst zu haben und zu sagen, außer wenn irgendein
 κωμῳδοποιὸς^N τυγχάνει^{PräAkt} ὕν.^N_{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} φθόνω^D καὶ^{Kon} διαβολῆ^D χρώμενοι^N_{PräM/P} ὑμᾶς^A_{Pr}
 Komödiendichter trifft es sich seiend. so viele aber Neid und Verleumung sich bedienend euch
 ἀνέπειθον— οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπισμένοι^N_{PerM/P} ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες^N_{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr}
 überredeten— die aber auch selbst überzeugt Gewordene andere überzeugend— diese
 πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσιν.^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἶον^{AdjA} τέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 alle am schwierigsten sind· auch nicht γένεται^{PerInfAkt} οὐδένα,^A_{Pr} ἀλλ᾽^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv} ὕσπερ^{Kon}
 αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοῖ^{Adv} οὐδὲ^{Pt} ἐλέγξαι^{AorInfAkt} οὐδένα, niemanden, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie
 σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπισμένοι^N_{PerM/P} ἀλλους^A_{Pr} μηδενὸς^G_{Pr} ἀποκρινομένου,^G_{PräM/P}
 Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch εἰλέγχειν^{PräInfAkt} von keinem Antwortenden.
 ἀξιώσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^N_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} διττούς^{AdjA} μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA}
 haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach meiner die
 κατηγόρους^A γεγονέναι^{PerInfAkt} οὐδὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^A_{AorAkt} οὐδὲ^{Pt} ἔτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt}
 Ankläger geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden, andere aber
 τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὖς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἴηθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp}
 die längst die ich nenne, und οἴηθητε halten dafür nötig zu sein gegenüber
 ἔκείνους^A_{Pr} πρῶτόν^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp}
 jenen zuerst mich mich zu verteidigen· und denn ihr jener früher
 ἤκουσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{AdjGKmp}
 hörtet ihr Anklagender und viel mehr als dieser der späteren.
 εἴεν·^{PräAktOp} οὐδέτεον^{AdjN} δή,^{Pt} ὡ̄ι^{Pt} ἀνδρεῖς^N Αθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} ἔπιχειρητέον^{AdjN}
 sei es· zu verteidigen gilt ja, o Männer Athener, und zu unternehmen gilt

St. 19a

ὑμῶν^G_{Pr} ἔξελέσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἡν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 von euch heraus nehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangt
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλούμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως^{Adv}
 diese in so wenig Zeit würde wünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι, AorSMedInf zu werden, εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} wenn etwas ἀμεινον^{AdjKmpA} besser καὶ^{Kon} οὐ^D_{Pr} und οὐ^D_{Pr} καὶ^{Kon} καὶ^{Kon} οὐ^D_{Pr} πλέον^{AdjKmpA} mehr τι^A_{Pr} etwas
 με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} mich machen ἀπολογούμενον.^A sich verteidigen· οἴμαι^{PrÄM/P} ich meine δε^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} aber es χαλεπόν^{AdjA} schwierig εἶναι^{PrÄlInfAkt} zu sein, καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} καὶ^{Kon}
 πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} sehr mich entgeht οἶλον^{AdjA} wie beschaffen ἔστιν^{PräAkt} ist. ὅμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} gleichwohl μὲν^{Pt} dies zwar ίτω^{PräAktImv} es gehe ὅπῃ^{Adv} wohin
 τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον,^{AdjN} dem Gott lieb, τῷ^{ArtD} δε^{Pt} νόμῳ^D aber Gesetz πειστέον^{AdjN} zu gehorchen ist καὶ^{Kon} ἀπολογητέον.^{AdjN} zu verteidigen gilt. ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} nehmen wir auf
 οὖν^{Pt} ξε^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N_{Pr} ή^{ArtN} κατηγορία^N nun aus Anfangs welche die Anklage ἔστιν^{PräAkt} ist ξε^{Prp} ή^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} die [19b] ή^{ArtN} διαβολὴ^N Verleumdung
 γέγονεν,^{PerAkt} ή^D_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N PräAkt ist geworden, wodurch ja auch glaubend Μέλητός^N με^A_{Pr} έγραψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A angeigte die Ankleschrift
 ταύτην.^A_{Pr} εῖεν^{PräAktOp} τι^A_{Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^N PräAkt diese. sei es: was ja sagend διέβαλλον^{ImpAkt} verleumdeten οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^N PräAkt so wie
 οὖν^{Pt} κατηγόρων^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A nun der Ankläger die Gegen Eid δε^{Pt} ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} ist nötig vor lesen αὐτῶν.^G_{Pr} Σωκράτης^N αδικεῖ^{PräAkt} ihrer Sokrates tut Unrecht
 καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P} und sich einmischt ζητῶν^N PräAkt suchend τά^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA}
 ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A schwächeren Logos Rede κρείττω^{AdjKmpA} stärkeren ποιῶν^N PräAkt machend [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταύτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} die selben diese
 διδάσκων.^N PräAkt τοιαύτη^{AdjN} lehrend. τοιαύτη^{AdjN} so geartet τίς^N_{Pr} έστιν^{PräAkt} etwas ist. ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} έωράτε^{ImpAkt} sah ihr καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} selbst in der
 Ἀριστοφάνους^G κωμῳδία^D Σωκράτη^A des Aristophanes Komödie, Sokrates τινὰ^A_{Pr} εἰκεῖ^{Adv} περιφερόμενον,^A PräM/P einen gewissen dort umher getragen werden, φάσκοντά^A PräAkt behauptend τε^{Pt} und
 ἀεροβατεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄλλην^{AdjA} Luft wandeln und andere πολλὴν^{AdjA} viel φλυαρίαν^A φλυαροῦντα,^A PräAkt Geschwätz schwatzend, ὡν^G_{Pr} ἔγω^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} deren ich nichts
 οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} weder groß noch klein πέρι^{Prp} ἐπαίω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ως^{Kon} ἀτιμάζων^N PräAkt verachtend λέγω^{PräAkt} sage ich
 τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} τοιαύτην^{AdjA} die solche Kenntnis, εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} σοφός^{AdjN} οὐ^{Pt} τούτων,^G PräAkt ist nicht
 πως^{Adv} ἔγω^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τοσαύτας^{AdjA} irgendwie ich von Meletos so viele δίκας^A φεύγοιμι— PräAktOp Klagen flöhe ich— ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐ^D_{Pr} τούτων,^G PräAkt aber denn mir dieser,
 ωἴ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N οὐδὲν^A_{Pr} μέτεστιν.^{PräAkt} Männer Athener, nichts ist Anteil. μάρτυρας^A [19d] δε^{Pt} αὐ^{Pt} οὐ^D_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} aber wieder von euch die vielen
 παρέχομαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀξιῶ^{PräAkt} οὐ^D_{Pr} πάρεχω^{PräAkt} stelle ich bei, und fordere ich οὐ^D_{Pr} ἄλλήλους^A_{Pr} οὐ^D_{Pr} διδάσκειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φράζειν^{PräInfAkt} zu sagen,
 ὅσοι^N_{Pr} οὐ^D_{Pr} πώποτε^{Adv} so viele wie meiner jemals οὐ^D_{Pr} ἀκηκόατε^{PerAkt} habt gehört διαλεγομένου—^G PräM/P sich Unterhaltenden— πολλοὶ^{AdjN} δε^{Pt} οὐ^D_{Pr} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon}
 τοιοῦτοί^{AdjN} εἰσιν—^{PräAkt} φράζετε^{PräAktImv} solchen sind— sagt οὖν^{Pt} ἀλλήλοις^D_{Pr} εἰ^{Kon} πώποτε^{Adv} η^{Kon} μικρὸν^{AdjA} η^{Kon} καὶ^{Kon}
 μέγα^{AdjA} ἥκουσέ^{AorAkt} großer höre τι^A_{Pr} οὐ^D_{Pr} οὐ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} διαλεγομένου,^G PräM/P solcher sich Unterhaltenden,
 καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τούτου^G_{Pr} γνώσεσθε^{FuMed} und aus diesem werdet erkennen ὅτι^{Kon} τοιαῦτ^{'AdjA} οὐ^D_{Pr} εἰ^{Kon} τούτων^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} οὐ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 ὅ^A_{Pr} οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} λέγουσιν^{PräAkt} was die vielen sagen. ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐ^D_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} εἰστιν,^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} περὶ^{Prp} οὐ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 εἰ^{Kon} τινος^G_{Pr} ἀκηκόατε^{PerAkt} wenn eines habt gehört ως^{Kon} οὐ^D_{Pr} παιδεύειν^{PräInfAkt} dass ich οὐ^D_{Pr} οὐ^D_{Pr} εἰπειχειρῶ^{PräAkt} unternehme ich ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} χρήματα^A Geld

πράττομαι [19e] οὐδὲ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἀληθές.^{AdjN} ἐπει^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γε^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PrAkt}
 verdiene ich, auch nicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint
 καλὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} εἴη^{PrAktOp} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ώσπερ^{Kon}
 schön zu sein, wenn jemand fähig und wäre zu bilden Menschen so wie
 Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνος^{AdjN} καὶ^{Kon} Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἰππίας^N ὁ^{ArtN} Ἡλεῖος^{AdjN}
 Gorgias und der Leontiner und Prodigos der Keier und Hippias der Eleer.
 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔκαστος,^N_{Pr} ω̄ⁱ ἄνδρες,^N οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} ἔστιν^{PrAkt} ιῶν^N_{PrAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 von diesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede der
 πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἱς^D_{Pr} ἔξεστι^{PrAkt} τῶν^{ArtG} ἔαυτῶν^G_{Pr} πολιτῶν^G προϊκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt}
 Städte die Jungen— denen es ist erlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammen zu sein
 ω̄^D_{Pr} ἀν^{Pt} βούλωνται—^{Präm/PKnj} τούτους^A_{Pr} πείθουσι^{PrAkt} überreden

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἔκεινων^G_{Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A_{AorAkt} σφίσιν^D_{Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A_{PrAkt}
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld gebend
 καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπει^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἄνήρ^N ἔστι^{PrAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
 und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier
 σοφὸς^{AdjN} δὸν^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr} ἡσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A_{PrAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N_{AorSAkt}
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend
 ἄνδρι^D δο^N_{Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἥ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN}
 einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
 Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου^G τοῦτον^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed} ἔστὸν^{Du}_{PrAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} δύο^{Adj}
 Kallias dem des Hipponikos dies nun fragte ich— sind ihm zwei
 οἱ^{Du} ω̄ⁱ Καλλία,^V ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N_{Pr} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} σου^G_{Pr} τῷ^{ArtDuN} οἱ^{Du} πάλω^{DuD} ἥ^{Kon} μόσχω^{DuD}
 Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Füllen oder Kälber
 ἐγενέσθην^{Du}_{AorSMed} εἶχομεν^{ImpAkt} ἀν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf}
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten
 δο^N_{Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA}_{Pr} καλώ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjDuD} ποιήσειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA}
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die
 προσήκουσαν^A_{PrAkt} ἀρετήν,^A ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἥ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^N_{Pr} ἥ^{Kon} τῷ^{ArtG}
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der
 γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπῳ^{DuD} ἔστον^{Du}_{PrAkt} τίνα^A_{Pr} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐν^{Pt} νῦ^D ἔχεις^{PrAkt}
 Acker kunst nun aber da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν;^{AorAktInf} τίς^N_{Pr} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς,^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch
 πολιτικῆς,^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἔστιν^{PrAkt} οἶμαι^{Präm/P} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐσκέφθαι^{PerM/Plnf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῷ^{ArtG}
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine dich erwogen zu haben wegen der der
 οἱ^{Du} κτῆσιν.^A ξετιν^{PrAkt} τις,^N_{Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἔγω^N_{Pr} ἥ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅ^{C.}_N τίς,^N_{Pr}
 Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er. wer,
 οἱ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N_{Pr} καὶ^{Kon} ποδαρός,^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PrAkt} Εὔηνος^N ἔφη^{ImpAkt} ω̄ⁱ
 war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos, sagte er, o
 Σώκρατες,^V Πάριος,^{AdjN} πέντε^{Adj} μνῶν^G καὶ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} τὸν^{ArtA} Εὔηνον^A ἔμακάρισα^{AorAkt} εἰ^{Kon} ὡς^{Kon}
 Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos pries ich glücklich wenn wirklich
 ἀληθῶς^{Adv} ξει^{PrAktOp} [20c] ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔμμελῶς^{Adv} διδάσκει^{PrAkt}
 wahrhaft hätte diese die Kunst und so wohlgeordnet lehrt.

ἔγω^N_{Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐκαλλυνόμην_{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβρυνόμην_{ImpM/P} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon}
 ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich wohl wenn
 ἡπιστάμην_{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} ἀλλα^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι_{PräM/P} ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι.^N ὑπολάβοι_{AorAktOp}
 verstand ich dieses aber nicht denn weiß ich, o Männer Athener. würde einwenden
 ὅν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἵσως^{Adv} ἀλλα^{Kon} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} τι^N_{Pr} ἐστι_{PräAkt} πρᾶγμα;^N
 wohl nun jemand von euch vielleicht aber, o Sokrates, das dein was ist Sache;
 πόθεν^{Adv} αἱ^{ArtN} διαβολαί^N σοι^D_{Pr} αὐται^N_{Pr} γεγόνασιν;_{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} σοῦ^G_{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr}
 woher die Verleumdungen dir diese sind entstanden; nicht denn doch deiner ja nichts
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιττότερον^{AdjKmpA} πραγματευμένου^G_{PräM/P} ἐπειτα^{Adv} τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt}
 der der anderen sonderlicher sich Beschäftigenden dann so große Gerücht und
 καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν;_{PerAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} ἐπραττες_{ImpAkt} ἄλλοιον^{AdjA} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} πολλοί^{AdjN}
 auch Rede ist geworden, wenn nicht etwas testest du anders als die vielen.
 λέγε_{PräAktImv} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τι^N_{Pr} ἐστιν;_{PräAkt} [20d] ἵνα^{Kon} μή^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} περι^{Prt} σοῦ^G_{Pr}
 sage nun uns was ist, damit nicht wir über dich
 αὐτοσχεδιάζωμεν._{PräAktKnj} ταυτὶ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λέγων,^N_{PräAkt}
 frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht zu sagen Sprechende,
 κάγὼ^{KonN} ὑμῖν^D_{Pr} πειράσομαι_{FuMed} ἀποδεῖξαι_{AorAktInf} τι^A_{Pr} ποτε^{Pt} ἐστὶν_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ὁ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
 und ich euch werde versuchen auf zu zeigen dies was einmal ist
 πεποίηκεν_{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε_{PräAktImv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ἵσως^{Adv} μὲν^{Pt}
 getan hat das und Name und die Verleumdung. hört ja und vielleicht zwar
 δόξω_{FuAkt} τισὶν^D_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} παίζειν;_{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἵστε,_{PräAktImv} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 werde scheinen einigen von euch zu scherzen. gut indessen wisset, ganze euch die
 ἀλήθειαν^A ἔρω_{FuAkt} ἔγω^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N δι^{Prt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλα^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prt} σοφίαν^A
 Wahrheit ich werde sagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit
 τινὰ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} τό^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα_{PerAkt} ποίαν^{AdjA} δὴ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην;^A_{Pr} ἥπερ^N_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt}
 irgendeine dieses den Namen habe erlangt. welche ja Weisheit diese; die gerade ist
 ἵσως^{Adv} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} γὰρ^{Pt} κινδυνεύω_{PräAkt} ταύτην^A_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} σοφός.^{AdjN}
 vielleicht menschliche Weisheit in der Wirklichkeit denn ich laufe Gefahr diese zu sein weise.
 οὗτοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} τάχ^{Adv} ἄν,^{Pt} οὓς^A_{Pr} ἅρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον,_{ImpAkt} μείζω^{AdjKmpA} τινὰ^A_{Pr} ἢ^{Kon} κατε^{Prt}
 diese aber vielleicht wohl, die soeben sagte ich, größere irgendeine als gemäß
 ἄνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοὶ^{AdjN} εἴεν,_{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} τι^A_{Pr} λέγω_{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 den Menschen Weisheit weise wären, oder nicht habe ich was ich sage nicht denn ja
 ἔγωγε^N_{Pr} αὐτὴν^A_{Pr} ἐπίσταμαι_{PräM/P} ἀλλα^{Kon} ὅστις^N_{Pr} φησὶ_{PräAkt} ψεύδεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπ^{Prt}
 ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer sagt lügt und auch auf
 διαβολῆ^D τῇ^{ArtD} ἐμῆ^{AdjD} λέγει_{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι,^D_{Pr} ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N μή^{Pt} θορυβήσητε,_{AorAktKnj}
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht macht Lärm,
 μηδ^{Kon} ἔὰν^{Kon} δόξω_{FuAkt} τι^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} ἔρω_{FuAkt}
 auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden nicht denn meinen werde ich sagen
 τὸν^{ArtA} λόγον^A δὲ^{Adv} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtA} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtA} τοῦ^{ArtA}
 den Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch den
 λέγοντα^A_{PräAkt} ἀνοίσω_{FuAkt} τῇ^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς^{AdjG} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τις^N_{Pr} ἐστιν_{PräAkt} σοφία^N καὶ^{Kon}
 Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit und
 οἵ^{AdjN} μάρτυρα^A ὑμῖν^D_{Pr} παρέξομαι_{FuM/P} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prt} Δελφοῖς,^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt}
 welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn
 ἵστε_{PräAktImv} που^{Adv} οὗτος^N_{Pr} wohl dieser

ἔμος^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
 συνέφυγε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^A_{Pr} καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} κατῆλθε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οἴτε^{PräAktImv} δὴ^{Pt}
 floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset ja
 ὅλος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν,^N ὡς^{Kon} σφιδρὸς^{AdjN} ἐφ'^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειν.^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv}
 welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja einmal
 καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N_{AorSAkt} ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^A_{Pr} μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί,^{Kon}
 auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,
 ὅπερ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὥῃ^I ἄνδρες^N ἥρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
 was gerade ich sage, nicht lärmst, o Männer— fragte denn ja ob irgend wer
 ἔμοι^G_{Pr} εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος.^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ή^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A_{Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA}
 meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
 εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} πέρι^{Prp} ὁ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^D_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} οὐτοσὶ^N_{Pr} μαρτυρήσει,^{FuAkt}
 zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,
 ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N_{Pr} τετελεύτηκεν.^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὥν^G_{Pr} ἔνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} λέγω.^{PräAkt}
 da jener gestorben ist. prüfen ja deren wegen dieses ich sage·
 μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} διδάξειν^{FulInfAkt} ὅθεν_{Pr} μοι^D_{Pr} ή^{ArtN} διαβολὴ^N γέγονεν.^{PerAkt} ταῦτα^A_{Pr}
 ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumding ist geworden. dieses
 γὰρ^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ἀκούσας^N_{AorAkt} ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} überlegte ich mir οὔτωσί^{Adv} τι^A_{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός,^N καὶ^{Kon}
 denn ich gehört habend soeben· was einmal sagt der Gott, und
 τι^A_{Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται;^{PräM/P} εἰγώ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὕτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὕτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} σύνοιδα^{PräAkt}
 was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein bin ich bewusst
 ἔμαυτῷ^D_{Pr} σοφὸς^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} τι^A_{Pr} οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N_{PräAkt} ἐμὲ^A_{Pr} σοφώτατον^{AdjSupA}
 mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt behauptend mich weise sten
 εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δίπου^{Pt} ψεύδεται^{PräM/P} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
 zu sein; nicht denn wohl lügt ja nicht denn heiliges Recht ihm. und viel
 μὲν^{Pt} χρόνον^A ἡπόρουν^{ImpAkt} τι^A_{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Pt} ζήτησιν^A αὐτοῦ^G_{Pr}
 zwar Zeit war ich ratlos was einmal sagt· dann kaum sehr zu Suche seiner
 τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A_{Pr} ἐτραπόμην.^{AorM/P} ἥλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A_{Pr} τῷ^{ArtG} δοκούντων^G_{PräAkt} σοφῶν^{AdjG}
 so geartete irgendeine wandte ich mich. ich kam zu auf irgendeinen der scheinenden weisen
 εἶναι,^{PräInfAkt} ως^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv} ἐλέγξων^N_{FuAkt} τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A καὶ^{Kon}
 zu sein, wie hier wenn wirklich irgendwo widerlegend werden das Orakel und
 ἀποφανῶν^N_{FuAkt} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὐτοσὶ^N_{Pr} ἔμοι^G σοφώτερός^{AdjKmpN} ἔστι^{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt}
 zeigen werdend dem Orakelspruch dass dieser hier von mir weiser ist, du aber
 ἔμε^A_{Pr} ἔφησθα^{ImpAkt} διασκοπῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} τοῦτον—^A_{Pr} ὄνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} δέομαι^{PräM/P}
 mich sagtest. durch prüfend nun diesen— mit Namen denn nichts bedarf ich
 λέγειν,^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} τῷ^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} δὲ^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr} σκοπῶν^N_{PräAkt}
 zu sagen, war aber irgendeiner der politischen zu den welchen prüfend
 τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔπαθον.^{AorSAkt} ὥῃ^I ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος^N_{PräM/P} αὐτῷ^D_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt}
 so geartetes etwas erlebte ich, o Männer Athener, und sich unterhaltend mit ihm— es schien
 μοι^D_{Pr} οὐτος^N_{Pr} δὲ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸς^{AdjN} ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD}
 mir dieser der Mann zu scheinen zwar zu sein weise anderen und vielen
 ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἐαυτῷ^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} καπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην^{ImpM/P}
 Menschen und am meisten sich selbst, zu sein aber nicht· und dann versuchte ich
 αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἴοιτο^{PräM/PKnj} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} δ'^{Pt} οὐ^{Pt}
 ihm zu zeigen dass meinte er zwar zu sein weise, wäre aber nicht.
 ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D_{Pr} τε^{Pt} ἀπηχθόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παλλοῖς^{AdjD} τῷ^{ArtG} παρόντων^G_{PräAkt}
 von hier nun diesem und ich wurde verhasst auch vielen der Anwesenden·

πρὸς^{Prp} ἐμαυτὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπιῶν^N_{PrÄkt} ἔλογιζόμην^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G
 zu mir selbst aber nun weggehend überlegte ich dass dieses zwar des Mannes
 ἔγω^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr}
 ich weiser bin scheint zwar denn unser keiner von beiden nichts
 καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀλλ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὕται^{Präm/P} τι^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 schön und gut gewusst zu haben, aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben
 οὐκ^{Pt} εἰδώς,^N_{PerAkt} ἔγω^N_{Pr} δέ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴομαι^{Präm/P} ξοικα_{PerAkt}
 nicht gewusst habend, ich aber, so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich ich scheine
 γοῦν^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} σμικρῷ^{AdjD} τινι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἰναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon}
 wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil
 δ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἶδα_{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴομαι^{Präm/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἦ^A_{ImpAkt}
 was nicht ich weiß auch nicht meine ich gewusst zu haben. von hier zu anderen ging ich
 τῶν^{ArtG} ἔκείνου^G_{Pr} δοκοῦντων^G_{PrÄkt} σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἰναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA}
 der jenes scheinenden weiseren zu sein und mir dieselben
 ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} κάκείνω^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην.^{ImpM/P}
 dieses schien, und hier und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst.
 μετὰ^{Prp} ταῦτ'^{Pr} οὖν^{Pt} ἥδη^{Adv} ἔφεξῆς^{Adv} ἥ^A_{ImpAkt} αἰσθανόμενος^N_{Präm/P} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^N_{Präm/P}
 nach diesem nun schon der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmernnd
 καὶ^{Kon} δεστὸς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἀπηχθανόμην,^{ImpM/P} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔδοκει^{ImpAkt} εἰναι^{PräInfAkt}
 und fürchtend dass ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein
 τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι—^{Präm/Plinf} ἵτεον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PrÄkt}
 das des Gottes um das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden
 τὸν^{ArtA} χρησμὸν^A τι^A_{Pr} λέγει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} ἄπαντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τι^A_{Pr}
 den Orakelspruch was sagt, zu alle die irgendein

St. 22a

δοκοῦντας^A_{PrÄkt} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα,^A ὥ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι—^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 zu meinen wissend gewusst zu haben. und bei den Hund, o Männer Athener— es ist nötig denn
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} τὰληθῆ^{AdjA} λέγειν—^{PräInfAkt} ἥ^{Pt} μὴν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ἔπαθόν^{AorAkt} τι^A_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA}
 zu euch das Wahre zu sagen— wahrlich gewiß ich etwas so geartetes· die
 μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εὔδοκιμοῦντες^N_{PrÄkt} εὔδοξάν^{AorAkt} μοι^D_{Pr} ὀλίγου^{AdjG} δεῖ^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
 zwar am meisten Ansehen habenden schienen mir wenig zu fehlen des
 πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἰναι^{PräInfAkt} ζητοῦντι^D_{PrÄkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεόν,^A ἄλλοι^{AdjN} δε^{Pt}
 meisten mangelhaft zu sein dem Suchenden gemäß den Gott, andere aber
 δοκοῦντες^N_{PrÄkt} φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN} εἰναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 scheinende schlechtere vernünftigere zu sein Männer hinsichtlich das
 φρονίμως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} πλάνην^A ἐπιδεῖξαι^{AorAktInfl} ὥσπερ^{Kon}
 klug zu haben. es ist nötig ja euch die meine Irrung auf zu zeigen wie
 πόνους^A τινὰς^A_{Pr} πονοῦντος^G_{PrÄkt} ἵνα^{Kon} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀνέλεγκτος^{AdjN} ἥ^{ArtN} μαντεία^N γένοιτο.^{AorM/POp}
 Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung würde werden.
 μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} ἥ^A_{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τούς^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} τραγῳδῶν^G
 nach denn die Politischen ging ich zu den Dichtern die und der Tragödien
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ὡς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἐπ^{Prp}
 und die der Dithyramben und die anderen, wie hier auf
 αὐτοφώρω^{AdjD} καταληψόμενος^N_{FuM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} ἔκείνων^G_{Pr} ὄντα^A_{PrÄkt}
 frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener seiend.

ἀναλαμβάνων ^N aufnehmend	PräAkt	οὕν ^{Pt} αὐτῶν ^G nun ihrer	τὰ ^{ArtA} ποιήματα ^A die Gedichte	ὁ ^A die	μοι ^D mir	ἔδόκει ^{ImpAkt} schien	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten
πεπραγματεύσθαι ^{PerM/Plnf} sich beschäftigt zu haben		αὐτοῖς, ^D mit ihnen,	διηρώτων ^{ImpAkt} ich fragte	ἀν ^{Pt} αὐτοὺς ^A wohl sie	τι ^A was	λέγοιεν, ^{PräAktOp} sie sagen würden,	ίν ^{Kon} ἄμα ^{Adv} damit zugleich
τι ^A etwas	Pr	καὶ ^{Kon} μανθάνοιμι ^{PräAktOp} lerne	παρ ^{Prp} αὐτῶν. ^G von ihnen.	αἰσχύνομαι ^{PräM/P} ich schäme mich	οὕν ^{Pt} ὑμῖν ^D also euch	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen,	ῷ ^{ij} ἄνδρες, ^V o Männer,
τάληθ ^{AdjA} die Wahren:	Adv	ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} dennoch aber	ρότέον. ^{AdjN} zu sagen ist.	ὡς ^{Kon} ἔπος ^A wie Wort	γὰρ ^{Pt} denn	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen	ὁλίγου ^{AdjG} beinahe
οἱ ^{ArtN} die		παρόντες ^N anwesend seienden	ἄν ^{Pt} βέλτιον ^{AdjKmpA} wohl besser	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagten	περὶ ^{Prp} ὧν ^G über deren	αὐτοὶ ^N sie selbst	ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt} gemacht hatten.
ἔγνων ^{AorSkt} ich erkannte		οὕν ^{Pt} αὖ ^{Pt} nun wieder auch	καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} über der	ποιητῶν ^G Dichter	ἐν ^{Prt} ὀλίγῳ ^{AdjD} in kurzem	τοῦτο, ^A dies, dies,	ὅτι ^{Kon} οὐ ^{Pt} dass nicht
σοφίᾳ ^D durch Weisheit		ποιοῖεν ^{PräAktOp} machten	ἃ ^A [22c] was	ποιοῖεν, ^{PräAktOp} machten,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	φύσει ^D von Natur	τινὶ ^D irgendeiner und
ἐνθουσιάζοντες ^N begeistert seiend	PräAkt	ώσπερ ^{Kon} so wie	οἱ ^{ArtN} θεομάντεις ^N die Gott Seher	καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} χρησμῷδοι ^N und die Orakel Sänger·	καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} und denn	οὗτοι ^N diese	
λέγουσι ^{PräAkt} sagen		μὲν ^{Pt} πολλὰ ^{AdjA} zwar vieles	καὶ ^{Kon} καλά, ^{AdjA} und schönes,	ἴσασιν ^{PräAkt} wissen	δὲ ^{Pt} οὐδὲν ^A aber nichts	ῶν ^G deren	λέγουσι. ^{PräAkt} sie sagen.
τι ^A etwas	Pr	μοι ^D mir	ἐφάνησαν ^{AorAkt} erschienen	πάθος ^A Erlebnis	καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ποιηταὶ ^N und die Dichter	πεπονθότες, ^N erlitten habend,	καὶ ^{Kon} ἄμα ^{Adv} und zugleich
ἀὐτῶν ^G ihrer	Pr	διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} wegen die	ποίησιν ^A Dichtung	οἰομένων ^G meinenden	καὶ ^{Kon} τὰλλα ^{AdjA} und die anderen	σοφωτάτων ^{AdjSupG} weisesten	ἵσθομην ^{AorMed} nahm ich wahr
ἀνθρώπων ^G der Menschen		ἃ ^A οὐκ ^{Pt}	ἥσαν. ^{ImpAkt} waren.	ἀπῆσα ^{ImpAkt} ging ich weg	οὕν ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐντεῦθεν ^{Adv} nun auch von hier	τῷ ^{ArtD} αὐτῷ ^{AdjD} dem selben	
οἰόμενος ^N meinend	PräM/P	περιγεγονέναι ^{PerAktInf} überlegen geworden zu sein		ώπερ ^D welchem gerade	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} auch der	πολιτικῶν. ^{AdjG} politischen.	τελευτῶν ^N schließend seiend
οὕν ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} nun zu die		χειροτέχνας ^A Hand werker	ἥ· ^{ImpAkt} ging ich·	ἐμαυτῷ ^D mir selbst	γὰρ ^{Pt} [22d] denn	συνήδο ^{ImpAkt} war ich bewusst	οὐδὲν ^A nichts
ἐπισταμένω ^D kundig seiendem	PräM/P	ὦς ^{Kon} ἔπος ^A wie Wort	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen,	τούτους ^A diese	δέ ^{Pt} γ ^{Pt} aber ja	ἥδη ^{PlqAkt} wusste ich	ὅτι ^{Kon} εύρήσοιμι ^{AorAktOp} finden würde
πολλὰ ^{AdjA} vieles		καὶ ^{Kon} καλὰ ^{AdjA} und schönes	ἐπισταμένους. ^A kundige seiende.	καὶ ^{Kon} τούτου ^G und dieses	μὲν ^{Pt} οὐκ ^{Pt} zwar nicht	ἐψεύσθη, ^{AorM/P} täuschte ich mich,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern
ἡπίσταντο ^{ImpM/P} verstanden		ἃ ^A was	ἔγω ^N ich	καὶ ^{Kon} μού ^G und meiner	ταύτῃ ^D hierdurch	σοφώτεροι ^{AdjKmpN} weiser	ἥσαν. ^{ImpAkt} waren.
ἀλλ', ^{Kon} aber, o		οὐ ^{Pt} οὐ ^{Pt} nicht	ἡπίσταμην ^{ImpM/P} verstand				
Ἄνδρες ^N Männer		Ἀθηναῖοι, ^N Athener,	ταύτον ^{AdjA} dasselbe	μοι ^D mir	ἔδοξαν ^{AorAkt} schienen	ἀμάρτημα ^A Fehler	ὅπερ ^A welches gerade
καὶ ^{Kon} auch		οἱ ^{ArtN} ποιηταὶ ^N Dichter	καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ἀγαθοὶ ^{AdjN} guten	δημιουργοὶ— ^N Volks Arbeiter—	διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} wegen das	τὴν ^{ArtA} τέχνη ^A die Kunst	καλῶς ^{Adv} gut
ἔξεργάζεσθαι ^{PräM/Plnf} aus führen		ἔκαστος ^N jeder	ἥξιον ^{ImpAkt} erachtete	καὶ ^{Kon} τὰλλα ^{AdjA} und die anderen	τὰ ^{ArtA} μέγιστα ^{AdjSupA} die größten	σοφώτατος ^{AdjSupN} weise ster	
εἶναι— ^{PräInfAkt} zu sein—		καὶ ^{Kon} αὐτῶν ^G und ihrer	αὔτη ^N diese	πλημμέλεια ^N Verfehlung	ἐκείνη ^A jene	σοφίαν ^A Weisheit	[22e]
ἀποκρύπτειν ^{PräInfAkt} ver bergen:		ὦστε ^{Kon} so dass	με ^A mich	ἐμαυτὸν ^A mich selbst	ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt} nach fragen	ὑπὲρ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} für über des	χρησμοῦ ^G Orakel spruchs
δεξαίμην ^{AorMedOp} annehmen würde		ἀν ^{Pt} οὕτως ^{Adv} wohl so	ώσπερ ^{Kon} wie gerade	ἔχω ^{PräAkt} ich habe	ἔχειν, ^{PräInfAkt} zu haben,	μήτε ^{Kon} weder	σοφὸς ^{AdjN} weise
τὴν ^{ArtA} ἔκεινων ^G die jener	Pr	σοφίαν ^A Weisheit	μήτε ^{Kon} noch	ἀμαθής ^{AdjN} unwissend	τὴν ^{ArtA} ἀμαθίαν, ^A die Unwissenheit,	ἡ ^{Kon} ἀμφότερα ^{AdjA} beide	ἃ ^A was
							ῷ ^{ij} ἔκεινοι ^N jene

ἔχουσιν PräAkt haben
 ἔχειν. PräInfAkt zu haben.
 ἀπεκρινάμην AorMed antwortete ich
 οὖν Pt nun
 ἐμαυτῷ D Pr mir selbst
 καὶ Kon und
 τῷ ArtD dem
 χρησμῷ D Orakel spruch
 ὅτι Kon dass
 μοι D Pr mir
 λυσιτελοῖ PräAkt nützlich ist
 ὡσπερ Kon wie gerade
 ἔχω PräAkt ich habe
 ἔχειν. PräInfAkt zu haben.
 ἐκ Prp aus
 ταυτησί G Pr dieser hier
 δὴ Pt ja
 τῆς ArtG der
 ἔξετάσεως, G ὥιj ἄνδρες N
 Untersuchung, o Männer
 Αθηγαῖοι, N
 Athener,

St. 23a

πολλαι^{AdjN} μὲν Pt ἀπέχθεια^N μοι^D Pr γεγόνασι^{PerAkt} καὶ Kon οἴαι^{AdjN} χαλεπώταται^{AdjSupN} καὶ Kon
 viele zwar Abneigungen mir sind geworden und wie geartete schwer ste und
 βαρύταται, AdjSupN ὥστε Kon πολλὰς^{AdjA} διαβολὰς^A ἀπ' Prp αὐτῶν^G Pr γεγονέναι, PerAktInf ὄνομα^N δὲ Pt
 schwer ste, so dass viele Verleumdungen von ihnen geworden zu sein, Name aber
 τοῦτο^N Pr λέγεσθαι, PräM/PlIn gesagt zu werden, σοφὸς^{AdjN} εἶναι· PräInfAkt οἴονται^{PräM/P} γάρ Pt με^A Pr ἐκάστοτε^{Adv} οἱ ArtN
 dies die weise zu sein meinen sie denn mich je weils die
 παρόντες^N PräAkt ταῦτα^A Pr αὐτὸν^A Pr εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} ἀ^A Pr ἀv^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔξελέγξω, AorAktKnj τὸ ArtN
 anwesend seienden dieses ihn selbst zu sein weise was wohl anderen ich überführe. das
 δὲ Pt κινδυνεύει, PräAkt ὥιj ἄνδρες, N τῷ ArtD ὄντι^D PräAkt ὁ ArtN θεὸς^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon ἐν Prp
 aber scheint, o Männer, in der Wirklichkeit der Gott weise zu sein, und in
 τῷ ArtD χρησμῷ D τούτῳ^D Pr τοῦτο^A Pr λέγειν, PräInfAkt ὅτι Kon ἡ ArtN ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N ὀλίγου^{AdjG}
 dem Orakel spruch diesem dies zu sagen, dass die menschliche Weisheit wenig
 τινὸς^G Pr ἀξία^{AdjN} ἐστὶν PräAkt καὶ Kon οὐδενός^G Pr καὶ Kon φαίνεται^{PräM/P} τοῦτον^A Pr λέγειν PräInfAkt τὸν ArtA
 irgendeines wert ist und von nichts. und scheint diesen zu sagen den
 Σωκράτη, A προσκεχρῆσθαι, PerM/PlIn δὲ Pt τῷ ArtD [23b] ἐμῷ^{AdjD} ὄνόματι, D ἐμὲ^A Pr παράδειγμα^A
 Sokrates, sich bedient zu haben aber dem meinen Namen, mich Beispiel
 ποιούμενος, N PräM/P ὥσπερ Kon ἀv^{Pt} [εἰ]^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι Kon οὔτος^N Pr ὕμῶν, G Pr ὥιj ἄνθρωποι, N
 machend sich, so wie wohl [wenn] würde sagen dass dieser von euch, o Menschen,
 σοφώτατος^{AdjSupN} ἐστιν, PräAkt ὅστις^N Pr ὥσπερ Kon Σωκράτης^N ἔγνωκεν^{PerAkt} ὅτι Kon οὐδενὸς^G Pr ἀξιός^{AdjN}
 weise ster ist, wer da so wie Sokrates hat erkannt dass von nichts würdig
 ἔστι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D πρὸς^{Prp} σοφίαν, A ταῦτα^A Pr οὖν Pt ἐγὼ^N Pr μὲν Pt ἔτι^{Adv} καὶ Kon νῦν^{Adv}
 ist der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt
 περιιών^N PräAkt ζητῶ^{PräAkt} καὶ Kon ἐρευνῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεὸν^A καὶ Kon τῷ^{ArtG} ἀστῶν^G καὶ Kon ξένων^G
 umher gehend suche und forsche gemäß den Gott und der Bürger und Fremden
 ἐν Pt τινὰ^A Pr οὕτωμα^{PräM/P} σοφὸν^{AdjA} εἶναι· PräInfAkt καὶ Kon ἐπειδάν^{Kon} μοι^D Pr μὴ^{Pt} δοκῇ, PräAktKnj τῷ ArtD
 wohl irgendeinen ich meine weise zu sein. und sobald mir nicht scheine, dem
 θεῷ^D βοηθῶν^N PräAkt ἐνδείκνυμαι^{PräM/P} ὅτι Kon οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} σοφός, AdjN καὶ Kon ὑπὸ^{Prp} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG}
 Gott helfend zeige ich dass nicht ist weise. und unter dieser der
 ἀσχολίας^G οὕτε Kon τῇ^A Pr τῷ^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πρᾶξαί^{AorAktInf} μοι^D Pr σοχολή^N γέγονεν^{PerAkt}
 Beschäftigung weder irgendetwas der der zu handeln mir Muße ist geworden
 ἄξιον^{AdjA} λόγου^G οὕτε Kon τῷ^{ArtG} οἰκείων, AdjG ἀλλ' Kon ἐν Prp πενίᾳ^D [23c] μυρίᾳ^{AdjD} εἰμὶ^{PräAkt} διὰ^{Prp}
 wert der Rede weder der eigenen, sondern in Armut ungeheuren bin wegen
 τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G λατρείαν, A πρὸς^{Prp} δὲ Pt τούτοις^D Pr οἱ ArtN νέοι^{AdjN} μοι^D Pr ἐπακολουθοῦντες—^N PräAkt
 die des Gottes Dienst. zu aber diesen die Jungen mir nach folgend—
 οἵ^D Pr μάλιστα^{AdvSup} σοχολή^N ἐστιν, PräAkt οἱ^{ArtN} τῷ^{ArtG} πλουσιωτάτων—^{AdjSupG} αὐτόματοι, AdjN
 denen am meisten Muße ist, die der reichsten— von selbst,
 χαίρουσιν PräAkt ἀκούοντες^N PräAkt εἴσεταζομένων^G PräM/P τῷ^{ArtG} ἀνθρώπων, G καὶ Kon αὐτοὶ^N Pr πολλάκις^{Adv}
 freuen sich hörend untersucht werdender der Menschen, und sie selbst oft
 ἐμὲ^A Pr μιμοῦνται, PräM/P εἴτα^{Adv} ἐπιχειροῦσιν PräAkt ἄλλους^{AdjA} ἔξετάζειν, PräInfAkt κάπειτα^{KonAdv} οἴμαι^{PräM/P}
 mich ahmen nach, dann unternehmen andere zu prüfen. und dann ich meine

εύρίσκουσι_{PräAkt} πολλήν_{AdjA} ἀφθονίαν_A οἰομένων_G _{PräM/P} μὲν_{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} τι_A_{Pr} ἀνθρώπων,_G
 finden viel Fülle meinender zwar gewusst zu haben etwas der Menschen,
 εἰδότων_G _{PerAkt} δὲ_{Pt} ὄλιγα_{AdjA} ή_{Kon} οὐδέν._A _{Pr} ἐντεῦθεν_{Adv} οὖν_{Pt} οἱ_{ArtN} ὑπ'_{Prp} αὐτῶν_G _{Pr}
 gewusst habender aber weniges oder nichts. von hier nun die von ihnen
 ἔξεταζόμενοι_N _{PräM/P} ἔμοι_D _{Pr} ὥργιζονται,_{PräM/P} οὐχ_{Pt} αὐτοῖς,_D _{Pr} καὶ_{Kon} [23d] λέγουσιν_{PräAkt} ὡς_{Kon}
 geprüft werdenden auf mich zürnen, nicht sich selbst, und sagen dass
 Σωκράτης_N τις_N _{Pr} ἔστι_{PräAkt} μιαρώτατος_{AdjSupN} καὶ_{Kon} διαφθείρει_{PräAkt} τοὺς_{ArtA} νέους_{AdjA} καὶ_{Kon}
 Sokrates irgendeiner ist schändlichster und verdirbt die Jungen- und
 ἐπειδάν_{Kon} τις_N _{Pr} αὐτοὺς_A _{Pr} ἔρωτῷ_{PräAkt} ὅτι_{Kon} ποιῶν_N _{PräAkt} καὶ_{Kon} ὅτι_{Kon} διδάσκων,_N _{PräAkt} ἔχουσι_{PräAkt}
 sobald irgendwer sie fragt was tuend und was lehrend, haben
 μὲν_{Pt} οὐδὲν_A _{Pr} εἰπεῖν_{AorInfAkt} ἀλλ᾽_{Kon} ἀγνοοῦσιν,_{PräAkt} ἵνα_{Kon} δὲ_{Pt} μὴ_{Pt} δοκῶσιν_{PräAktKnj} ἀπορεῖν,_{PräInfAkt}
 zwar nichts zu sagen sondern wissen nicht, damit aber nicht scheinen ratlos zu sein,
 τὰ_{ArtA} κατὰ_{Prp} πάντων_G _{Pr} τῶν_{ArtG} φιλοσοφούντων_G _{PräAkt} πρόχειρα_{AdjA} ταῦτα_A _{Pr} λέγουσιν,_{PräAkt} ὅτι_{Kon}
 die gegen aller der philosophierend seienden vorgefertigte dieses sagen, dass
 τὰ_{ArtA} μετέωρα_{AdjA} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} ὑπὸ_{Prp} γῆς_G καὶ_{Kon} θεοὺς_A μὴ_{Pt} νομίζειν_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} τὸν_{ArtA}
 die Luft dinge und die unter Erde und Götter nicht meinen und den
 ἥττω_{AdjKmpA} λόγον_A λόγον_A κρείττω_{AdjKmpA} ποιεῖν._{PräInfAkt} τὰ_{ArtA} γὰρ_{Pt} ἀληθῆ_{AdjA} οἴομαι_{PräM/P} οὐκ_{Pt} ἀν_{Pt}
 schwächeren Logos Rede stärker machen. die denn Wahren ich meine nicht wohl
 ἔθελοιεν_{PräAktOp} λέγειν,_{PräInfAkt} ὅτι_{Kon} κατάδηλοι_{AdjN} γίγνονται_{PräM/P} προσποιούμενοι_N _{PräM/P} μὲν_{Pt}
 wollten zu sagen, dass offenbar werden sich vor gebend zwar
 εἰδέναι_{PerInfAkt} εἰδότες_N _{PerAkt} δὲ_{Pt} οὐδέν._A _{Pr} ἄτε_{Kon} οὖν_{Pt} οἶμαι_{PräM/P} φιλότιμοι_{AdjN} [23e] ὄντες_N _{PräAkt}
 gewusst zu haben, gewusst habende aber nichts. gerade nun ich meine ehr liebende seiend
 καὶ_{Kon} σφιδροί_{AdjN} καὶ_{Kon} πολλοί,_{AdjN} καὶ_{Kon} συντεταμένως_{Adv} καὶ_{Kon} πιθανῶς_{Adv} λέγοντες_N _{PräAkt} περὶ_{Prp}
 und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über
 ἔμοι,_{Pr} ἔμπεπλήκασιν_{PerAkt} ὑμῶν_G _{Pr} τὰ_{ArtA} ὥτα_A καὶ_{Kon} πάλαι_{Adv} καὶ_{Kon} σφιδρῶς_{Adv}
 mich, haben erfüllt eurer die Ohren und seit langem und heftig
 διαβάλλοντες._N _{PräAkt} ἔκ_{Prp} τούτων_G _{Pr} καὶ_{Kon} Μέλητος_N μοι_D _{Pr} ἐπέθετο_{AorM/P} καὶ_{Kon} Ἄνυτος_N καὶ_{Kon}
 verleumdet sprechend. aus diesen auch Meletos mir griff an und Anytos und
 Λύκων,_N Μέλητος_N μὲν_{Pt} ὑπὲρ_{Prp} τῶν_{ArtG} ποιητῶν_G ἀχθόμενος,_N _{PräM/P} Ἄνυτος_N δὲ_{Pt} ὑπὲρ_{Prp} τῶν_{ArtG}
 Lykon, Meletos zwar für die Dichter sich ärgernd, Anytos aber für die
 δημιουργῶν_G καὶ_{Kon}
 Volks Arbeiter und

St. 24a

τῶν_{ArtG} πολιτικῶν,_{AdjG} Λύκων_N δὲ_{Pt} ὑπὲρ_{Prp} τῶν_{ArtG} ῥητόρων._G ὥστε,_{Kon} ὅπερ_A_{Pr} ἀρχόμενος_N _{PräM/P}
 der politischen, Lykon aber für die Redner so dass, was gerade beginnend
 ἔγω_{Pr} ἔλεγον,_{ImpAkt} θαυμάζοιμ'_{PräAktOp} ὥτε_{Pt} εἰ_{Kon} οἴός_{AdjN} τ'_{Pt} εἴη_{PräAktOp} ἔγω_{Pr} ὑμῶν_G _{Pr} ταύτην_A
 ich sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und wäre ich von euch diese
 τὴν_{ArtA} διαβολὴ_A ἔξελέσθαι_{AorMedInf} οὕτως_{Adv} ὀλίγῳ_{AdjD} χρόνῳ_D οὕτω_{Adv} πολλὴ_{AdjA}
 die Verleumdung heraus nehmen in so wenig Zeit so viel
 γεγονύιαν_A _{PerAkt} ταῦτ'_N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὑμῖν,_D _{Pr} ὥιj ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τάληθῃ_{AdjA} καὶ_{Kon} ὑμᾶς_A _{Pr} οὕτε_{Kon}
 geworden seiend. dieses ist euch, o Männer Athener, die Wahren, und euch weder
 μέγα_{AdjA} οὕτε_{Kon} μικρὸν_{AdjA} ἀποκρυψάμενος_N _{AorMed} ἔγω_{Pr} λέγω_{PräAkt} οὐδ'_{Pt} ὑποστειλάμενος._N _{AorMed}
 groß noch klein ver borgen habend ich sage auch nicht zurück gehalten habend.
 καίτοι_{Kon} οἶδα_{PerAkt} σχεδὸν_{Adv} ὅτι_{Kon} αὐτοῖς_D _{Pr} τούτοις_D _{Pr} ἀπεχθάνοματι_{PräM/P} ὅ_A _{Pr} καὶ_{Kon} τεκμήριον_N
 und doch ich weiß beinahe dass ihnen diesen werde verhasst, was auch Beweis

ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN}
 ist dafür dass Wahres ich sage und dass diese ist die Verleumdung die meine
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἴτια^N ταῦτά^N_{Pr} [24b] ἐστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἔάντε^{Kon} αὖθις^{Adv}
 und die Ursachen dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder
 ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα,^A_{Pr} οὕτως^{Adv} εὑρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὅν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr}
 möget suchen dieses, so werdet finden. über zwar nun deren die ersten meiner
 κατίγοροι^N κατηγόρουν^{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ικανὴ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς.^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt}
 Ankläger anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber euch. gegenüber aber
 Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἄγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὡς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp}
 Meletos den guten und Stadt liebenden, wie er sagt, und die späteren nach
 ταῦτα^A_{Pr} πειράσομαι^{FuM/P} ἀπολογίσασθαι.^{AorMedInf} αὐθῆς^{Adv} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἔτερων^{AdjG} τούτων^G_{Pr}
 diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, so wie anderer dieser dieser dieser dieser dieser dieser dieser dieser
 ὄντων^G_{PräAkt} κατηγόρων,^G λάβωμεν^{AorAktKnj} αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt}
 seiender Ankläger, lässt uns nehmen wieder die dieser Gegen Eid. es verhält sich aber
 πως^{Adv} ὡδε^{Adv} Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τούς^{ArtA} τε^{Pt} νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 irgendwie so Sokrates er sagt Unrecht tun die und Jungen verderbend und
 θεοὺς^A οὓς^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A_{PräAkt} ἔτερα^{AdjA} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA}
 Götter welche die Stadt meint nicht meinend, andere aber Dämonien neue.
 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἔγκλημα^N τοιοῦτον^{AdjN} ἐστιν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἔγκληματος^G ἐν^A_{Pr} ἔκαστον^A_{Pr}
 die zwar ja Anklage so geartet ist. dieser aber des Anklage einen jeden
 ἔξετάσωμεν.^{AorAktKnj} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^A_{Pr} διαφθείροντα.^A_{PräAkt}
 lässt uns prüfen. er sagt denn ja die Jungen Unrecht tun mich verderbend.
 ἔγω^N_{Pr} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ςⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf} φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D
 ich aber ja, o Männer Athener, Unrecht tun ich behaupte Meletos, dass mit Eifer
 χαριεντίζεται,^{PräM/P} ῥάφιως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A καθιστάς^N_{PräAkt} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G
 fein tut, leicht in Prozess vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten
 προσποιούμενος^N_{PräM/P} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κήδεσθαι^{PräM/PlnF} ὃν^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} τούτω^D_{Pr} πάποτε^{Adv}
 sich vor gebend sich bemühen und sich kümmern Präm/Plnf deren nichts diesem jemals
 ἔμέλησεν:^{AorAkt} ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} πειράσομαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιδείξαι.^{AorAktInf}
 gelegen war: wie aber dieses so sich verhält, werde versuchen auch euch auf zu zeigen.
 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δεῦρο,^{Adv} ςⁱ Μέλητε,^V εἰπέ·^{AorAktImv} ἄλλο^{AdjN} τι^A_{Pr} ἡ^{ArtN} [24d] περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup}
 und mir hierher, o Meletos, sage· anderes etwas als um des meisten
 ποιῇ^{PräAktKnj} διπλακέται^{PräAkt} ὥς^{Kon} βέλτιστο^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται;^{FuAkt} ἔγωγε.^N_{Pr} ἦθι^{PräAktImv}
 du machest damit wie beste die Jünger werden sein; ich ja. komm
 δὴ^{Pt} νῦν^{Adv} εἰπὲ^{AorAktImv} τούτοις,^D_{Pr} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon}
 nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass
 οἶσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt} γέ^{Pt} σοι.^D_{Pr} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^A_{PräAkt} ἔξευρών,^N_{AorAkt}
 du weißt, liegt dir am Herzen ja dir. den zwar denn verderbenden heraus gefunden habend,
 ὡς^{Kon} φίσ,^{PräAkt} ἔμε,^A_{Pr} εἰσάγεις^{PräAkt} τουτοισ^D_{Pr} καὶ^{Kon} κατηγορεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA}
 wie du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst. den aber ja besseren
 ποιῶντα^A_{PräAkt} ἕθει^{PräAktImv} εἰπὲ^{AorAktImv} καὶ^{Kon} μήνυσον^{AorAktImv} αὐτοῖς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ἔστιν.^{PräAkt} ist.
 machenden komm sage und zeige an ihnen wer
 —όρας,^{PräAkt} ςⁱ Μέλητε,^V ὅτι^{Kon} σιγᾶς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν;^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 —du siehst, o Meletos, dass du schweigst und nicht du hast zu sagen; und doch nicht
 αἰσχρόν^{AdjN} σοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ικανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὐ^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἔγω^N_{Pr} λέγω^{PräAkt}
 schändlich dir scheint zu sein und hinreichender Beweis wessen ja sage,
 ὅτι^{Kon} σοι^D_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} μεμέληκεν;^{PerAkt} ἀλλ,^{Kon} εἰπέ^{AorAktImv} ὡγαθέ^{AdjV} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀμείνους^{AdjAKmp}
 dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie besser

ποιεῖ; PräAkt macht; **οἱ**^{ArtN} **νόμοι.**^N **ἀλλ᾽**^{Kon} [24e] **οὐ**^{Pt} **τοῦτο**^A_{Pr} **ἐρωτῶ,**_{PräAkt} **ὦ**^{ij} **βέλτιστε,**_{AdjVSup} **ἀλλὰ**^{Kon} **τίς**^N_{Pr}
 die Gesetze. sondern nicht dies frage ich, o Bester, sondern wer
ἄνθρωπος,^N **ὅστις**^N_{Pr} **πρῶτον**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **αὐτὸς**^A_{Pr} **τοῦτο**^A_{Pr} **οἴδε,**_{PerAkt} **τοὺς**^{ArtA} **νόμους,**^A **οὗτοι,**^N_{Pr} **ὦ**^{ij}
 Mensch, wer auch immer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze; diese, o
Σώκρατες,^V **οἱ**^{ArtN} **δικασταί.**^N **πῶς**^{Adv} **λέγεις,**_{PräAkt} **ὦ**^{ij} **Μέλητε;**^V **οἴδε**^N_{Pr} **τοὺς**^{ArtA} **νέους**^{AdjA}
 Sokrates, die Richter. wie du sagst, o Meletos; diese hier die Jungen
παιδεύειν^{PräAktInf} **οἷοί**^{AdjN} **τέ**^{Pt} **εἰσι**_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **βελτίους**^{AdjA} **ποιοῦσιν;**_{PräAkt} **μάλιστα.**^{AdvSup} **πότερον**^{Pt}
 zu bilden fähig und sind und besser machen; durchaus. ob
ἄπαντες,^{AdjN} **ἢ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **αὐτῶν,**^G_{Pr} **οἱ**^{ArtN} **δ᾽**^{Pt} **οὐ;**^{Pt} **ἄπαντες.**^{AdjN} **εὖ**^{Adv} **γε**^{Pt} **νὴ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **Ὕραν**^A
 alle, oder die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera
λέγεις_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **πολλὴν**^{AdjA} **ἀφθονίαν**^A **τῶν**^{ArtG} **ἀφελούντων.**^G_{PräAkt} **τι**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **δῆ;**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἀκροαταῖς**^N
 du sagst und viel Fülle der Nützenden. was aber nun; die aber Zuhörer
βελτίους^{AdjA} **ποιοῦσιν**_{PräAkt} bessere machen

St. 25a

ἢ Kon **οὐ;**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οὗτοι.**^N_{Pr} **τι**^N_{Pr} **δε,**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **βουλευταί;**^N **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **βουλευταί.**^N **ἀλλ᾽**^{Kon} **ἄρα,**^{Pt} **ὦ**^{ij}
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o
Μέλητε,^V **μὴ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **ἐκκλησίᾳ,**^D **οἱ**^{ArtN} **ἐκκλησιασταί,**^N **διαφθείρουσι**_{PräAkt} **τοὺς**^{ArtA}
 Meletos, etwa nicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben die
νεωτέρους;^{AdjAKmp} **ἢ**^{Kon} **κάκεινοι**^{KonN}_{Pr} **βελτίους**^{AdjA} **ποιοῦσιν**_{PräAkt} **ἀπαντες;**^{AdjN} **κάκεινοι.**^{KonN}_{Pr} **πάντες**^{AdjN}
 Jünger; oder und jene besser machen alle; und jene. alle
ἄρα,^{Pt} **ώς**^{Kon} **ξοικεν,**_{PerAkt} **Αθηναῖοι**^N **καλοὺς**^{AdjA} **κάγαθοὺς**^{KonAdjA} **ποιοῦσι**_{PräAkt} **πλὴν**^{Prp} **ἐμοῦ,**^G_{Pr} **ἔγὼ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt}
 also, wie es scheint, Athener schöne und gute machen außer mir, ich aber
μόνος^{AdjN} **διαφθείρω.**_{PräAkt} **οὕτω**^{Adv} **λέγεις;**_{PräAkt} **πάνυ**^{Adv} **σφόδρα**^{Adv} **ταῦτα**^A_{Pr} **λέγω.**_{PräAkt} **πολλήν**^{AdjA} **γέ**^{Pt}
 allein verderbe. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel ja
μου^G_{Pr} **κατέγνωκας**_{PerAkt} **δυστυχίαν.**^A **καὶ**^{Kon} **μοι**^D_{Pr} **ἀπόκριναι.**_{AorMedImv} **ἢ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **ἵππους**^A
 meiner hast zugeschrieben Unglück. und mir antworte· etwa auch über Pferde
οὕτω^{Adv} **σοι**^D_{Pr} **δοκεῖ**_{PräAkt} **ἐχειν;**_{PräInfaAkt} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **βελτίους**^{AdjA} [25b] **ποιοῦντες**^N_{PräAkt} **αὐτοὺς**^A_{Pr}
 so dir scheint sich zu verhalten; die zwar besser machende sie
πάντες^{AdjN} **ἄνθρωποι**^N **εἶναι,**_{PräInfaAkt} **εἷς**^N_{Pr} **δέ**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **διαφθείρων;**^N_{PräAkt} **ἢ**^{Kon} **τούναντίον**^{Adv}
 alle Menschen zu sein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder das Gegenteil
τούτου^G_{Pr} **πᾶν**^{AdjN} **εἷς**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **βελτίους**^{AdjA} **οἴος**^{AdjN} **τι**^{Pt} **Ὥν**^N_{PräAkt} **ποιεῖν**^{PräAktInf} **ἢ**^{Kon}
 dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zu machen oder
πάνυ^{Adv} **όλιγοι,**^{AdjN} **οἱ**^{ArtN} **ἱππικοί,**^{AdjN} **οἱ**^{ArtN} **δε**^{Pt} **πολλοί**^{AdjN} **ἐάνπερ**^{Kon} **συνῶσι**_{PräAktKnj} **καὶ**^{Kon}
 sehr wenige, die Reitkundigen, die aber viele wenn auch zusammen sind und
χρῶνται_{PräM/P} **ἵπποις,**^D **διαφθείρουσιν;**_{PräAkt} **οὐχ**^{Pt} **οὕτως**^{Adv} **ἐχει,**_{PräAkt} **ὦ**^{ij} **Μέλητε,**^V **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp}
 gebrauchen Pferde, verderben; nicht so verhält es sich, o Meletos, auch über
ἵππων^G **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **ἀπάντων**^{AdjG} **ζώων;**^G **πάντως**^{Adv} **δήπου,**^{Pt} **ἐάντε**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon}
 Pferde und der anderen aller Lebewesen; auf jeden Fall wohl, sei es wenn du und
Ἄνυτος^N **οὐ**^{Pt} **φῆτε**_{AorAktKnj} **ἐάντε**^{Kon} **φῆτε.**_{AorAktKnj} **πολλὴ**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **εύδαιμονία**^N **εἴη**_{PräAktOp}
 Anytos nicht saget sei es wenn saget viel denn wohl jemand Glück wäre
περὶ^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **νέους**^{AdjA} **εἰ**^{Kon} **εἷς**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **μόνος**^{AdjN} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **διαφθείρει,**_{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **δ**^{Pt} **ἄλλοι**^{AdjN}
 um die Jungen wenn einer zwar allein sie verdirt, die aber andere
ἀφελοῦσιν._{PräAkt} **[25c]** **ἀλλὰ**^{Kon} **γάρ,**^{Pt} **ὦ**^{ij} **Μέλητε,**^V **ἰκανῶς**^{Adv} **ἐπιδείκνυσαι**_{PräM/P} **ὅτι**^{Kon} **οὐδεπώποτε**^{Adv}
 nützen. aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals
ἔφρόντισας_{AorAkt} **τῶν**^{ArtG} **νέων,**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **σαφῶς**^{Adv} **ἀποφαίνεις**_{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **σαυτοῦ**^G_{Pr} **ἀμέλειαν,**^A
 hast gesorgt der Jungen, und klar zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit,

ὅτι^{Kon} οὐδέν^N_{Pr} σοι^D_{Pr} μεμέληκεν_{PerAkt} περὶ^{Prp} ὃν^G_{Pr} ἐμὲ^A_{Pr} εἰσάγεις·_{PrAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr}
 dass nichts dir gelegen ist über deren mich bringst vor. noch aber uns
 εἰπέ, ὡς^{iij} πρὸς^{Prp} Διὸς^G Μέλητε,^V πότερον^{Pt} ἐστιν_{PrAkt} οἰκεῖν_{PrAktInf} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἐν^{Prp}
 sage, o bei Zeus Meletos, ob ist zu wohnen besser in
 πολίταις^D χρηστοῖς^{AdjD} ἢ^{Kon} πονηροῖς^{AdjN},_{Pr} ὡς^{iij} τάν,^V_{Pr} ἀπόκριναι·_{AorMedImv} οὐδὲν^A_{Pr} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN}
 Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund, antworte· nicht denn doch schwer
 ἔρωτῶ·_{PrAkt} οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN} κακόν^{AdjN} τι^A_{Pr} ἐργάζονται_{PrM/P} τοὺς^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} ἔγγυτάτω^{Adv}
 frage ich. nicht die zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten
 αὐτῶν^G_{Pr} ὄντας,^A_{PrAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀγαθόν^{AdjN} τι;^A_{Pr} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἔστιν_{PrAkt} [25d] οὖν^{Pt}
 ihnen selbst seienden, die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist nun
 ὅστις^N_{Pr} βούλεται^{PrM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συνόντων^G_{PrAkt} βλάπτεσθαι^{PrM/Plnf} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 wer da will von den zusammen seienden geschädigt zu werden mehr oder
 ὥφελεῖσθαι;^{PrM/Plnf} ἀποκρίνου·^{PrM/Plmv} ὡς^{iij} ἀγαθέ·^{AdjV} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} νόμος^N κελεύει^{PrAkt}
 genützt zu werden; antworte, o Guter· auch denn das Gesetz befehlt
 ἀποκρίνεσθαι.^{PrM/Plnf} ἔσθι^{PrAkt} ὅστις^N_{Pr} βούλεται^{PrM/P} βλάπτεσθαι;^{PrM/Plnf} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} φέρε^{PrAktImv}
 zu antworten. ist wer da will geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun
 δή,^{Pt} πότερον^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr} εἰσάγεις^{PrAkt} δεῦρο^{Adv} ὡς^{Kon} διαφθείροντα^A_{PrAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 also, ob mich bringst vor hierher als verderbend die Jungen und
 πονηροτέρους^{AdjAKmp} ποιῶντα^A_{PrAkt} ἔκόντα^A_{PrAkt} ὥστε^{iij} ἀκόντα;^{AdjA} ἔκόντα^{AdjA} ἔγωγε.^N_{Pr} τι^A_{Pr} δῆτα,^{Pt} ὡς^{iij}
 schlechter machend willig oder ἀκόντα; unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o
 Μέλητε;^V τοσοῦτον^{AdjA} σὺ^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἰ^{PrAkt} τηλικούτου^{AdjG} ὄντος^G_{PrAkt}
 Meletos; so viel du meiner weiser bist so großen seiend
 τηλικόσδε^{AdjN} ὥν,^N_{PrAkt} ὕστε^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἔγνωκας_{PerAkt} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κακοὶ^{AdjN} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr}
 so groß gerade seiend, so dass du zwar hast erkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas
 ἔργάζονται^{PrM/P} ἀεὶ^{Adv} τοὺς^{ArtA} μάλιστα^{AdvSup} πλησίον^{Adv} [25e] ἔαυτῶν,^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 wirken sie immer die am meisten nahe ihrer selbst, die aber Guten
 ἀγαθόν,^{AdjA} ἔγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} εἰ^C_{Prp} τοσοῦτον^{AdjA} ἀμαθίας^G ἦκω^{PrAkt} τοῦτο^N_{Pr} [[τὸ]]^{ArtN}
 Gutes, ich aber ja in so viel der Unwissenheit bin gelangt καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} [[das]]
 ἀγνοῶ,^{PrAkt} ὅτι^{Kon} ἔάν^{Kon} τινα^A_{Pr} μοχθηρὸν^{AdjA} ποιήσω^{AorAktKnj} τῷ^{ArtG} συνόντων,^G_{PrAkt}
 ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen schlechten mache ich der zusammen seiend,
 κινδυνεύσω^{FuAkt} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} λαβεῖν^{AorSlnfAkt} ὕπ^{Prp} αὐτοῦ,^G_{Pr} ὕστε^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} [[τὸ]]^{ArtN}
 werde Gefahr laufen Böses etwas zu empfangen von ihm, so dass das
 τοσοῦτον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἔκών^{AdjN} ποιῶ,^{PrAkt} ὡς^{Kon} φῆς^{PrAkt} σὺ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} οὐ^{Pt}
 so groß Übel willentlich tue ich, wie du sagst du; dieses ich dir nicht
 πείθομαι,^{PrM/P} ὡς^{iij} Μέλητε,^V οἴμαι^{PrM/P} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἀνθρώπων^G οὐδένα.^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
 glaube ich, o Meletos, ich meine aber auch nicht anderen der Menschen niemanden· sondern oder nicht
 διαφθείρω,^{PrAkt} δὲ^{Kon} εἰ^{Kon} διαφθείρω,^{PrAkt} διαφθείρω, verderbe ich,
 verderbe ich, oder wenn verderbe ich,

St. 26a

ἄκων^{AdjN} ὕστε^{Kon} σὺ^N_{Pr} γε^{Pt} κατ^{Prp} ἀμφότερα^{AdjA} ψεύδη^{PrM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἄκων^{AdjN} διαφθείρω,^{PrAkt}
 unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbe ich,
 τῷ^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀκουσίων^{AdjG} ἀμαρτημάτων^G οὐ^{Pt} δεῦρο^{Adv} νόμος^N εἰσάγειν^{PrInfAkt}
 der solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz einzuführen
 ἔστιν^{PrAkt} ἀλλὰ^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} λαβόντα^A_{AorSAkt} διδάσκειν^{PrInfAkt} καὶ^{Kon} νουθετεῖν^{PrInfAkt} δῆλον^{AdjN}
 ist, sondern privat genommen habenden zu lehren und zu ermahnen· offenkundig
 γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἔάν^{Kon} μάθω,^{AorSAktKnj} παύσομαι^{FuM/P} ὅ^A_{Pr} γε^{Pt} ἄκων^{AdjN} ποιῶ,^{PrAkt} σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du aber

συγγενέσθαι _{AorSMedInf}
 zusammen zu kommen μέν ^{Pt} μοι ^D _{Pr} καὶ _{Kon}
 zwar mir auch διδάξαι _{AorAktInf}
 zu lehren ἔφυγες _{AorSAkt}
 flohst du καὶ _{Kon}
 und οὐκ ^{Pt} ἥθελησας, _{AorAkt}
 nicht wolltest du,
 δεῦρο ^{Adv} δὲ ^{Pt} εἰσάγεις, _{PräAkt}
 hierher aber führst du ein, οὗ ^D _{Pr} νόμος ^N
 wo Gesetz ἔστιν _{PräAkt}
 ist εἰσάγειν _{PräInfAkt}
 einzuführen τοὺς _{ArtA}
 die κολάσεως ^G
 der Bestrafung
 δεομένους ^A _{PräM/P} ἀλλὰ _{Kon} οὐ ^{Pt} μαθήσεως, ^G
 Bedürftigen sondern nicht des Lernens. ἀλλὰ _{Kon} γάρ, ^{Pt} ὡς ^{ij} ἄνδρες ^V
 aber denn, o Männer Αθηναῖοι, ^V
 Athener, τοῦτο ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} ἥδη ^{Adv}
 dieses zwar schon
 δῆλον ^{AdjN} οὐγὼ _{ArtN} _{Pr} [26b] ἔλεγον, _{ImpAkt}
 offenkundig der ich sagte ich, ὅτι _{Kon} Μελήτῳ ^D
 dass Meletos τούτων _{Pr} οὔτε _{Kon}
 dieser weder μέγα _{Adja} οὔτε _{Kon}
 Großes noch μικρὸν _{Adja}
 πώποτε ^{Adv} ἐμέλησεν, _{AorAkt} ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} δὴ ^{Pt} λέγε _{PräAktImlv}
 jemals lag es am Herzen. δέnoch aber ja sage ήμιν, _D _{Pr} πῶς _{Adv}
 uns, wie με ^A _{Pr} φὶς _{PräAkt}
 mich du sagst
 διαφθείρειν, _{PräInfAkt} ὡς ^{ij} Μέλητε, ^V τοὺς _{ArtA} νεωτέρους; _{AdjA}
 zu verderben, o Meletos, die Jüngeren; ἢ _{Kon} δῆλον ^{AdjN} δὴ ^{Pt} ὅτι _{Kon}
 oder offenkundig ja dass κατὰ _{Prp} τὴν _{ArtA}
 gemäß die
 γραφὴν ^A ἦν ^A _{Pr} ἐγράψω _{AorAkt} θεοὺς ^A διδάσκοντα ^A _{PräAkt}
 Anklageschrift welche schriebst du Götter lehrend μὴ ^{Pt} νομίζειν _{PräInfAkt} οὓς ^A _{Pr} ἢ _{ArtN}
 die πόλις ^N
 νομίζει, _{PräAkt} ἔτερα ^{AdjA} δὲ ^{Pt} δαιμόνια ^A καὶ νά, _{AdjA} οὐ ^{Pt} ταῦτα ^A _{Pr} λέγεις _{PräAkt}
 meint, andere aber Dämonien neue; nicht dieses sagst du ὅτι _{Kon} διδάσκων ^N _{PräAkt}
 διαφθείρω; _{PräAkt} πάνυ ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} σφόδρα ^{Adv} ταῦτα ^A _{Pr} λέγω, _{PräAkt} πρὸς _{Prp} αὐτῶν ^G _{Pr} τοίνυν, ^{Pt} ὡς ^{ij}
 vererde ich; sehr zwar nun sehr dieses sage ich. bei deren nun denn, o
 Μέλητε, ^V τούτων _{Pr} τῶν _{ArtG} θεῶν ^G ὡν _{Pr} νῦν ^{Adv} δὸς _{ArtN} λόγος ^N ἔστιν, _{PräAkt} εἰπὲ _{AorSAktImlv} ξτὶ ^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 σαφέστερον ^{AdjKmp} καὶ _{Kon} ἔμοι ^D _{Pr} καὶ _{Kon} τοῖς _{ArtD} ἄνδρασιν ^D τουτοισί. _{Pr} [26c] ἔγὼ ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht
 δύναμαι _{PräM/P} μαθεῖν _{AorSInfAkt} πότερον _{Kon} λέγεις _{PräAkt} διδάσκειν _{PräInfAkt} με ^A _{Pr} νομίζειν _{PräInfAkt}
 kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich zu meinen
 εἶναι _{PräInfAkt} τινας ^A _{Pr} θεούς — ^A καὶ _{Kon} αὐτὸς ^N _{Pr} ἄρα ^{Pt} νομίζω _{PräAkt} εἶναι _{PräInfAkt} θεοὺς ^A καὶ _{Kon} οὐκ ^{Pt}
 zu sein irgendwelche Götter — und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht
 εἰμὶ _{PräAkt} τὸ _{ArtA} παράπαν ^{Adv} ἄθεος ^{AdjN} οὐδὲ ^{Pt} ταῦτη ^D _{Pr} ἀδικῶ _{PräAkt} —οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt} οὕσπερ _{Pr}
 bin ich das ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade
 γε ^{Pt} ἢ _{ArtN} πόλις ^N ἀλλὰ _{Kon} ἐτέρους, ^{AdjA} καὶ _{Kon} τοῦτα ^A _{Pr} ἔστιν _{PräAkt} ὅ ^A _{Pr} μοι ^D _{Pr} ἐγκαλεῖς, _{PräAkt} ὅτι _{Kon}
 ja die Stadt sondern andere, und diesses ist was mir vorwirfst du, dass
 ἐτέρους, ^{AdjA} ἢ _{Kon} παντάπαστ ^{Adv} με ^A _{Pr} φὶς _{PräAkt} οὐτε _{Kon} αὐτὸν ^A _{Pr} νομίζειν _{PräInfAkt} θεοὺς ^A τούς _{ArtA} τε ^{Pt}
 andere, oder gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und
 ἄλλους ^{AdjA} ταῦτα ^A _{Pr} διδάσκειν, _{PräInfAkt} ταῦτα ^A _{Pr} λέγω, _{PräAkt} ως _{Kon} τὸ _{ArtA} παράπαν ^{Adv} οὐ ^{Pt} νομίζεις _{PräAkt}
 anderen dieses zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du
 θεούς, ^A ὡς ^{ij} [26d] θαυμάσιε ^{AdjV} Μέλητε, ^V εἴνα _{Kon} τι ^A _{Pr} ταῦτα ^A _{Pr} λέγεις, _{PräAkt} οὐδὲ ^{Pt} ἥλιον ^A οὐδὲ ^{Pt}
 Götter. o wunderbarer Meletos, wozu was diesses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht
 σελήνην ^A ἄρα ^{Pt} νομίζω _{PräAkt} θεούς ^A εἶναι, _{PräInfAkt} ὕσπερ _{Kon} οἱ _{ArtN} ἄλλοι ^{AdjN} ἄνθρωποι; ^N μὰ ^{Pt} Δί', ^A ὡς ^{ij}
 Mond also meine ich Götter zu sein, so wie die andere Menschen; bei Zeus, o
 ἄνδρες ^V δικασταί, ^V ἐπεὶ _{Kon} τὸν _{ArtA} μὲν ^{Pt} ἥλιον ^A λίθον ^A φησὶν _{PräAkt} εἶναι, _{PräInfAkt} τὴν _{ArtA} δὲ ^{Pt} σελήνην ^A γῆν, ^A
 Männer Richter, weil die zwar Sonne Stein sagt zu sein, den aber Mond Erde.
 Ἀναξαγόρου ^G οἷει _{PräAkt} κατηγορεῖν, _{PräInfAkt} ὡς ^{ij} φίλε ^{AdjV} Μέλητε, ^V καὶ _{Kon} οὕτω ^{Adv} καταφρονεῖς _{PräAkt}
 des Anaxagoras meinst du anzuklagen, o Freund Meletos; und so verachtet du
 τῶνδε ^G _{Pr} καὶ _{Kon} οἷει _{PräAkt} αὐτοὺς ^A _{Pr} ἀπείρους ^{AdjA} γραμμάτων ^G εἴναι _{PräInfAkt} ὕστε _{Kon} οὐκ ^{Pt}
 dieser hier und meinst du sie unerfahren der Schriften zu sein so dass nicht
 εἰδέναι _{PerInfAkt} τὸ _{ArtA} Ἀναξαγόρου ^G βιβλία ^A τοῦ _{ArtG} Κλαζομενίου ^G γέμει _{PräAkt} τούτων _{Pr}
 gewusst zu haben dass die des Anaxagoras Bücher des Klamomeniers ist voll dieser
 τῶν _{ArtG} λόγων; ^G καὶ _{Kon} δὴ ^{Pt} καὶ _{Kon} οἱ _{ArtN} νέοι _{AdjN} ταῦτα ^A _{Pr} παρ', _{Prp} ἔμοι ^G _{Pr} μανθάνουσιν, _{PräAkt} ἀ ^A _{Pr}
 der Reden; und ja auch die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche

ξεστιν_{PräAkt} ἔνοτε_{Adv} εἰ_{Kon} πάνυ_{Adv} πολλοῦ_{AdjG} δραχμῆς_G ἐκ_{Prp} [26e] τῆς_{ArtG} ὀρχήστρας_G
 es ist erlaubt manchmal wenn sehr viel der Drachme aus der der Orchestra
 πριαμένοις_D Σωκράτους_G καταγελᾶν, _{PräInfAkt} ἐὰν_{Kon} προσποιῆται_{PräM/PKnj} ἔαυτοῦ_G εἶναι, _{PrälInfAkt}
 gekauft habenden des Sokrates aus zulachen, wenn vortäusche er seiner selbst zu sein,
 ἄλλως_{Adv} τε_{Pt} καὶ_{Kon} οὕτως_{Adv} ἄτοπα_{AdjA} ὅντα;_A ἀλλ',_{Kon} ω̄_{ij} πρὸς_{Prp} Διός, _G οὔτωσί_{Adv} σοὶ_D
 anders und auch so sonderbares seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir
 δοκῶ; _{PräAkt} οὐδένα_A νομίζω_{PräAkt} θεὸν_A εἶναι; _{PrälAkt} οὐ_{Pt} μέντοι_{Pt} μὰ_{Pt} Δία_A οὐδέ_{Pt} ὀπωστιοῦ_{Adv}
 scheine ich; keinen meine ich Gott zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer.
 ἄπιστός_{AdjN} γ' _{Pt} εἰ, _{PräAkt} ω̄_{ij} Μέλητε, _V καὶ_{Kon} ταῦτα_{Pr} μέντοι, _{Pt} ώς_{Kon} ἐμοὶ_D _{Pr} δοκεῖς, _{PräAkt} σαυτῷ, _D
 unglaubwürdig ja bist du, o Meletos, und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst.
 ἔμοὶ_D γὰρ_{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} οὔτοι, _N ω̄_{ij} ἄνδρες_N Ἀθηναῖοι, _N πάνυ_{Adv} εἶναι_{PrälAkt} ὑβριστὴς_N καὶ_{Kon}
 mir denn scheint dieser hier, o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und
 ἀκόλαστος, _{AdjN} καὶ_{Kon} ἀτεχνῶς_{Adv} τὴν_{ArtA} γραφὴν_A ταύτην_{Pr} ὑβρεῖ_D τινὶ_D καὶ_{Kon}
 zügellos, und einfach die Anklageschrift diese durch Frevel irgendeneinen und
 ἀκολασίᾳ_D καὶ_{Kon} νεότητι_D γράψασθαι, _{AorMedInf} zu schreiben zu haben.

St. 27a

ξοικεν_{PerAkt} γὰρ_{Pt} ω̄σπερ_{Kon} αἴνιγμα_A συντιθέντι_D διαπειρωμένω_D ἄρα_{Pt} γνώσεται_{FuM/P}
 scheint denn so wie Rätsel zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen
 Σωκράτης_N ὁ_{ArtN} σοφὸς_{AdjN} δὴ_{Pt} ἔμοῦ_{Pr} χαριεντιζομένου_G καὶ_{Kon} ἐναντί_{Prp} ἐμαυτῷ_D
 Sokrates der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst
 λέγοντος, _G ή_{Kon} ἔξαπατήσω_{FuAkt} αὐτὸν_{Pr} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} ἄλλους_{AdjA} τοὺς_{ArtA} ἀκούοντας; _A
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;
 οὗτος_N γὰρ_{Pt} ἔμοὶ_D φαίνεται_{PräM/P} τὰ_{ArtA} ἐναντία_{AdjA} λέγειν_{PrälAkt} αὐτὸς_N ἐαυτῷ_D ἐν_{Pt} τῇ_{ArtD}
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der
 γραφῇ_D ω̄σπερ_{Kon} ἀν_{Pt} εἰ_{Kon} εἴποι, _{AorAktOp} ἀδικεῖ_{PräAkt} Σωκράτης_N θεοὺς_A οὐ_{Pt} νομίζων, _N ἄλλα_{Kon}
 Schrift so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Sokrates Götter nicht meinend, sondern
 θεοὺς_A νομίζων, _N καίτοι_{Kon} τοῦτο_N ἐστι_{PräAkt} παίζοντος, _G δή_{Pt} δὲ_{Pt} διηνύ_D ἀπόκριναι, _{AorMedImv}
 Götter meinend. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfen zusammen δή, _{Pt} ω̄
 ἄνδρες, _V ή_{Pr} μοὶ_D φαίνεται_{PräM/P} ταῦτα_{Pr} λέγειν, _{PrälAkt} σὺ_N δὲ_{Pt} ήμν_D ὡ_{ij} ὥ_{ij}
 Männer, wie mir scheint dieses zu sagen du aber uns antworte, ο
 Μέλητε, _V ύμεῖς_N δέ, _{Pt} ὅπερ_{Pr} κατ_{Prp} [27b] ἀρχὰς_A ὑμᾶς_{Pr} παρητησάμην, _{AorMed} δέ_{Pt} μέμνησθε_{PerM/Plmv}
 Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch ersuchte ich, erinnert euch
 μοὶ_D μὴ_{Pt} θορυβεῖν_{PrälAkt} ἐὰν_{Kon} ἐν_{Pt} τῷ_{ArtD} εἰωθότι_D τρόπῳ_D τοὺς_{ArtA} λόγους_A ποιῶμαι. _{PräM/P}
 mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden Weise die Reden mache ich.
 ἔστιν_{PräAkt} ὕστις_N ἀνθρώπων, _G ω̄_{ij} Μέλητε, _V ἀνθρώπεια_{AdjA} μὲν_{Pt} νομίζει_{PräAkt} πράγματ_A
 ist wer auch immer der Menschen, o Meletos, menschliche zwar meint Dinge
 εἶναι, _{PrälAkt} ἀνθρώπους_A δὲ_{Pt} οὐ_{Pt} νομίζει, _{PräAkt} ἀποκρινέσθω, _{PräM/Plmv} ω̄_{ij} ἄνδρες, _V καὶ_{Kon} μὴ_{Pt} ἄλλα_{AdjA}
 zu sein, Menschen aber nicht meint er; er möge antworten, o Männer, und nicht andere
 καὶ_{Kon} ἄλλα_{AdjA} θορυβείτω, _{PräAktImv} ἔσθι_{PräAkt} ὕστις_N μὲν_{Pt} οὐ_{Pt} νομίζει, _{PräAkt} ἵππους_A μὲν_{Pt} οὐ_{Pt} νομίζει, _{PräAkt} ἵππικα_{AdjA}
 und andere lärm möge ist wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche
 δὲ_{Pt} πράγματα; _A ή_{Kon} αὐλητὰς_A μὲν_{Pt} οὐ_{Pt} νομίζει, _{PräAkt} εἶναι, _{PrälAkt} αὐλητικὰ_{AdjA} δὲ_{Pt} πράγματα; _A οὐκ_{Pt}
 aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht meint zu sein, flötenspielerische aber Dinge; nicht
 ἔστιν, _{PräAkt} ω̄_{ij} ἄριστε_{AdjV} ἀνδρῶν, _G εἰ_{Kon} μὴ_{Pt} σὺ_N βούλει_{PräM/P} ἀποκρίνεσθαι, _{PräM/Plinf} χρὼ_N σοὶ_D
 ist, o bester der Männer wenn nicht du willst zu antworten, ich dir

λέγω ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} τουτοισ. ^D ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ἐπί ^{Prp} τούτῳ ^D ^{Pr} γε ^{Pt} ἀπόκριναι· ^{AorMedImv}
 sage ich auch den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja antworte·

ἔσθ' ^{PräAkt} [27c] ὅστις ^N ^{Pr} δαιμόνια ^A μὲν ^{Pt} νομίζει ^{PräAkt} πράγματα ^A εἶναι ^{PräInfAkt} δαιμόνας ^A δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt}
 ist wer auch immer Dämonen zwar meint Dinge zu sein, Daimonen aber nicht

νομίζει; ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὡς ^{Kon} ὥνησας ^{AorAkt} ὅτι ^{Kon} μόγις ^{Adv} ἀπεκρίνω ^{PräAkt} ὑπὸ ^{Prp} τουτωνὶ ^G ^{Pr}
 meint er; nicht ist. wie du halfst dass mühselig antworte ich durch diese da

ἀναγκαζόμενος. ^N ^{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt} δαιμόνια ^A μὲν ^{Pt} φήσις ^{PräAkt} με ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} νομίζειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
 gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen und

διδάσκειν, ^{PräInfAkt} εἴτε ^{Kon} οὖν ^{Pt} καὶνα ^{AdjA} εἴτε ^{Kon} παλαιά, ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} δαιμόνια ^A γε ^{Pt} νομίζω ^{PräAkt}
 zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonen ja meine ich

κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} λόγον, ^A καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} διωμόσω ^{FuM/P} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ἀντιγραφῇ. ^D
 gemäß den deinen Logos Rede, und dies und werde beschwören in der Gegen Schrift.

εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} δαιμόνια ^A νομίζω, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} δαιμόνας ^A δήπου ^{Pt} πολλὴ ^{AdjN} ἀνάγκη ^N νομίζειν ^{PräInfAkt} με ^A ^{Pr}
 wenn aber Dämonen meine ich, auch Daimonen ja wohl große Notwendigkeit zu meinen mich

ἔστιν. ^{PräAkt} οὐχ ^{Pt} οὕτως ^{Adv} ἔχει; ^{PräAkt} ἔχει ^{PräAkt} δῆ ^{Pt} τίθημι ^{PräAkt} γάρ ^{Pt} σε ^A ^{Pr}
 ist nicht so verhält es sich; verhält es sich ja setze ich denn dich

ὁμολογοῦντα, ^A ^{PräAkt} ἐπειδὴ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀποκρίνῃ. ^{PräM/P} τοὺς ^{ArtA} δὲ ^{Pt} δαιμόνας ^A [27d] οὐχὶ ^{Pt} ἦτο ^{Kon} θεούς ^A
 zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder Götter

γε ^{Pt} ἡγούμεθα ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} θεῶν ^G παῖδας; ^A φήσις ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} οὐ; ^{Pt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt} εἴπερ ^{Kon}
 ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also wenn wirklich

δαιμόνας ^A ἡγοῦμαι, ^{PräM/P} ως ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} φήσις ^{PräAkt} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} θεοὶ ^N τινές ^N ^{Pr} εἰσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δαιμόνες, ^N
 Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige sind die Daimonen,

τοῦτ' ^N ^{Pr} ἀν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} δὲ ^{Pr} ἔγω ^N ^{Pr} φημί ^{PräAkt} σε ^A ^{Pr} αἰνίττεσθαι ^{PräM/PlInf} καὶ ^{Kon} χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/PlInf}
 dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen und scherzen zu lassen,

θεοὺς ^A οὐχ ^{Pt} ἡγούμενον ^A ^{PräM/P} φάναι ^{PräInfAkt} με ^A ^{Pr} θεοὺς ^A αὖ ^{Pt} ἡγεῖσθαι ^{PräM/PlInf} πάλιν, ^{Adv} ἐπειδήπερ ^{Kon}
 Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder für halten wiederum, weil

γε ^{Pt} δαιμόνας ^A ἡγοῦμαι. ^{PräM/P} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} αὖ ^{Pt} οἱ ^{ArtN} δαιμονες ^N θεῶν ^G παῖδες ^N εἰσιν ^{PräAkt} νόθοι ^{AdjN}
 ja Dämonen halte ich. wenn aber wieder die Daimonen der Götter Kinder sind unechte

τινὲς ^N ^{Pr} ἢ ^{Kon} ἔκ ^{Prp} νυμφῶν ^G ἢ ^{Kon} ἔκ ^{Prp} τινων ^G ^{Pr} ἄλλων ^{AdjG} ὥν ^G ^{Pr} δῆ ^{Pt} καὶ ^{Kon} λέγονται, ^{PräM/P} τίς ^N ^{Pr} ἀν ^{Pt}
 einige oder aus Nymphen oder aus einigen anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl

ἀνθρώπων ^G θεῶν ^G μὲν ^{Pt} παῖδας ^A ἡγοῖτο ^{PräM/Pop} εἶναι, ^{PräInfAkt} θεοὺς ^A δὲ ^{Pt} μή; ^{Pt} ὁμοίως ^{Adv} γάρ ^{Pt}
 der Menschen der Götter zwar Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn

ἀν ^{Pt} [27e] ἀτοπον ^{AdjN} εἴη ^{PräAktOp} ὕσπερ ^{Kon} ἀν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἵππων ^G μὲν ^{Pt} παῖδας ^A ἡγοῖτο ^{PräM/Pop} ἢ ^{Kon}
 wohl un passend wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder

καὶ ^{Kon} ὄνων, ^G τοὺς ^{ArtA} ἡμιόνους, ^A ἵππους ^A δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ὄνους ^A μὴ ^{Pt} ἡγοῖτο ^{PräM/Pop} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἀλλά, ^{Kon}
 auch der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht halten würde zu sein. aber,

ὥιj Μέλητε, ^V οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} ταῦτα ^A ^{Pr} οὐχὶ ^{Pt} ἀποπειρώμενος ^N ^{PräM/P} ἡμῶν ^G ^{Pr} ἔγραψω ^{AorAkt}
 o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schriebst

τὴν ^{ArtA} γραφὴν ^A ταύτην ^A ^{Pr} ἢ ^{Kon} ἀπορῶν ^N ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} ἔγκαλοῖς ^{PräAkt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} ἀληθὲς ^{AdjA} ἀδίκημα. ^A
 die Anklage diese oder ratlos seiend dass vorwirfst mir wahres Unrechtstat·

ὅπως ^{Kon} δὲ ^{Pt} σὺ ^N ^{Pr} τινα ^A ^{Pr} πείθοις ^{PräAktOp} ἀν ^{Pt} καὶ ^{Kon} σμικρὸν ^{AdjA} νοῦν ^A ἔχοντα ^A ^{PräAkt} ἀνθρώπων, ^G
 wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,

ως ^{Kon} οὐ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} αὐτοῦ ^{AdjG} ἔστιν ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} δαιμόνια ^A καὶ ^{Kon} θεῖα ^{AdjA} ἡγεῖσθαι, ^{PräM/PlInf} καὶ ^{Kon} αὖ ^{Pt}
 dass nicht des selben ist Dämonien und göttliche zu halten, und wieder

τοῦ ^{ArtG} αὐτοῦ ^{AdjG} μήτε ^{Kon} des selben weder

δαίμονας^A μήτε^{Kon} θεοὺς^A μήτε^{Kon} ἥρωας,^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἔστιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist.
 Αθηναῖοι,^V ὡς^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N Pr οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφήν,^A οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG}
 Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos Anklage, nicht großer
 μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀπολογίας,^G ἀλλὰ^{Kon} ικανὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr ὅ^N Pr δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was aber auch in
 τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοι^D Pr ἀπέχθεια^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 den früheren sagte ich, dass viel mir Abneigung ist geworden und gegen
 πολλούς,^{AdjA} εὖ^{Adv} ξότε^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτ^N Pr ξότιν^{PräAkt} ὅ^N Pr ἐμὲ^A Pr
 viele, gut wisset dass wahr ist. und dies ist was mich
 αἱρεῖ^{PräAkt} ἔάνπερ^{Kon} αἱρῆ^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} Μέλητος^N οὐδὲ^{Kon} Ἀνυτός^N ἀλλά^{Kon} ή^{ArtN} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 ergreift, wenn immer ergreife es, nicht Meletos noch Anytos sondern die der vielen
 διαβολή^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} φθόνος.^N ὅ^A Pr δὴ^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγαθοὺς^{AdjA} [28b]
 Verleumdung und auch Neid. welche ja viele und andere und gute
 ἄνδρας^A ἥρηκεν,^{PerAkt} οἴμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἱρήσει^{FuAkt} οὐδὲν^N Pr δὲ^{Pt} δεινὸν^{AdjN} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} ἐμοὶ^D Pr
 Männer hat ergriffen, ich meine aber auch wird ergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir
 στῇ.^{AorAktKnj} ξώσως^{Adv} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις.^N Pr εἰτ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνῃ^{PräM/P} ὦ^{ij} Σώκρατες,^V
 stehen möge. vielleicht wohl nun würde sagen jemand· dann nicht schämst du dich, o Sokrates,
 τοιοῦτον^{AdjA} ἐπιτήδευμα^A ἐπιτηδεύσας^N AorAkt betrieben habend ξ^{Prp} οὐ^G Pr κινδυνεύεις^{PräAkt} νυνὶ^{Adv} ἀποθανεῖν;^{AorInfAkt}
 solches Betreiben aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben;
 ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} τούτῳ^D Pr ἀν^{Pt} δίκαιον^{AdjA} λόγον^A ἀντείποιμι,^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὦ^{ij}
 ich aber diesem wohl gerechten Logos Rede würde entgegen, dass nicht gut du sagst, o
 ἄνθρωπε,^V εἰ^{Kon} οἴει^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι^{PräM/PInf} τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 Mensch, wenn du meinst nötig zu sein Gefahr ein zuberechnen des Lebens oder
 τεθνάναι^{PerInfAkt} ἄνδρα^A ὅτου^G Pr τι^N Pr καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjN} ὄφελός^N ἔστιν^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκεῖνο^A Pr
 gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes
 μόνον^{AdjA} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} πράττῃ^{PräAktKnj} πότερον^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἢ^{Kon} ἄδικα^{AdjA} πράττει^{PräAkt}
 nur betrachten wenn er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes er tut,
 καὶ^{Kon} ἄνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔργα^A ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} φαῦλοι^{AdjN} [28c] γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} σῷ^{AdjD}
 und eines Mannes guten Werke oder schlechten. minderwertige denn wohl dem ja deinem
 λόγω^D εἰεῖν^{PräAktOp} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G ὅσοι^N Pr ἐν^{Prp} Τροίᾳ^D τετελευτήκασιν^{PerAkt} οἵ^N Pr τε^{Pt} ἄλλοι^{AdjN}
 Logos Rede wären der Halbgötter so viele in Troja sind gestorben die und anderen
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} Θέτιδος^G υἱός,^N δὲ^N Pr τοσοῦτον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G κατεφρόνησεν^{AorAkt} παρὰ^{Prp}
 und der der Thetis Sohn, der so sehr der Gefahr verachtete neben
 τὸ^{ArtA} αἰσχρόν^{AdjA} τι^A Pr ὑπομεῖναι^{AorInfAkt} ὥστε^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἴπεν^{AorAkt} ἢ^{ArtN} μήτηρ^N αὐτῷ^D Pr
 das Schändliche irgend etwas zu ertragen so dass, als die Mutter ihm
 προθυμουμένω^D PräM/P sich eifrig bemühenden Ἔκτορα^A ἀποκτεῖναι,^{AorInfAkt} θεὸς^N οὐσα^N Pr Äkt seiend, οὐτωσί^{Adv} πιας,^{Adv} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N Pr
 ὕπομεῖναι zu töten, Gottheit seiend, soeben irgendwie, wie ich
 οἴμαι^{PräM/P} ὥ^{ij} παῖ,^V εἰ^{Kon} τιμωρήσεις^{FuAkt} Πατρόκλω^D τῷ^{ArtD} ἔταιρῷ^D τὸν^{ArtA} φόνον^A καὶ^{Kon} Ἔκτορα^A
 meine o Kind, wenn du wirst bestrafen dem Patroklos dem Gefährten den Mord und Hektor
 ἀποκτενεῖς,^{FuAkt} αὐτὸς^N Pr ἀποθανῇ^{AorAktKnj} αὐτίκα^{Adv} γάρ^{Pt} τοι,^{Pt} φησί,^{PräAkt} μεθ'^{Prp} Ἔκτορα^G πότμος^N
 wirst töten, selbst wirst sterben— sogleich denn dir, sagt sie, nach Hektor Schicksal
 ἔτοιμος^{AdjN} —ό^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦτο^A Pr ἀκούσας^N AorSAkt gehört habend τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} θανάτου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G
 bereit —der aber dies gehörte habend des zwar Todes und der Gefahr
 ἀλιγώρησε,^{AorAkt} πολὺ^{AdjA} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} δεῖσας^N AorSAkt gefürchtet habend [28d] τὸ^{ArtA} ζῆν^{PräInfAkt} κακὸς^{AdjN}
 verachtete, viel aber mehr Leben schlecht
 ὥν^N Pr Äkt seiend καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D μὴ^{Pt} τιμωρεῖν,^{PräInfAkt} αὐτίκα^{Adv} φησί,^{PräAkt} τεθναίην,^{PerAktOp}
 und den Freunden nicht zu rächen, sofort, sagt er, möchte ich gestorben sein,

δίκην^A ἐπιθεῖς^N AorSAkt τῷ^{ArtD} ἀδικοῦντι,^D PräAkt οὐ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐνθάδε^{Adv} μένω^{PräAkt} καταγέλαστος^{AdjN}
 Strafe auferlegt habend dem Unrecht Tuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich
 παρὰ^{Prp} νησὶ^D κορωνίσιν^{AdjD} ἄχθος^N ἀρούρης.^G ἥ^{Pt} αὐτὸν^A Pr οἴει^{PräAkt} φροντίσαι^{AorInfAkt} θανάτου^G
 bei Schiffen gebogen Last des Ackers. wirklich ihn meinst du bedacht zu haben des Todes
 καὶ^{Kon} κινδύνου;^G οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔχει,^{PräAkt} ὅijj ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D οὐ^G Pr ἄν^{Pt} τις^N Pr
 und der Gefahr; so nämlich verhält es sich, Männer Athener, der Wahrheit wo wohl jemand
 ἔαυτὸν^A Pr τάξῃ^{AorAktKnj} ήγησάμενος^N AorMed βέλτιστον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἥ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἄρχοντος^G
 sich selbst aufstellen möge erachtend als Bestes zu sein oder von Vorgesetztem
 ταχθῆ^{AorPasKnj} ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ,^{PräAkt} ὡς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκεῖ,^{PräAkt} μένοντα^A PräAkt κινδυνεύειν,^{PräInfAkt}
 befohlen werde, hier muss, wie mir scheint, bleibend zu wagen,
 μηδὲν^A Pr ὑπολογίζόμενον^A PräM/P μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A Pr πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG}
 nichts ein zuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.
 ἔγὼ^N Pr οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἄν^{Pt} εἴην^{PräAktOp} εἰργασμένος,^N PerM/P ὅijj ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon}
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkt habend, Männer Athener, wenn als
 μέν^{Pt} με^A Pr οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἔταττον,^{ImpAkt} οὓς^A Pr ὑμεῖς^N Pr εἴλεσθε^{AorSM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου,^G Pr καὶ^{Kon}
 zwar mich die Amtsträger befaßten, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und
 ἐν^{Prp} Ποτειδαίᾳ^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλίῳ,^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G Pr ἐκεῖνοι^N Pr
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene
 ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὕστερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N Pr καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt}
 befaßten blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch riskierte ich
 ἀποθανεῖν,^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος,^G PräAkt ως^{Kon} ἔγὼ^N Pr ὥθην^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich und auch
 ὑπέλαβον,^{AorAkt} φιλοσοφοῦντά^A PräAkt με^A Pr δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐξετάζοντα^A PräAkt ἔμαυτὸν^A Pr
 annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und untersuchend mich selbst
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεὶς^N AorPas καὶ^{Kon} θάνατον^A
 und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod

St. 29a

ἥ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} ὅτιοῦν^A Pr πρᾶγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν.^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,
 καὶ^{Kon} ως^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἥ^{Pt} με^A Pr δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N Pr εἰς^{Prp} δικαστήριον,^A ὅτι^{Kon}
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht, dass
 οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N PräAkt τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώκ^N PerAkt
 nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und gefürchtet habend
 θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος^N PräM/P σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὕν.^N Pr τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A
 Tod und meinend weise zu sein nicht οὐκ^{Pt} οἶδεν.^{PerAkt} τοι^{Pt} θάνατον^A
 δεδιέναι,^{PerInfAkt} ὅijj ἄνδρες,^V οὐδὲν^A Pr ἄλλο^{AdjA} ἐστὶν^{PräAkt} η^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein
 μὴ^{Pt} ὄντα^A PräAkt δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστὶν^{PräAkt} ᾧ^A Pr οὐκ^{Pt} οἶδεν.^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt}
 nicht seiend zu denn gewusst zu haben PräAkt ist was nicht weiß. weiß zwar
 γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr τὸ^{ArtA} θάνατον^A οὐδὲ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG}
 denn niemand den Tod und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller
 μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N PräAkt τῷ^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ως^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N PerAkt ὅτι^{Kon} [29b]
 größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass
 μέγιστον^{AdjNSup} τῷ^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστι.^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N Pr ἥ^{ArtN}
 größtes der Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die
 ἔπονείδιστος^{AdjN} οὐ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οὔσθαι^{PräM/Plnf} εἰδέναι^{PerInfAkt} ᾧ^A Pr οὐκ^{Pt} οἶδεν.^{PerAkt} ἔγὼ^N Pr δ'^{Pt} ὥjij
 tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o

ἄνδρες, ^V τούτω^D _{Pr} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} τίσως^{Adv} διαφέρω_{PrÄkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων, ^G καὶ^{Kon}
 Männer, hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen, und
 εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τῷ^D _{Pr} σοφώτερός^{AdjNKmp} του^G _{Pr} φάίνω_{PrÄktOp} εἶναι_{PrÄlfAkt} τούτῳ^D _{Pr} ἄν, ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin wohl, dass nicht
 εἰδὼς^N _{PerAkt} ἵκανώς^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G οὕτῳ^{Adv} καὶ^{Kon} οἴομαι_{PrÄM/P} οὐκ^{Pt}
 gewusst habend hinreichend über der in Hades so auch meine ich nicht
 εἰδέναι_{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν_{PrÄlfAkt} καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν_{PrÄlfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῷ^D
 gewusst zu haben das aber Unrecht tun und nicht gehorchen dem Besseren und Gott
 καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ, ^D ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν_{PrÄkt} οἴδα_{PerAkt} πρὸ^{Prp} οὖν^{Pt} τῶν^{ArtG}
 und Menschen, dass schlecht und schändlich ist, ich weiß vor also der
 κακῶν^{AdjG} ὡν^G _{Pr} οἴδα_{PerAkt} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν_{PrÄkt} οὐ^A μὴ^{Pt} οἴδα_{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN}
 Übel deren ich weiß dass Schlechtes ist, was nicht ich weiß ob auch Gute
 ὄντα^A _{PrÄkt} τυγχάνει_{PrÄkt} οὐδέποτε^{Adv} φοβήσομαι_{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} φεύξομαι_{FuM/P} ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon}
 seiend trifft es sich niemals werde ich fürchten und nicht werde ich fliehen so dass und nicht
 εἰ^{Kon} [29c] με^A _{Pr} νῦν^{Adv} ὑμεῖς^N _{Pr} ἀφίετε_{PrÄkt} Ἀνύτῳ^D ἀπιστήσαντες, ^N _{AorAkt} ὅς^N _{Pr} ἔφη^{ImpAkt} ή^{Kon}
 wenn mich jetzt ihr entlässt dem Anytos misstrauend geworden, der sagte oder
 τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A οὐ^{Pt} δεῖν_{PrÄlfAkt} ἔμε^A _{Pr} δεῦρο^{Adv} εἰσελθεῖν_{AorSAktInf} ἦ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἰσῆλθον, _{AorSAkt} οὐχ^{Pt}
 die Anfang nicht nötig sei mich hierher hinein zu gehen oder, nachdem ich eintrat, nicht
 ὅλον^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι_{PrÄlfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἀποκτεῖναι_{AorSAktInf} με^A _{Pr} λέγων^N _{PrÄkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} ὡς^{Kon} εἰ^{Kon}
 möglich ja zu sein das nicht zu töten mich, sagend zu euch dass wenn
 διαφευξίμην_{FuM/Pop} ἥδη^{Adv} ἀν^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} οἱ^{ArtN} ὑεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^N _{PrÄkt} ὁ^A _{Pr} Σωκράτης^N διδάσκει_{PrÄkt}
 ich entkommen würde schon wohl eurer die Söhne betreibend was Sokrates lehrt
 πάντες^{AdjN} παντάπασι^{Adv} διαφθαρήσονται, _{FuPas} —εἰ^{Kon} μοι^D _{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} εἴποιτε^{AorAktOp} ώ^{ij}
 alle ganz und gar werden verderbt werden, —wenn mir zu diesem würdet sagen o
 Σωκράτες, ^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀνύτῳ^D οὐ^{Pt} πεισόμεθα_{FuM/P} ἀλλ᾽^{Kon} ἀφίεμέν_{PrÄkt} σε, ^A _{Pr} ἐπὶ^{Pt} τούτῳ^D _{Pr}
 Sokrates, jetzt zwar dem Anytos nicht werden wir folgen sondern entlassen wir dich, auf diesem
 μέντοι, ^{Pt} ἔφη^{Prp} ὥτε^{Dpt} _{Pr} μηκέτι^{Adv} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D _{Pr} τῇ^{ArtD} ζητήσει^D διατρίβειν_{PrÄlfAkt} μηδὲ^{Kon}
 indessen, auf worauf dass nicht mehr in dieser der Untersuchung verweilen und nicht
 φιλοσοφεῖν· _{PrÄlfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἀλῶς^{AorPasKnj} [29d] ἔτι^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} πράττων, ^N _{PrÄkt} ἀποθανῃ^{AorAktKnj}
 philosophieren: wenn aber gefasst wirst noch dieses tuend, wirst sterben
 —εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} με, ^A _{Pr} ὅπερ^A _{Pr} εἴπον, _{AorAkt} ἐπὶ^{Pt} τούτοις^D _{Pr} ἀφίοιτε, _{AorAktOp} εἴποιμ' _{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D _{Pr}
 —wenn nun mich, was gerade sagte ich, auf diesen liebet ihr frei, würde ich sagen wohl euch
 ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} ὑμᾶς, ^A _{Pr} ω^{ij} ἄνδρες, ^V Αθηναῖοι, ^V ἀσπάζομαι_{PrÄM/P} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} φιλῶ, _{PrÄkt} πείσομαι_{FuM/P} δὲ^{Pt}
 dass ich euch, o Männer Athener, grüße zwar und liebe, werde gehorchen aber
 μᾶλλον^{AdvKmp} τῷ^{ArtD} Θεῷ^D ἥ^{Kon} ὑμῖν, ^D _{Pr} καὶ^{Kon} ξωσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} ἔμπνέω_{PrÄkt} καὶ^{Kon} οἴος^{AdjN} τε^{Pt}
 mehr dem Gott als euch, und so lange als wohl atme ich und fähig ja
 Ὡ, _{PrÄktKnj} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} παύσωμαι_{AorMedKnj} φιλοσοφῶ^N _{PrÄkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D _{Pr} παρακελευόμενός^N _{PrÄM/P} τε^{Pt}
 sei, nicht nicht werde ich aufhören philosophierend und zureden seiend ja
 καὶ^{Kon} ἐνδεικνύμενος^N _{PrÄM/P} ὅτῳ^D ἀν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἐντυγχάνω_{PrÄkt} καὶ^{Kon} ὑμῶν, ^G _{Pr} λέγων^N _{PrÄkt} οἴάπερ^A _{Pr}
 und vor zeigend seiend welchem wohl stets begegne ich eurer, sagend wie gerade solches
 εἴωθα, _{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὕ^{ij} ἄριστε^{AdjVSup} ἄνδρῶν, ^G Αθηναῖος^N ὕν, ^N _{PrÄkt} πόλεως^G τῆς^{ArtG}
 gewohnt bin ich, dass o Bester der Männer, Athener seiend, der Stadt der
 μεγίστης^{AdjGSup} καὶ^{Kon} εὔδοκιμωτάτης^{AdjGSup} εἰς^{Prp} σοφίαν^A καὶ^{Kon} ἴσχύν, ^A χρημάτων^G μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
 größten und angesehensten in Weisheit und Kraft, der Gelder zwar nicht
 αἰσχύνη^{PrÄM/P} ἐπιμελούμενος^N _{PrÄM/P} ὅπως^{Kon} σοι^D _{Pr} ἔσται_{FuAkt} ώς^{Kon} πλεῖστα, _{AdjASup} καὶ^{Kon} [29e]
 schämst du dich sorgend seiend damit dir es sein wird so viel wie meiste, und
 δόξης^G καὶ^{Kon} τιμῆς, ^G φρονήσεως^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθείας^G καὶ^{Kon} τῇ^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ώς^{Kon}
 Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und Wahrheit und der Seele damit so

βελτίστη^{AdjNSup} ἔσται^{FuAkt} οὐκ^{Pt} ἐπιμελή^{PräM/P} οὐδέ^{Kon} φροντίζεις;^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τις^N οὐδῶν^G
 beste sein wird nicht kümmernst du dich und nicht sorgst du; und wenn jemand eurer
 ἀμφισβήτησῃ^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} φῆ^{PräAktKnj} ἐπιμελεῖσθαι,^{PräM/Plnf} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀφήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A
 bestreiten sollte und sagt sich zu kümmern, nicht sofort werde ich lassen ihn
 οὐδ'^{Kon} ἄπειμι,^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἔρήσομαι^{FuM/P} αὐτὸν^A καὶ^{Kon} ἔξετάσω^{FuAkt} καὶ^{Kon}
 und nicht gehe ich weg, sondern werde ich fragen ihn und werde ich prüfen und
 ἔλέγξω,^{FuAkt} καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} μοι^D μὴ^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} κεκτήσθαι^{PerM/Plnf} ἀρετήν,^A
 werde ich überführen, und wenn mir nicht scheint besessen zu haben Tugend,

St. 30a

φάναι^{AorAktInf} δέ,^{Pt} ὀνειδιῶ^{FuAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} πλείστου^{AdjGSup} ἄξια^{AdjA} περὶ^{Prp} ἔλαχίστου^{AdjGSup}
 sagen zu aber, werde ich schelten dass die des meisten wert würdig um des geringsten
 ποιεῖται,^{PräM/P} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} φαυλότερα^{AdjAKmp} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ταῦτα^A καὶ^{Kon} νεωτέρω^{AdjDKmp}
 hält er dafür, die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren
 καὶ^{Kon} πρεσβυτέρω^{AdjDKmp} ὅτῳ^D ἀν^{Pt} ἐντυγχάνω^{PräAkt} ποιήσω,^{FuAkt} καὶ^{Kon} ξένω^D καὶ^{Kon} ἀστῷ^D
 und älteren welchem wohl begegne ich werde ich tun, sowohl Fremden als auch Bürger,
 μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀστοῖς,^D ὅσῳ^D μου^G πριγγυτέρω^{AdvKmp} ἐστὲ^{PräAkt} γένει.^D ταῦτα^N
 mehr aber den Bürgern, je näher meiner näher seid ihr dem Geschlecht. dieses
 γὰρ^{Pt} κελεύει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός,^N εὖ^{Adv} λίστε,^{PerAktImlv} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N πιώ^{Pt} οὐδὲν^N πιώ^{Pt} ὑμῖν^D
 denn befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meine ich nichts noch euch
 μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἥ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 größeres Gut zu werden in der Stadt als die meine dem Gott
 ὑπηρεσίαν.^A οὐδὲν^A γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράττων^N ἔγω^N περιέρχομαι^{PräM/P} ἥ^{Kon} πείθων^N οὐδὲν^G
 Dienst. nichts denn anderes tuend ich umher gehe oder überredend eurer
 καὶ^{Kon} νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} μῆτε^{Kon} σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} [30b]
 sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper sich zu kümmern
 μῆτε^{Kon} χρημάτων^G πρότερον^{Adv} μηδὲ^{Kon} οὕτω^{Adv} σφόδρα^{Adv} ὡς^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὡς^{Kon}
 noch der Güter vorher auch nicht so sehr wie der Seele damit so
 ἀρίστη^{AdjNSup} ἔσται,^{FuAkt} λέγων^N ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} χρημάτων^G ἀρετὴ^N γίγνεται^{PräM/P} ἀλλ'^{Kon} ἔξ^{Prp}
 beste sein wird, sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus
 ἀρετῆς^G χρήματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἀπαντά^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv}
 Tugend Gelder und die anderen Güter den Menschen alle sowohl privat
 καὶ^{Kon} δημοσίᾳ^{Adv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A λέγων^N διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ταῦτα^A
 als auch öffentlich. wenn zwar nun dieses sagend vererdebe ich die Jungen, dieses
 ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} βλαβερά.^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τίς^N μέ^A φησιν^{PräAkt} ἄλλα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἥ^{Kon} ταῦτα^A
 wohl wäre schädlich. wenn aber jemand mich sagt andere zu sagen als dies, als
 οὐδὲν^N λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A φαίην^{PräAktOp} ἄν,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἥ^{Kon}
 nichts sagt er. zu diesem, würde ich sagen wohl, o Männer Athener, entweder
 πείθεσθε^{PräM/Plnf} Ἀνύτω^D ἥ^{Kon} μή,^{Pt} καὶ^{Kon} ἥ^{Kon} ἀφίετε^{PräAktImlv} με^A ἥ^{Kon} μή,^{Pt} ὡς^{Kon} ἔμοι^G οὐκ^{Pt}
 gehorchet dem Anytos oder nicht, und oder entlässt mich oder nicht, dass meiner nicht
 ἀν^{Pt} [30c] ποιήσαντος^G οὐδέ^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} τεθνάναι^{PerInfAkt} μη^{Pt}
 wohl getan habenden anderes, und nicht wenn werde ich oft gestorben zu sein. nicht
 θορυβεῖτε,^{PräAktImlv} ὡ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἀλλ'^{Kon} ἔμμείνατέ^{AorAktImlv} μοι^D οἴς^D ἔδεήθη^{AorM/P} οὐδῶν^G
 lärm, o Männer Athener, sondern bleibt standhaft mir worum bat ich euer,
 μὴ^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} εἰ^{Prp} οἷς^D ἀν^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀκούειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὡς^{Kon} ἔγω^N
 nicht Lärm zu machen auf was wohl ich sage sondern hören und denn, wie ich

οἶμαι, PräM/P meine ich,	όνησεσθε, FuM/P werdet Nutzen haben	ἀκούοντες, N hörend.	μέλλω, PräAkt ich bin im Begriff	γὰρ, Pt denn	οὖν, Pt nun	ἄτα, A einiges	ὑμῖν, D euch
ἔρειν, FuInfAkt sagen werden	καὶ, Kon und	ἄλλα, AdjA andere Dinge	ἐφ, Prp auf	οἵ, D welchen	ἴσως, Adv vielleicht	βοήσεσθε, FuM/P werdet rufen.	ἄλλα, Kon aber
τοῦτο, A dieses.	εὖ, Adv gut	γὰρ, Pt denn	ἴστε, PerAktImlv wisset,	έάν, Kon wenn	με, A mich	ἀποκτείνητε, AorAktKnj tötet	τοιοῦτον, AdjA solchen
ἔγω, N ich	λέγω, PräAkt sage,	οὐκ, Pt nicht	έμε, A mich	μεζω, AdjKmpA mehr	βλάψετε, FuAkt werdet schädigen	ἢ, Kon als	ύμᾶς, A euch
οὐδὲν, A nichts	ἄν, Pt wohl	βλάψειν, AorAktOp würde schädigen	οὔτε, Kon weder	Μέλητος, N Meletos	οὔτε, Kon noch	Ἄνυτος, —N Anytos—	αὐτούς, A selbst.
δύναιτο— köönnte—	οὐ, Pt nicht	γὰρ, Pt denn	οἶμαι, PräM/P meine ich	θεμιτὸν, AdjA rechtmäßig	εἰναι, PräInfAkt zu sein	[30d]	ἀμείνονι, AdjKmpD für einen besseren
χείρονος, AdjKmpG eines schlechteren	βλάπτεσθαι, PräM/Plnf geschädigt zu werden.	ἀποκτείνειε, AorAktOp würde töten	μεντᾶν, Pt wohl	ἴσως, Adv vielleicht	ἢ, Kon oder	ξειλάσειεν, AorAktOp würde hinausstoßen	ἢ, Kon oder
ἀτιμώσειεν, würde entehren·	ἄλλα, Kon aber	ταῦτα, A dieses	οὔτος, N dieser	μὲν, Pt zwar	ἴσως, Adv vielleicht	οἴεται, PräM/P meint	ἄλλος, AdjN ein anderer
που, Adv irgendwo	μεγάλα, AdjA große	κακά, AdjA Übel,	ἔγω, N ich	δ', Pt aber nicht	οἶμαι, PräM/P meine ich,	ἄλλα, Kon sondern	πολὺ, AdjA viel
δ, A was	ούτοι, N dieser hier	νῦν, Adv jetzt	ποιεῖ, PräAkt tut,	ἄνδρα, A einen Mann	ἀδίκως, Adv ungerecht	ἐπιχειρεῖν, PräInfAkt zu unternehmen	ἀποκτεινύαι, AorInfAkt zu töten.
οὖν, Pt nun,	ὦ, ij o Männer	ἄνδρες, V Athener,	πολλοῦ, AdjG viel	δέω, PräAkt mangele	ἔγω, N ich	ὑπὲρ, Prp für	ἐμαυτοῦ, G meiner selbst
τις, N irgendeiner	ἄν, Pt wohl	οἴοιτο, PräM/PKnj meinen möchte,	ἄλλα, Kon sondern	ὑπὲρ, Prp für	ὑμῶν, G euch,	μῆτ, Pt nicht etwas	ἀπολογεῖσθαι, PräM/Plnf sich zu verteidigen,
τοῦ, ArtG des Gottes	θεοῦ, G Gabe	δόσιν, A euch	ἐμοῦ, G meiner	καταψηφισάμενοι, N verurteilt habend.	τι, A nicht	ἐξαμάρτητε, AorAktKnj fehl gehtet	ὤν, Kon wenn
ἀποκτείνητε, tötet,	οὐ, Pt nicht	ράδιώς, Adv leicht	ἄλλον, AdjA einen anderen	τοιοῦτον, AdjA solchen	εύρήσετε, FuAkt werdet finden,	ἀτεχνῶς, —Adv einfach—	εἰ, Kon wenn
γελοιότερον, AdjKmpA lächerlicher	εἰπεῖν— zu sagen—	προσκείμενον, A bei liegend seind	τῇ, ArtD der	πόλει, D Stadt	πόλει, D von	τοῦ, ArtG des	θεοῦ, G Gottes
Ὕππω, D einem Pferd	μεγάλω, AdjD großen	μὲν, Pt zwar	γενναῖω, AdjD edel,	ὑπὸ, Prp wegen	μεγέθους, G der Größe	δε, Pt aber	ὦσπερ, Kon so wie
δεομένω, D bedürftig seiend	ἐγείρεσθαι, PräM/Plnf geweckt zu werden	ὑπό, Prp von	μύωπός, G einer Stechfliege	τινος, G irgendeines,	οἶον, A wie	δῆ, Pt ja	δοκεῖ, PräAkt scheint
θεὸς, N Gott	ἔμε, A mir	πόλει, D Stadt	προστεθηκέναι, PerAktInf hinzugefügt zu haben	τοιοῦτόν, AdjA solchen	τινα, A einen,	δῆ, Pt ja	δῆ, ArtN der
καὶ, Kon und	πείθων, N überredend	καὶ, Kon und	όνειδίζων, N scheltend	ἔνα, A einen	ἔκαστον, AdjA jeden	ὑμᾶς, A euch	ἐγείρων, N aufweckend

St. 31a

οὐδὲν, A nichts	παύομαι, PräM/P höre ich auf	τὴν, ArtA den	ἡμέραν, AdjA ganzen	πανταχοῦ, Adv überall	προσκαθίζων, N sich dazu setzend.	τοιοῦτος, AdjN solcher	οὖν, Pt nun
ἄλλος, AdjN anderer	οὐ, Pt nicht	ράδιώς, Adv leicht	ὑμῖν, D euch	γενήσεται, FuM/P wird werden,	ὦ, ij o Männer,	ἄλλα, Kon sondern	ἔμοι, D mir
φείσεσθέ, FuM/P werdet schonen	μου, G meiner-	ὑμεῖς, N ihr	δ', Pt aber	ἴσως, Adv vielleicht	τάχ', Adv bald	ἄν, Pt wohl	ὦσπερ, Kon so wie
νυστάζοντες, N dösend seiend	ἐγειρόμενοι, N auf geweckt werdend,	κρούσαντες, N schlagend habend	ἄν, Pt wohl	με, A mich,	πειθόμενοι, N gehorchend	Ἄνυτω, D Anytos,	

ράδίως	Adv	ἀν	Pt	ἀποκτείναιτε,	AorAktOp	εῖτα	Adv	τὸν	ArtA	λοιπὸν	AdjA	βίον	A	καθεύδοντες	N	PräAkt							
leicht		wohl		würdet ihr töten,		dann		das		übrige		Leben		schlafend									
διατελοῖτε	PräAktOp	ἄν,	Pt	εἰ	Kon	μή	Pt	τινα	A	ἄλλου	AdjA	ό	ArtN	θεός	N	ὑμῖν	D	ἐπιέμψειν	AorAktOp				
fort fahren würdet		wohl, wenn nicht		irgendeinen		anderen		der		Gott		euch		würde entsenden									
κηδόμενος	N	ὑμῶν.	Pr	ὅτι	Kon	δ'	Pt	ἐγώ	N	τυγχάνω	PräAkt	ὦν	N	τοιοῦτος	AdjN	οὗσ	N	ὑπὸ	Prp	τοῦ	ArtG		
sich kümmern		euer.		dass aber		ich		treffe es sich		seiend		solcher		wie von									
Θεοῦ	G	τῇ	ArtD	πόλει	D	δεδόσθαι,	PerM/PlInf	ἐνθένδε	Adv	ἀν	Pt	[31b]		κατανοήσαιτε.	AorAktKnj	οὐ	Pt	γὰρ	Pt				
Gottes		der		gegeben zu sein,		von hieraus		wohl				würdet erkennen.		nicht denn									
ἀνθρωπίνῳ	AdjD	ζοικε	PerAkt	τὸ	ArtN	ἐμε	Pr	τῶν	ArtG	μὲν	Pt	ἐμαυτοῦ	G	πάντων	AdjG	ἡμεληκέναι	PerAktInf						
menschlich		scheint		das		mirch		der		zwar		meiner selbst		aller		vernachlässigt zu haben							
καὶ	Kon	ἀνέχεσθαι	PräM/PlInf	τῶν	ArtG	οἰκείων	AdjG	ἀμελουμένων	G	τοσαῦτα	AdjA	ἥδη	Adv	ἔτη,	A	τὸ	ArtA						
und		sich zu enthalten		der		eigenen		vernachlässigt werden		so viele		schon		Jahre,		das							
δὲ	Pt	ὑμέτερον	AdjA	πράττειν	PräAktInf	ἀεί	Adv	ἰδίᾳ	Adv	ἐκάστῳ	AdjD	προσιόντα	A	ῶσπερ	Kon	πατέρα	A	ἢ	Kon				
aber		eure		zu tun		immer,		privat		jedem		heran gehend		so wie		Vater		oder					
ἀδελφὸν	A	πρεσβύτερον	AdjA	πείθοντα	PräAkt	ἐπιμελεῖσθαι	PräM/PlInf	ἀρετῆς.	G	καὶ	Kon	εἰ	Pt	μέν	Tl	ἀπὸ	Prp						
Bruder		älteren		überredend		sich zu kümmern		der Tugend.		und		wenn		zwar		etwas		von					
τούτων	G	ἀπέλαυνον	ImpAkt	καὶ	Kon	μισθὸν	A	λαμβάνων	N	ταῦτα	Pr	παρεκελευόμην,	ImpM/P	εἶχον	ImpAkt	ἔν	Pt						
diesen		genoss ich		und		Lohn		nehmend		dieses		ermahnte ich,		hatte ich		wohl							
τινα	A	λόγον	A	νῦν	Adv	δὲ	Pt	ὁρᾶτε	PräAktImlv	δὴ	Pt	καὶ	Kon	αὐτοὶ	N	οἱ	ArtN	κατήγορον	N	τὰλλα	ArtAdjA		
irgendeinen		Grund.		jetzt		aber		sehet		ja		auch		selbst		dass		die	Ankläger		die anderen		
πάντα	AdjA	ἀναισχύντως	Adv	οὕτω	Adv	κατηγοροῦντες	N	προσιόντα	PräAkt	τοῦτο	Pr	γε	Pt	οὐχ	οἷοί	AdjN	τε	Pt	ἔγενοντο	AorAkt			
alle		schamlos		so		anklagend		dieses		ja		nicht		fähig		auch		wurden					
ἀπαναισχυντῆσαι	AorAktInf	παρασχόμενοι	N	παρασχόμενοι	AorSMed	[31c]		μάρτυρα	A	ώς	Kon	ἐγώ	N	ποτέ	Adv	τινα	A	ἢ	Kon				
völlig schamlos zu sein		dar geboten habend						Zeugen,		καὶ		ich		einst		irgendeinen		oder					
ἐπραξάμην	AorMed	μισθὸν	A	ἢ	Kon	ἡτοσα	AorSAkt	ἰκανὸν	AdjN	γάρ	Pt	οἶμαι,	PräM/P	ἐγώ	N	παρέχομαι	PräM/P	τὸν	ArtA				
trug ich ein		Lohn		oder		erbat ich.		hinreichend		denn,		ich meine,		ich		stelle ich bei		den					
μάρτυρα	A	ώς	Kon	ἀληθῆ	AdjA	λέγω,	PräAkt	τὴν	ArtA	πενίαν.	A	ἴσως	Adv	ἀν	Pt	οὐν	Pt	δόξειν	AorAktOp	ἄτοπον	AdjN		
Zeugen		wahre		sage ich,		die		Armut.		vielleicht		wohl		nun		würde scheinen		unpassend					
εἶναι,	PräInfAkt	ὅτι	Kon	δὴ	Pt	ἐγώ	N	ἰδίᾳ	Adv	μὲν	Pt	ταῦτα	Pr	συμβουλεύω	PräAkt	περιιών	N	PräAkt	καὶ	Kon			
zu sein,		dass		ja		ich		privat		zwar		dieses		rathe ich		umher gehend		und					
πολυπραγμονῷ	PräAkt	δημοσίᾳ	Adv	δὲ	Pt	οὐ	Pt	τολμῶ	PräAkt	ἀναβαίνων	N	εἰς	Prp	τὸ	ArtA	πλῆθος	A	τὸ	ArtA				
mische mich ein,		öffentlich		aber nicht		wage ich		hinauf steigend		in		die		Menge		die							
ὑμέτερον	AdjA	συμβουλεύειν	PräAktInf	τῇ	ArtD	πόλει	D	τούτου	G	δὲ	Pt	αἴτιόν	AdjN	ἐστιν	PräAkt	δ	N	ὑμεῖς	N	Pr			
eure		zu beraten		der		Stadt.		dessen		aber		Ursache		ist		was		ihr					
ἐμοὶ	G	πολλάκις	Adv	ἀκηκόατε	PerAkt	πολλαχοῦ	Adv	λέγοντος,	G	τοῦτο	N	ὅτι	Kon	μοι	D	θεῖόν	AdjN	τι	N	Pr	καὶ	Kon	
meiner		oft		gehört habt		an vielen Orten		sagenden,		dass		mir		göttlich		etwas		und					
δαιμόνιον	AdjN	[31d]	γίγνεται	PräM/P	φωνή,	N	δὲ	Pr	δὴ	Pt	καὶ	Kon	ἐν	Prp	τῇ	ArtD	γραφῆ	D	ἐπικωμαδῶν	N	PräAkt		
dämonisch		entsteht		Stimme,		die		ja		aus		in		der		Schrift		verspottend					
Μέλητος	N	ἔγραψατο.	AorMed	ἐμοὶ	D	δὲ	Pt	τοῦτο	N	ἐστιν	PräAkt	ἐκ	Prp	παιδὸς	G	ἀρξάμενον,	N	AorSMed	φωνή	N	Stimme		
Meletos		schrieb er.		mir		aber		dies		aus		Kindes		begonnen habend,									
τις	N	γιγνομένη,	N	PräM/P	ἢ	N	Pr	ὅταν	Kon	γένηται,	AorM/PKnj	ἀεὶ	Adv	ἀποτρέπει	PräAkt	με	A	Pr	τοῦτο	A	Pr	δ	Adv
irgendeine		werdend,		die		wenn		entsteht,		immer		wendet ab		mir		was		wohl					
μέλλω	PräAkt	πράττειν	PräAktInf	πράττειν,	PräAktInf	προτρέπει	PräAkt	δε	Pt	οὔποτε.	Adv	τοῦτο	N	ἐστιν	PräAkt	ἢ	N	Pr	μοι	D	Pr		
ich beabsichtige		zu tun,		treibt voran		aber		niemals.		dies		ist		was		mir							
ἐναντιοῦται	PräM/P	τὰ	ArtA	πολιτικά	AdjA	πράττειν	PräAktInf	τοῦτο	N	καὶ	Kon	παγκάλως	Adv	γε	Pt	μοι	D	δοκεῖ	PräAkt				
widersetzt sich		die		politischen		zu tun,		und		vortrefflich		ja		mir		scheint							
ἐναντιοῦσθαι	PräM/PInf	εὖ	Adv	γὰρ	Pt	ἴστε,	PerAktImlv	ῷ	ἄνδρες	V	Αθηναῖοι,	V	εἰ	Kon	ἐγώ	N	πάλαι	Adv					
sich zu widersetzen.		gut		denn		wisset,		o		Männer		Athenener,		wenn		ich		schon lange					

ἐπεχέρησα_{AorAkt} πράττειν_{PräAktInf} τὰ_{ArtA} πολιτικὰ_{AdjA} πράγματα,^A πάλαι_{Adv} ἀν^{Pt}
 unternahm ich zu tun die politischen Angelegenheiten, schon lange wohl
 ἀπολώλη_{PerAkt} καὶ_{Kon} οὔτ'_{Kon} ἀν^{Pt} ὑμᾶς^A η_{Pr} ὥφελή_{Kon} οὐδὲν^A [31e] οὔτ'_{Kon} ἀν^{Pt}
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt nichts noch wohl
 ἔμαυτόν.^A καὶ_{Kon} μοι^D μὴ^{Pt} ἄχθεσθε_{PräM/Plmv} λέγοντι^D τάληθή^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστι_{PräAkt}
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem das Wahre nicht denn ist
 ὅστις^N ἀνθρώπων^G σωθήσεται_{FuM/P} οὔτε_{Kon} ὑμῖν^D οὔτε_{Kon} ἄλλω_{AdjD} πλήθει^D οὐδενὶ^D
 wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch noch anderer Menge keinem
 γνησίως_{Adv} ἐναντιούμενος^N καὶ_{Kon} διακωλύων^N πολλὰ_{AdjA} ἄδικα_{AdjA} καὶ_{Kon} παράνομα_{AdjA} ἐν_{Prp}
 echt sich widersetzen und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in
 τῇ_{ArtD} πόλει^D γίγνεσθαι_{PräM/Plnf} ἀλλ'_{Kon} πολλὰ_{AdjA} ἄδικα_{AdjA} καὶ_{Kon} παράνομα_{AdjA} ἐν_{Prp}
 der Stadt zu geschehen, sondern

St. 32a

ἀναγκαῖόν_{AdjN} ἔστι_{PräAkt} τὸν_{ArtA} τῷ_{ArtD} ὅντι^D μαχούμενον^A ὑπὲρ_{Prp} τοῦ_{ArtG} δικαίου,^G(Adj/N)
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,
 καὶ_{Kon} εἰ_{Kon} μέλλει_{PräAkt} ὀλίγον_{AdjA} χρόνον^A σωθήσεσθαι,_{FuM/Plnf} ἰδιωτεύειν_{PräAktInf} ἀλλὰ_{Kon} μὴ^{Pt}
 und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben sondern nicht
 δημοσιεύειν._{PräAktInf} μεγάλα_{AdjA} δ'_{Pt} ἔγωγε^N θεκμήρια^A παρέξομαι_{FuM/P} τούτων,^G οὐ^{Pt} λόγους^A
 öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen dieser, nicht Reden
 ἀλλὰ_{Kon} δ^A ίμεῖς^N τιμάτε,_{PräAkt} ἔργα.^A ἀκούσατε_{AorAktImv} δῆ_{Pt} μοι^D τὰ_{ArtA} συμβεβηκότα,^A PerAkt
 sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja die Geschehen seienden, ἵνα Kon
 εἰδῆτε_{PerAktKnj} ὅτι_{Kon} οὐδέ_{Kon} ἀν^{Pt} ἐνί_{AdjD} ὑπεικάθοιμι_{AorAktOp} παρὰ_{Prp} τὸ_{ArtA} δίκαιον^A(Adj/N)
 wisset dass auch nicht wohl einem würde nachgeben entgegen das Rechte
 δείσας^N θάνατον,^A μὴ^{Pt} ὑπείκων^N δέ^{Pt} ἀλλὰ_{Kon} κἄν_{KonPt} ἀπολοίμην._{AorM/Pop} ἐρῶ_{FuAkt}
 gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber sondern und wohl würde zugrunde gehen. werde sagen
 δέ^{Pt} ίμεῖν^D φορτικὰ_{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ_{Kon} δικανικά,_{AdjA} ἀληθῆ_{AdjA} δέ_{Kon} ἐγὼ^N γάρ,^{Pt} ὡⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V
 aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener,
 ἄλλην_{AdjA} μὲν^{Pt} ἀρχὴν^A οὐδεμίαν_{AdjA} πώποτε_{Adv} [32b] ἥρξα_{AorAkt} ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} πόλει,^D
 ein anderes zwar Amt kein jemals habe ich geführt in der Stadt,
 ἐβούλευσα_{AorAkt} δέ^{Pt} καὶ_{Kon} ἔτυχεν_{AorSAkt} ἡμῶν^G ἡ_{ArtN} φυλὴ^N Ἀντιοχὶς^N πρυτανεύουσα^N ὅτε_{Kon}
 ich war im Rat aber und es traf sich von uns die Phyle Antiochis prytanisierend als
 ίμεῖς^N τοὺς_{ArtA} δέκα_{Adj} στρατηγοὺς^A τοὺς_{ArtA} οὐκ^{Pt} ἀνελομένους^A τοὺς_{ArtA} ἔκ_{Prp} τῆς_{ArtG}
 ihr die zehn Strategen die nicht aufgenommen habenden die aus der
 ναυμαχίας^G ἔβουλεύσασθε_{AorMed} ἀθρόους_{AdjA} κρίνειν,_{PräInfAkt} παρανόμως,_{Adv} ὡς_{Kon} ἐν_{Prp} τῷ_{ArtD}
 See Schlacht habt beschlossen gesamthaft zu richten, gesetzwidrig, wie in dem
 ὑστέρω_{AdjDKmp} χρόνῳ^D πᾶσιν_{AdjD} ίμεῖν^D τότε_{Adv} ἔγω^N μόνος_{AdjN} τῶν_{ArtG} πρυτάνεων^G
 späteren Zeit allen euch schien. damals ich allein der Prytaneen
 ἦναντιώθην_{AorPas} ίμεῖν^D μηδὲν^A ποιεῖν_{PräInfAkt} παρὰ_{Prp} τοὺς_{ArtA} νόμους^A καὶ_{Kon} ἔναντία_{AdjA}
 widersetzte mich euch nichts zu tun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges
 ἐψηφισάμην._{AorMed} καὶ_{Kon} ἐτοίμων_{AdjG} ὅντων^G παρεικάνω_{PräInfAkt} με^A καὶ_{Kon} ἀπάγειν_{PräInfAkt}
 stimmte ich und der Bereiten der Seienden anzugeben weg zuführen
 τῷ_{ArtG} ὥρτόρων,^G καὶ_{Kon} ίμεῖν^G κελευσόντων^G καὶ_{Kon} βοῶντων^G μετὰ_{Prp} τοῦ_{ArtG} νόμου^G
 der Redner, und eurer befehlend und rufend, mit des Gesetzes
 [32c] καὶ_{Kon} τοῦ_{ArtG} δικαίου_{AdjG} ὥμην_{ImpM/P} μᾶλλον_{AdvKmp} με^A δεῖν_{Prp} διακινδυνεύειν_{PräInfAkt} ἢ_{Kon}
 und des Gerechten meinte ich eher mich nötig zu sein voll zu riskieren als

μεθ',^{Prp} ύμῶν^G _{Pr} γενέσθαι^{AorMedInf} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} βουλευομένων,^G _{PräM/P} φοβηθέντα^A _{AorPas} δεσμὸν^A ή Kon
 mit euch zu werden nicht Gerechtes der Beratenden, gefürchtet habend Haft oder
Θάνατον.^A καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἔτι^{Adv} δημοκρατούμενης^G _{PräM/P} τῆς^{ArtG} πόλεως.^G
 Tod. und dieses zwar war noch der demokratisch regiert werdenden der Stadt·
 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} ὀλιγαρχία^N ἐγένετο,^{AorMed} οἱ^{ArtN} τριάκοντα^{Adj} αὐ^{Pt} μεταπεμψάμενοί^N _{AorMed} με^A _{Pr}
 nachdem aber Oligarchie wurde, die Dreizig wiederum herbei gerufen habend mich
 πέμπτον^{AdjA} αὐτὸν^A _{Pr} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θόλον^A προσέταξαν^{AorAkt} ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} ἐκ^{Prp} Σαλαμῖνος^G Λέοντα^A
 als Fünften selbst in die Tholos befehlen hin zu führen aus von Salamis Leon
 τὸν^{ArtA} Σαλαμίνιον^{AdjA} ἵνα^{Kon} ἀποθάνοι,^{AorAktOp} οἵ^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἐκεῖνοι^N _{Pr} πολλοῖς^{AdjD}
 den Salaminischen damit sterbe, solche Dinge ja auch anderen jene vielen
 πολλὰ^{AdjA} προσέταττον,^{ImpAkt} βουλόμενοι^N _{PräM/P} ὡς^{Kon} πλείστους^{AdjASup} ἀναπλήσατ^{AorAktInf} αἰτιῶν.^G
 vieles befaßten sie, wollend so dass die meisten auf zu füllen Beschuldigungen.
 τότε^{Adv} μέντοι^{Pt} ἔγὼ^N _{Pr} οὐ^{Pt} [32d] λόγῳ^D ἀλλ'^{Kon} ἔργῳ^D αὖ^{Pt} ἐνεδειξάμην^{AorMed} ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr}
 damals jedoch ich nicht durch Rede sondern durch Tat wiederum zeigte ich mich dass mir
 Θανάτου^G μὲν^{Pt} μέλει,^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀγροικότερον^{AdjKmp} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν,^{AorAktInf} οὐδ'^{Kon}
 des Todes zwar liegt am Herzen, wenn nicht derber war zu sagen, und nicht
 ὄτιοῦν,^A τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} μηδὲν^A _{Pr} ἄδικον^{AdjA} μηδ'^{Kon} ἀνόσιον^{AdjA} ἐργάζεσθαι,^{PräM/Plnf} τούτου^G δὲ^{Pt}
 irgend etwas, des aber nichts Unrechtes und nicht Unheiliges zu wirken, dessen aber
 τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} μέλει,^{PräAkt} ἐμὲ^A _{Pr} γὰρ^{Pt} ἐκείνη^N _{Pr} ἡ^{ArtN} ἄρχῃ^N οὐκ^{Pt} ἐξέπληξεν,^{AorAkt} οὕτως^{Adv}
 das Ganze liegt am Herzen. mich denn jene die Herrschaft nicht erschreckte, so
 ισχυρὸ^{AdjN} οὐσα,^N _{PräAkt} ὥστε^{Kon} ἄδικον^{AdjA} τι^A _{Pr} ἐργάσασθαι,^{AorMedInf} ἀλλ'^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 stark seiend, so dass Unrechtes etwas zu wirken, sondern nachdem aus der
 θόλου^G ἐξήλθομεν,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj} ὥχοντο^{ImpM/P} εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon} ἥγαγον^{AorSAkt}
 Tholos gingen wir hinaus, die zwar vier zogen fort nach Salamis und führten
 Λέοντα,^A ἐγὼ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ὠχόμην^{ImpM/P} ἀπιών^N _{PräAkt} οἴκαδε.^{Adv} καὶ^{Kon} ζως^{Adv} ἀν^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A
 Leon, ich aber ging ich fort weg gehend heim. und vielleicht wohl wegen dessen
 ἀπέθανον,^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἄρχῃ^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G _{Pr} [32e]
 wäre ich gestorben, wenn nicht die Herrschaft in Folge schnellen wurde aufgelöst. und dieser
 ὑμῖν^D _{Pr} ἔσονται^{FuM/P} πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἂρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἄν^{Pt} με^A _{Pr} οἶεσθε^{PräM/P} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A
 euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr so viele Jahre
 διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἐπραττον^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πράττων^N _{PräAkt} ἀξίως^{Adv}
 durch zu leben wenn tate ich die öffentlichen, und handelnd würdig
 ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} χρὴ^{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} περι^{Prp}
 eines Mannes guten half ich den Gerechten und so wie es ist nötig dies um
 πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην;^{ImpM/P} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ,^{PräAkt} ὥι^{ij} ἀνδρες^V Αθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 das meiste machte ich mir; vieles ja fehlt, o Männer Athener. und auch nicht denn wohl
 ἄλλος^{AdjN}
 ein anderer

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδείς^N _{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv} τι^A _{Pr}
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo etwas
 ἐπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι,^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} οὗτος,^N _{Pr} οὐδενὶ^D _{Pr}
 tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
 πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N _{AorAkt} οὐδὲν^A _{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὕτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὕτε^{Kon}
 jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
 τούτων^G _{Pr} οὐδενὶ^D _{Pr} οὓς^A _{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N _{PräAkt} ἐμέ^A _{Pr} φασιν^{PräAkt} οὖν^{AdjA} μαθητὰς^A εῖναι.^{PräInfAkt}
 von diesen keinem die ja verleumdet mich sagen sie meine Schüler zu sein.

ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐγενόμην^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} μου^G_{Pr}
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich· wenn aber wer meiner
 λέγοντος^G_{PrÄkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πράττοντος^G_{PrÄkt} ἐπιθυμοῖ^{PrÄkt} ἀκούειν^{PrÄlInfAkt} εἴτε^{Kon}
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es
 νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} οὐδενὸς^D_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα,^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder

μὲν^{Pt} λαμβάνων^N_{PrÄkt} διαλέγομαι^{PrÄM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PrÄkt} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλα^{Kon} ὅμοιως^{Adv} καὶ^{Kon}
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl
 πλουσίω^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PrÄkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐρωτᾶν,^{PrÄlInfAkt} καὶ^{Kon} εάν^{Kon} τίς^N_{Pr}
 Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn jemand

βούληται^{PrÄM/PKj} ἀποκρινόμενος^N_{PrÄM/P} ἀκούειν^{PrÄlInfAkt} ὅν^G ἀν^{Pt} λέγω^{PrÄkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} ἔγω^N_{Pr}
 will antwortend zu hören deren wohl ich sage. und dieser ich

εἴτε^{Kon} τίς^N_{Pr} χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται^{PrÄM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
 sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld

ὑπέχοιμι,^{PrÄktOp} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
 würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch

ἔδιδαξα^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} φησι^{PrÄkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} μαθεῖν^{AorAktInf} ή^{Kon}
 lehrte ich· wenn aber wer sagt von mir jemals etwas zu lernen oder

ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ίδια^{Adv} ὅτι^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες,^{AdjN} εὖ^{Adv} ιστε^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu hören privat dass nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht

ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PrÄkt} ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τι^A_{Pr} δή^{Pt} ποτε^{Pt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} χαίρουσι^{PrÄkt} τινες^N_{Pr} πολὺν^{AdjA}
 Wahres sagt er. sondern weshalb was ja einmal mit mir freuen sich einige lange

χρόνον^A [33c] διατρίβοντες;^N_{PrÄkt} ἀκηκόατε,^{PerAkt} ὥι^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 Zeit verweilend; habt ihr gehört, o Männer Athener, ganze euch die

ὀλήθειαν^A ἔγω^N_{Pr} εἶπον^{AorAkt} ὅτι^{Kon} ἀκούοντες^N_{PrÄkt} χαίρουσιν^{PrÄkt} ἔξεταζομένοις^D_{PrÄM/P} τοῖς^{ArtD}
 Wahrheit ich sagte ich· dass hörend freuen sich geprüft werdenden den

οἰομένοις^D_{PrÄM/P} μὲν^{Pt} εἶναι^{PrÄlInfAkt} σοφοῖς,^{AdjD} οὕσι^D_{PrÄkt} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀδέες^{AdjN}
 Meinenden zwar zu sein Weisen, Seienden aber nicht. ist denn nicht unangenehm.

ἔμοι^D_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦτο,^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἔγω^N_{Pr} φημι^{PrÄkt} προστέτακται^{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G πράττειν^{PrÄlInfAkt}
 mir aber dieses, wie ich behaupte, ist aufgetragen von dem Gott zu tun

καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μαντείων^G καὶ^{Kon} ἔξ^{Prp} ἐνυπνίων^G καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D ὥπερ^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ποτε^{Pt}
 und aus Orakeln und aus Träumen und jeder Weise welchem gerade jemand einmal

καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} θείᾳ^{AdjN} μοῖρα^N ἀνθρώπῳ^D καὶ^{Kon} ὅτιον^A_{Pr} προσέταξε^{AorAkt} πράττειν^{PrÄlInfAkt}
 auch andere göttliche Anteil Schicksal Menschen und irgend etwas befahl zu tun.

ταῦτα,^N_{Pr} ὥι^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἔστιν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} εὐέλεγκτα^{AdjN} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 dieses, o Männer Athener, sowohl wahr ist als auch leicht prübar. wenn denn ja

ἔγωγε^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} [33d] μὲν^{Pt} διαφθείρω^{PrÄkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} διέφθαρκα,^{PerAkt}
 ich ja der Jungen die zwar verdirbe ich die aber habe ich verdorben,

χρῆν^{ImpAkt} δήπου,^{Pt} εἴτε^{Kon} τινὲς^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp} γενόμενοι^N_{AorMed} ἔγγνωσαν^{AorAkt}
 es wäre nötig wohl, sei es einige von ihnen Ältere erkannten

ὅτι^{Kon} νέοις^{AdjD} οὔσιν^D_{PrÄkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἔγω^N_{Pr} κακὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} συνεβούλευσα,^{AorAkt} νυνὶ^{Adv}
 dass jungen Seienden ihnen ich Schlechtes jemals etwas riet ich, jetzt

αὐτοὺς^A_{Pr} ἀναβαίνοντας^A_{PrÄkt} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖν^{PrÄlInfAkt} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι^{PrÄM/Plnf} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή^{Pt}
 sie hinauf tretend meiner anzuklagen und zu bestrafen· wenn aber nicht

αὐτοὶ^N_{Pr} ἥθελον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκείνων,^G_{Pr} πατέρας^A καὶ^{Kon} ἀδελφοὺς^A καὶ^{Kon}
 sie selbst wollten, der Angehörigen einige der jener, Väter und Brüder und

ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} προσήκοντας,^A_{PrÄkt} εἴπερ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τι^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} ἐπεπόνθεσαν^{PerAkt}
 andere die Zugehörigen, wenn wirklich von mir etwas Schlechtes erlitten haben

αύτῶν^G _{Pr} οἱ^{ArtN} οἰκεῖοι, _{AdjN} νῦν^{Adv} μεμνῆσθαι_{PerM/PlInf} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι_{PräM/PlInf} πάντως^{Adv} δὲ^{Pt}
 ihrer die Angehörigen, jetzt sich zu erinnern und zu bestrafen. jedenfalls aber
 πάρεισιν_{PräAkt} αύτῶν^G πολλοὶ_{AdjN} ἐνταυθοῖ^{Adv} οὓς^A _{Pr} ἔγώ^N _{Pr} ὥρ^{PräAkt} πρώτον_{AdvSup} μὲν^{Pt} Κρίτων^N
 sind anwesend von ihnen viele hier die ich sehe, zuerst zwar Kriton
 οὐτοσί, _N _{Pr} ἐμὸς_{AdjN} ἡλικιώτης^N καὶ^{Kon} [33e] δημότης, ^N Κριτοβούλου^G τοῦδε^G _{Pr} πατέρ, ^N ἔπειτα^{Adv}
 dieser hier, mein Alters genosse und Mit bürger, des Kritobulos dieses Vater, sodann
 Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήττιος, _{AdjN} Αἰσχίνου^G τοῦδε^G _{Pr} πατέρ, ^N ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεὺς^{AdjN}
 Lysanias der Sphéttier, des Aischines dieses Vater, ferner aber Antiphon der Kephisier
 οὐτοσί, _N _{Pr} Ἐπιγένους^G πατέρ, ^N ἄλλοι_{AdjN} τοίνυν^{Pt} οὗτοι^N _{Pr} ὧν^G _{Pr} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^D _{Pr} τῇ^{ArtD}
 dieser hier, des Epigenes Vater, andere also diese deren die Brüder in dieser der
 διατριβῇ^D γεγόνασιν, _{PerAkt} Νικόστρατος^N Θεοζοτίδου^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Beschäftigung sind geworden, Nikostratos des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar
 Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν, _{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐ^G _{Pr} ἀν^{Pt} ἐκεῖνός^N _{Pr} γε^{Pt} αὐτοῦ^G _{Pr} καταδεηθεί—_{AorPasOp} καὶ^{Kon}
 Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner würde bedürfen— und und
 Παράλιος^N ὅδε, _N _{Pr} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου, ^G οὐ^G _{Pr} ἦν_{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N ὅδε^N _{Pr} δὲ^{Pt}
 Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war Theages Bruder dieser aber

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος, ^G οὐ^G _{Pr} ἀδελφὸς^N οὐτοσί, _N _{Pr} Πλάτων, ^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος, ^N οὐ^G _{Pr}
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen
 Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N _{Pr} ἀδελφός^N καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἔγώ^N _{Pr} ἔχω_{PräAkt} ὑμῖν^D _{Pr} εἰπεῖν, _{AorInfAkt}
 Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich habe euch zu sagen,
 ὧν^G _{Pr} τινα^A _{Pr} ἔχον_{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔσαυτοῦ^G _{Pr} λόγω^D
 von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede
 παρασχέσθαι_{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο, _{AorM/P} νῦν^{Adv}
 zu beistellen Meletos Zeugen wenn aber damals vergaß er, jetzt
 παρασχέσθω—_{AorSMedImv} ἔγὼ^N _{Pr} παραχωρῶ—_{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω_{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr} ἔχει_{PräAkt}
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat
 τοιοῦτον.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^G _{Pr} πᾶν^{AdjA} τούναντίον^{Adv} εύρήσετε, _{FuAkt} ὃ^{ij} ἄνδρες, ^V πάντας^{AdjA} ἔμοι^D _{Pr}
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
 βοηθεῖν_{PräInfAkt} ἔτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι, ^D _{PräAkt} τῷ^{ArtD} κακὰ^{AdjA} ἐργαζομένω^D _{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
 οἰκείους^{AdjA} αύτῶν, ^G _{Pr} ὡς^{Kon} φασι_{PräAkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἀνυτος, ^N [34b] αὐτοὶ^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
 διεφθαρμένοι^N _{PerM/P} τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν_{PräAktOp} βοηθοῦντες^N _{PräAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι, _{AdjN}
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend die aber unverdorbenen,
 πρεσβύτεροι^{AdjN} ἡδη^{Adv} ἄνδρες, ^N οἱ^{ArtN} τούτων^G _{Pr} προσήκοντες, ^N _{PräAkt} τίνα^A _{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι_{PräAkt}
 ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben
 λόγον^A βοηθοῦντες^N _{PräAkt} ἔμοι^D _{Pr} ἀλλά^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὄρθον^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον, _{AdjA} ὅτι^{Kon}
 Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass
 συνίσσασι_{PräAkt} Μελήτω^D μὲν^{Pt} ψευδομένω^D _{PräM/P} ἔμοι^D _{Pr} δὲ^{Pt} ἀληθεύοντι, ^D _{PräAkt} εἴεν_{PräAktOp} δή, ^{Pt} ὃ^{ij}
 verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o
 ἄνδρες, ^V ἀ^A _{Pr} μὲν^{Pt} ἔγώ^N _{Pr} ἔχοιμ['] _{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἀπολογεῖσθαι, _{PräM/PlInf} σχεδόν^{Adv} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon}
 Männer was zwar ich hätte ich wohl mich zu verteidigen, beinahe ist diese und
 ἄλλα^{AdjA} ἵσως^{Adv} τοιαῦτα, _{AdjA} τάχα^{Adv} δ' ^{Pt} ἀν^{Pt} τις^N _{Pr} [34c] ὑμῶν^G _{Pr} ἀγανακτήσειεν_{AorAktOp}
 andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand eurer würde sich empören

ἀναμνησθεὶς^N_{AorM/P} ἔαυτοῦ^G_{Pr} εἰ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλάττω^{AdjAKmp} τουτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G
 sich erinnert habend seiner selbst, wenn der zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes

ἀγώνα^A ἀγωνιζόμενος^N_{PräM/P} ἐδεήθη^{Pt}_{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ικέτευσε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} δικαστὰς^A μετὰ^{Prp}
 Kampf kämpfend bat er und auch flehte die Richter mit

πολλῶν^{AdjG} δακρύων,^G παιδία^A τε^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} ἵνα^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{Adv}
 vielen Tränen, Kinder und seiner selbst hinauf geführt habend damit so sehr wie am meisten

ἐλεηθείη,^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} καὶ^{Kon} φίλων^G(Adj/N) πολλούς,^{AdjA} ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 bemitleidet würde, und andere der Angehörigen und Freunde viele, ich aber

οὐδὲν^{Pr} ἄρα^{Pt} τούτων^G_{Pr} ποιήσω,^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} κινδυνεύων,^N_{PräAkt} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} δόξαιμι,^{AorAktOp}
 nichts also dieses werde tun, und dieses riskierend, wie wohl würde scheinen,

τὸν^{ArtA} ἔσχατον^{AdjA} κίνδυνον.^A τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἐννοήσας^N_{AorSAkt} αὐθαδέστερον^{AdjAKmp}
 die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun jemand dieses bedacht habend eigensinniger

ἀν^{Pt} πρός^{Prp} με^A_{Pr} σχοίη^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὥργισθεὶς^N_{AorPas} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} θεῖτο^{AorM/POp} ἀν^{Pt}
 wohl gegenüber mich verhielt sich und zornig geworden seiend diesen gerade diesen würde setzen wohl

μετ^{Prp} ὥργῆς^G [34d] τὴν^{ArtA} ψῆφον.^A εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει—_{PräAkt} οὐκ^{Pt}
 mit Zornes die Stimme. wenn ja jemand von euch so ist beschaffen— nicht

ἀξιῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγε,^N_{Pr} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν—^{Pt} ἐπιεικῆ^{AdjA} ἀν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräM/P} πρὸς^{Prp}
 halte für würdig zwar denn ich ja, wenn aber nun— angemessenen wohl mir scheine ich zu

τοῦτον^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοί,^D_{Pr} ὦ^{ij} ἄριστε,^{AdjV} εἰσὶν^{PräAkt} μέν^{Pt} πού^{Adv} τινες^N_{Pr}
 diesem zu reden sagend dass mir, o Bester, sind zwar irgendwo einige

καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὁμήρου,^G οὐδ^{KonPt} ἔγω^N_{Pr} ἀπὸ^{Prp} δρυὸς^G
 auch Angehörige und denn dieses selbst das des Homer, auch nicht ich von Eiche

οὐδ^{KonPt} ἀπὸ^{Prp} πέτρης^G πέφυκα^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ξ^{Prp} ἀνθρώπων,^G ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} μοι^D_{Pr}
 auch nicht von Felsen bin entsprossen sondern aus Menschen, so dass auch Angehörige mir

εἰσὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑεῖς^N γε,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τρεῖς,^{Adj} εἷς^{Adj} μὲν^{Pt} μειράκιον^N ἥδη,^{Adv} δύο^{Adj} δε^{Pt}
 sind und Söhne ja, o Männer Athener, drei, einer zwar Jüngling schon, zwei aber

παιδία^A ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδένα^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} δεῦρο^{Adv} ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} δεήσομαι^{FutM/P} ὑμῶν^G_{Pr}
 Kinder doch dennoch keinen von ihnen hierher hinauf geführt habend werde bitten eurer

ἀποψηφίσασθαι^{AorMedInf} τι^A_{Pr} δῆ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} ποιήσω;^{AorAktKnj} οὐκ^{Pt} αὐθαδίζόμενος,^N_{PräM/P}
 frei zu sprechen. warum denn nun nichts dieses werde tun; nicht eigensinnig seiend,

ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [34e] οὐδ^{KonPt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀτιμάζων,^N_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἔγω^N_{Pr}
 o Männer Athener, auch nicht euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich

ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή,^{Pt} ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr}
 ich habe gegenüber Tod oder nicht, anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir

καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr}
 und euch und ganzen der Stadt nicht mir scheint schicklich zu sein mich

τούτων^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A
 dieser nichts zu tun und so alt seiend und diesen Namen

ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθὲς^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 habend, sei es nun wahr sei es nun Falsches, sondern doch beschlossen seiend

St. 35a

γέ ^{Pt} ἐστί ^{PräAkt}	τῷ ^D _{Pr}	Σωκράτη ^D	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων. ^G	εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt}
ja es ist	irgendwem	Sokrates	sich zu unterscheiden	der	vielen	Menschen.	wenn nun
ὑμῶν ^G _{Pr} οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N _{PräAkt}	Geltenden	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	σοφίᾳ ^D	ἀνδρείᾳ ^D	εἴτε ^{Kon}
von euch die			sich zu unterscheiden	sei es	Weisheit	Tapferkeit	sei es

ἡτινιοῦν ^D welcher auch immer	ἀρετῆ ^D Tugend	τοιοῦτοι ^{AdjN} solche	ἔσονται, _{FuM/P} werden sein,	αἰσχρὸν ^{AdjN} schändlich	ἄν ^{Pt} wohl	εἴη ^{Pt} wäre·	οὕουσπερ ^G wie gerade	ἐγὼ ^N ich
πολλάκις ^{Adv} oft	έώρακά _{PerAkt} habe gesehen	τινας ^A _{Pr} einige	ὅταν ^{Kon} wenn immer	κρίνωνται, _{PräM/PKnj} gerichtet werden,	δοκοῦντας ^A _{PräAkt} scheinend	μέν ^{Pt} _{Pr} zwar	τι ^A _{Pr}	εἰμένους ^A _{PräM/P} meinend
εἶναι _{PräInfaKt} zu sein,	θαυμάσια ^{AdjA} wunderbare	δὲ ^{Pt} aber	ἔργαζομένους, ^A _{PräM/P} wirkend,	ώς ^{Kon} als	δεινόν ^{AdjA} schreckliches	τι ^A _{Pr}	οίομένους ^A _{PräM/P} meinend	
πείσεσθαι _{FuM/PInf} zu erleiden	εἰ ^{Kon} wenn	ἀποθανοῦνται, _{FuM/P} sie sterben werden,	ώσπερ ^{Kon} so wie	ἀθανάτων ^{AdjG} Unsterblichen	ἔσομένων ^G _{FuM/P} werden seienden	ἄν ^{Pt} wohl	ὑμεῖς ^N _{Pr} ihr	αὐτοὺς ^A _{Pr} sie
μὴ ^{Pt} nicht	ἀποκτείνητε _{AorSAktKnj} tötet·	οἱ ^N _{Pr} die	ἔμοι ^D _{Pr}	δοκοῦσιν _{PräAkt} scheinen	αἰσχύνη ^A Schande	πόλει ^D der Stadt	περιάπτειν, _{PräInfaKt} anzuhängen,	ὡστ ^{Kon} so dass
ἄν ^{Pt} wohl	τινα ^A _{Pr} irgendeinen	καὶ ^{Kon} auch	τῶν ^{ArtG} der Fremden	ξένων ^G [35b] ἀπολαβεῖν _{AorSAktInf} annehmen	ὅτι ^{Kon} dass	οἱ ^{ArtN} _{Pr}	διαφέροντες ^N _{PräAkt} sich abhebenden	
Ἀθηναίων ^G der Athener	εἰς ^{Prp} in Bezug auf	ἀρετήν, ^A _{Pr} Tugend,	οὓς ^A _{Pr} welche	αὐτοὶ ^N _{Pr} sie selbst	ἔσαυτῶν ^G _{Pr} ihrer selbst	ἔν ^{Prp} in	ταῖς ^{ArtD} und den	ἀρχαῖς ^D Ämtern
ἄλλαις ^{AdjD} anderen	τιμαῖς ^D Ehren	προκρίνουσιν, _{PräAkt} bevorzugen,	οὗτοι ^N _{Pr} diese	γυναικῶν ^G _{Pr} von Frauen	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts	διαφέρουσιν, _{PräAkt} unterscheiden sich.	ταῦτα ^A _{Pr} denn, o	γάρ, ^{Pt} wjj
ἄνδρες ^V Männer	Ἀθηναῖοι, ^V Athener,	οὐτε ^{Kon} weder	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist	ποιεῖν _{PräInfaKt} zu tun	τοὺς ^{ArtA} _{Pr} die	δοκοῦντας ^A _{PräAkt} Scheinenden	καὶ ^{Kon} und
όπηροῦν ^{Adv} wie auch immer	τι ^A _{Pr}	εἶναι _{PräInfaKt} etwas zu sein,	οὐτ', weder,	ἄν ^{Pt} wohl	ἡμεῖς ^N _{Pr} wir	ποιῶμεν, _{PräAktKnj} tun,	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	ἐπιτρέπειν, _{PräInfaKt} zu erlauben,
ἀλλὰ ^{Kon} sondern	τοῦτο ^A _{Pr} dieses	αὐτὸ ^A _{Pr} selbst	ἐνδείκνυσθαι, _{PräM/PInf} zu zeigen,	ὅτι ^{Kon} dass	πολὺ ^{AdjA} viel	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr	καταψηφιεῖσθε _{FuM/P} werdet verurteilen	τοῦ ^{ArtG} den
τὰ ^{ArtA} die	ἐλεινὰ ^{AdjA} erbärmlichen	ταῦτα ^A _{Pr} diese	δράματα ^A Dramen	εἰσάγοντος ^G _{PräAkt} ein führenden	καὶ ^{Kon} und	καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich	τὴν ^{ArtA} die	πόλιν ^A Stadt
ποιῶντος ^G _{PräAkt} machenden	ἥ ^{Kon} als	τοῦ ^{ArtG} den	ἡσυχίαν ^A Ruhe	ἄγοντος. ^G _{PräAkt} führenden.	χωρὶς ^{Prp} ohne	δὲ ^{Pt} aber	τῆς ^{ArtG} der	δόξης, ^G Meinung, o
οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht	μοι ^D _{Pr} mir	δοκεῖ _{PräAkt} scheint	εἶναι _{PräInfaKt} zu sein	[35c]	δεῖσθαι _{PräM/PInf} zu bitten	τοῦ ^{ArtG} des	δικαστοῦ ^G Richters
δεόμενον ^A _{PräM/P} bittend	ἀποφεύγειν, _{PräInfaKt} zu entkommen,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	διδάσκειν _{PräInfaKt} zu lehren	καὶ ^{Kon} und	πείθειν, _{PräInfaKt} zu überzeugen.	οὐ ^{Pt} nicht	γὰρ ^{Pt} denn	
ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck	τούτῳ ^D _{Pr} diesem	κάθηται _{PräM/P} sitzt	ὁ ^{ArtN} der	δικαστής, ^N Richter,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck	τῷ ^{ArtD} dem Zweck	καταχαρίζεσθαι _{PräM/PInf} gefällig zu sein	
τὰ ^{ArtA} die	δίκαια, ^{AdjA} gerechten Dinge,	ἀλλ' ^{Kon} sondern	ἐπὶ ^{Prp} zu	τῷ ^{ArtD} dem Zweck	κρίνειν _{PräInfaKt} zu entscheiden	ταῦτα ^A _{Pr} diese	καὶ ^{Kon} und	δύμωμοκεν _{PerAkt} hat geschworen
χαριεῖσθαι _{FuM/PInf} Gefälligkeit zu erweisen	οἵ ^D _{Pr} denen	ἄν ^{Pt} wohl	δοκῇ _{PräAktKnj} scheine	ἀύτῷ, ^D _{Pr} ihm,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	δικάσειν _{FuAktInf} richten zu werden	κατὰ ^{Prp} gemäß	τοὺς ^{ArtA} den
νόμους. ^A Gesetze.	οὐκον ^{Pt} also nicht	χρὴ _{PräAkt} nötig ist	οὐτε ^{Kon} weder	ἡμᾶς ^A _{Pr} uns	ἔθίζειν _{PräInfaKt} zu gewöhnen	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	ἐπιορκεῖν _{PräInfaKt} Meineide zu begehen	οὐθ ^{Kon} noch
ἔθίζεσθαι _{PräM/PInf} sich zu gewöhnen·	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden	γὰρ ^{Pt} denn	ἡμῶν ^G _{Pr} von uns	εὔσεβοῖεν _{PräAktOp} würden fromm sein.	μὴ ^{Pt} nicht	οὖν ^{Pt} nun	ἀξιοῦτε _{PräAktImv} haltet für würdig	
με, ^A _{Pr} mich, o	ἄνδρες ^V Männer	Ἀθηναῖοι, ^V Athener,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche	δεῖ _{PräInfaKt} nötig zu sein	πρὸς ^{Prp} gegenüber	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	πράττειν _{PräInfaKt} zu tun	ἢ ^A _{Pr} welche
ἡγοῦμαι _{PräM/P} halte ich	καλὰ ^{AdjA} schön	εἶναι _{PräInfaKt} zu sein	μήτε ^{Kon} noch	δίκαια ^{AdjA} gerecht	[35d]	μήτε ^{Kon} noch	ὅσια ^{AdjA} heilig,	μήτε ^{Pt} weder
νὴ ^{Pt} bei	Δία ^A Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss	καὶ ^{Kon} auch	ἀσεβείας ^G Gottlosigkeit	φεύγοντα ^A _{PräAkt} fliehend	ὑπὸ ^{Prp} unter	Μελίτου ^G Meletos	τουτού ^G _{Pr} dieses hier.
εἰ ^{Kon} wenn	πείθοιμ _{PräAktOp} überredete ich	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	καὶ ^{Kon} und	τῷ ^{ArtD} _{Pr} dem	δεῖσθαι _{PräM/PInf} Bitten	βιαζούμην _{PräM/Pop} zwänge ich mich	σαφῶς ^{Adv} klar	γὰρ ^{Pt} denn
								Θεοὺς ^A Götter
							όμωμοκότας, ^A _{PerAkt} geschworen Habende,	

ἀν^{Pt} διδάσκοιμι _{PräAktOp}
 wohl ich würde lehren
 μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι _{PräM/PInf}
 nicht zu meinen
 οὐ^A εἶναι, _{PräInfAkt}
 νῦν^A εuch
 καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς _{Adv}
 und einfach
 ἀπολογούμενος^N _{PräM/P}
 mich verteidigend
 κατηγοροίην _{PräAktOp}
 würde anklagen
 ἀν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G _{Pr}
 wohl meiner selbst
 ως^{Kon} θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζω. _{PräAkt}
 dass Götter nicht ich meine.
 ἀλλὰ^{Kon} aber
 πολλοῦ^{AdjG} δεῖ_{PräAkt}
 bei weitem ist nötig
 οὕτως^{Adv} ξειν· _{PräInfAkt}
 so zu sein.
 νομίζω _{PräAkt}
 ich meine
 τε^{Pt} γάρ, _{Pt}
 und denn, o
 ὥι^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V
 Männer Athener,
 ως^{Kon} dass
 οὐδεὶς^N τῶν^{ArtG}
 keiner der meinen
 κατηγόρων, ^G
 Ankläger,
 καὶ^{Kon} οὐ^D _{Pr}
 und euch
 ἐπιτρέπω _{PräAkt}
 überlasse ich
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 und dem
 θεῷ^D _{Pr}
 Gott
 κρῖναι _{AorInfAkt}
 zu entscheiden
 περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr}
 über mich
 ὥπῃ^{Kon} μέλλει_{PräAkt}
 wie auch immer
 es bevorsteht
 ἐμοὶ^D _{Pr}
 mir
 τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup}
 am besten
 εἶναι _{PräInfAkt}
 zu sein
 καὶ^{Kon} οὐ^D _{Pr}
 und euch.
 τὸ^{ArtN} _{Pr}
 das
 [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν, _{PräInfAkt}
 zwar nicht zu zürnen,
 οἱ Männer Athener,
 ὥι^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V
 εἰπ^{Prp} τούτῳ^D _{Pr}
 über diesem

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι, ^D _{PerAkt}
 dem Geschehenen,
 ὅτι^{Kon} μου^G _{Pr}
 dass meiner
 κατεψηφίσασθε, _{AorMed}
 ihr gegen mich abgestimmt habt,
 ἄλλα^{Adja} τε^{Pt} μοὶ^D _{Pr}
 anderes ja mir
 πολλὰ^{AdjA}
 vieles
 συμβάλλεται, _{PräM/P}
 trägt bei,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN}
 und nicht unerwartet
 μοὶ^D _{Pr} γέγονεν _{PerAkt}
 mir ist geworden
 τὸ^{ArtN} γεγονός^N _{PerAkt}
 das Geschehene
 τοῦτο, ^N _{Pr}
 dieses,
 ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 sondern viel
 μᾶλλον^{AdvKmp}
 mehr
 θαυμάζω _{PräAkt}
 staune ich
 ἐκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG}
 beider der
 ψήφων^G τὸν^{ArtA}
 Stimmen den
 γεγονότα^A _{PerAkt}
 geworden seienden
 ἄριθμόν. ^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ώρμην _{ImpM/P}
 Zahl. nicht denn ich meinte
 ξωγε^N _{Pr} οὕτω^{Adv} παρ^{Prp}
 ich ja so um
 ὀλίγον^{AdjA}
 wenig
 ἔσεσθαι _{FuM/PInf}
 werden zu sein
 ἄλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 sondern um
 πολύ^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ, ^{Pt} ως^{Kon}
 viel jetzt aber, wie
 ξοικεν, _{PerAkt} εἰ^{Kon} τριάκοντα^{Adj}
 es scheint, wenn dreißig
 μόναι^{AdjN}
 nur
 μετέπεσον _{AorSAkt}
 über gefallen
 τῶν^{ArtG} ψήφων^G
 der Stimmen,
 ἀπεπεφεύγη_{PerAkt} ἀν^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ως^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr}
 hätte ich entronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir
 δοκῶ, _{PräAkt}
 scheint,
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 auch jetzt
 ἀποέφευγα, _{PerAkt}
 bin ich entronnen,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποέφευγα, _{PerAkt}
 und nicht nur bin ich entronnen,
 ἀλλὰ^{Kon} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN}
 sondern jedem klar
 τοῦτό^N _{Pr} γε, ^{Pt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 dieses ja, dass wenn nicht
 ἀνέβη_{AorSAkt} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων^N
 hinauf ging Anytos und Lykon
 κατηγορήσοντες^N _{FuAkt}
 anklagen werdende
 ἐμοῦ, ^G _{Pr}
 meiner,
 καὶ^{KonPt} ὥφε_{AorAktOp}
 und wohl hätte er verwirkt
 χιλίας^{AdjA}
 tausend
 [36b] δραχμάς, ^A οὐ^{Pt} μεταλαβὼν^N _{AorAkt}
 Drachmen, nicht erlangt habend
 τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G
 den fünften Anteil der Stimmen.
 τιμᾶται _{PräM/P} δ^{Pt}
 wird angesetzt aber
 οὖν^{Pt} μοὶ^D _{Pr} δ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου. ^G
 nun mir der Mann des Todes.
 εἰειν, _{PräAktOp} οὐ^A οὐ^{Pt} δ^{Pt} δ^{Pt} τίνος^G _{Pr} οὐ^D _{Pr}
 sei es ich aber nun wessen euch
 ἀντιτιμήσομαι, _{FuMed}
 werde ich gegen bewerten,
 ὥι^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V ή^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀξίας, ^G τι^A _{Pr} οὐ^{N; Pt} τ^{Pt}
 oder klar dass der Würde; was nun; ja
 τί^A _{Pr} ἄξιός^{AdjN} εἰμι _{PräAkt}
 was würdig bin
 παθεῖν _{AorInfAkt}
 zu erleiden
 ή^{Kon} ἀποτεῖσαι, _{AorInfAkt}
 oder zu bezahlen,
 ὅτι^{Kon} μαθὼν^N _{AorAkt}
 dass gelernt habend
 ἔν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίω^D
 in dem Leben
 οὐ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἡγον, _{ImpAkt}
 nicht Ruhe führte ich,
 ἀλλ' ^{Kon} ἀμελήσας^N _{AorAkt}
 sondern vernachlässigt habend
 ὥνπερ^G _{Pr} οἱ^{ArtN} πολλοί, ^{AdjN}
 dessen gerade die Vielen,
 χρηματισμοῦ^G
 Geld Beschäftigung
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκονομίας^G
 und auch Haus verwaltung
 καὶ^{Kon} στρατηγιῶν^G καὶ^{Kon} δημηγοριῶν^G
 und Feldherrn Ämter und Volks reden
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀρχῶν^G
 und Partei Kämpfe und der Stadt anderen Ämter
 καὶ^{Kon} συνωμοσιῶν^G καὶ^{Kon} στάσεων^G τε^{Pt} εἰναι^{PräInfAkt}
 und Verschwörungen und Partei Kämpfe der in der Stadt werden
 γιγνομένων, ^G _{PräM/P}
 werdenden,
 ἡγησάμενος^N _{AorMed}
 erachtet habend
 ἐμαυτὸν^A _{Pr} ω^D _{Pr} [36c] ὄντι^D _{PräAkt} ἐπιεικέστερον^{AdjKmp}
 mich selbst wie seiend angemessener
 εἶναι^{PräInfAkt} η^{Kon} ὕστε^{Kon}
 zu sein als sodass

εἰς^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ίόντα^A_{PrÄkt} σώζεσθαι,_{Präm/Plnf} ἐνταῦθα^{Adv} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦτα_{ImpAkt} οἱ_{Pr} ἐλθὼν^N_{AorSAkt}
 in diese gehend sich zu retten, hier zwar nicht ging ich wohin gekommen seien
 μῆτε^{Kon} ύμῖν^D_{Pr} μῆτε^{Kon} ἔμαυτῷ^D_{Pr} ἔμελλον_{ImpAkt} μηδὲν^A_{Pr} ὄφελος^N εἶναι,_{PrÄlfAkt} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA}
 weder euch noch mir selbst stand ich bevor nichts Nutzen zu sein, zu aber das
 ίδίᾳ^{Adv} ἔκαστον^{AdjA} ίῶν^N_{PrÄkt} εὔεργετεῖν_{PrÄlfAkt} τὴν^{ArtA} μεγίστην^{AdjSupA} εὔεργεσίαν^A ὡς^{Kon} ἔγω^N_{Pr}
 privat jeden gehend zu wohlton die größte Wohltat, wie ich
 φημι,_{PrÄkt} ἐνταῦθα^{Adv} ἦτα_{ImpAkt} ἐπιχειρῶν^N_{PrÄkt} ἔκαστον^{AdjA} ύμῶν^G_{Pr} πείθειν_{PrÄlfAkt} μὴ^{Pt}
 sage, hier ging ich, unternehmend jeden von euch zu überreden nicht
 πρότερον_{AdvKmp} μῆτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔσαυτοῦ^G_{Pr} μηδενὸς^G_{Pr} ἐπιμελεῖσθαι_{Präm/Plnf} πρὶν^{Kon} ἔσαυτοῦ^G_{Pr}
 früher weder der eigenen keines sich zu kümmern bevor seiner selbst
 ἐπιμεληθείη_{AorMedOp} σich gekümmert haben möge δπως^{Kon} ὡς^{Kon} βέλτιστος^{AdjSupN} καὶ^{Kon} φρονιμώτατος^{AdjSupN} ἔσοιτο_{FuM/Pop}
 sei möge, damit wie bestmöglich und umsichtigst
 μῆτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πρὶν^{Kon} αὐτῆς^G_{Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τῷ^{ArtG} τε^{Pt} ἄλλων^{AdjG} οὕτω^{Adv}
 noch der der Stadt, bevor ihrer der Stadt, der und anderen so
 κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} [36d] τρόπον^A ἐπιμελεῖσθαι—_{Präm/Plnf} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} εἰμι_{PrÄkt} ἄξιος^{AdjN}
 gemäß den selben Weise sich zu kümmern— was nun bin würdig
 παθεῖν_{AorInfAkt} τοιοῦτος^{AdjN} ὕν;^N_{PrÄkt} ἀγαθόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ὥι^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} δεῖ_{PrÄkt}
 zu erleiden solch seiend; ein Gutes irgend etwas, o Männer Athener, wenn es nötig ist
 γε^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D τιμᾶσθαι_{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} ταῦτά^A_{Pr} γε^{Pt} ἀγαθὸν^{AdjA} τοιοῦτον^{AdjA}
 ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrt zu werden. und dieses ja Gut solches
 ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} πρέποι_{PrÄktOp} ἐμοὶ^D_{Pr} τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} πρέπει_{PrÄkt} ἀνδρὶ^D πένητι^{AdjD} εὔεργέτῃ^D
 was wohl sich schicke mir. was nun ziemt sich einem Mann armen Wohltäter
 δεομένω^D_{Präm/P} ἄγειν_{PrÄlfAkt} σχολὴν^A ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} ὑμετέρᾳ^{AdjD} παρακελεύσει;^D οὐκ^{Pt} ἔσθ'_{PrÄkt} ὅτι^{Kon}
 bedürftig seienden zu verbringen Muße auf der euren Zuspache; nicht ist dass
 μᾶλλον,_{AdvKmp} ὥι^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V πρέπει_{PrÄkt} οὕτως^{Adv} ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἄνδρα^A ἐν_{Prp}
 mehr, o Männer Athener, ziemt sich so dass den solchen Mann im
 πρυτανείω^D σιτεῖσθαι,_{Präm/Plnf} πολύ^{AdjA} γε^{Pt} μᾶλλον_{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ύμῶν^G_{Pr} ὕπα^D ἢ^{Kon}
 Prytaneion gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer von euch mit Pferd oder
 συνωρίδι^D ἢ^{Kon} ζεύγει^D νενίκηκεν_{PerAkt} Ὄλυμπίασιν.^D ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ύμᾶς^A_{Pr} ποιεῖ_{PrÄkt}
 mit Zweigespann oder mit Viergespann hat gesiegt bei Olympia der zwar denn euch macht
 εὐδαίμονας^{AdjA} δοκεῖν_{PrÄlfAkt} εἶναι,_{PrÄlfAkt} ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} εἶναι,_{PrÄlfAkt} [36e] καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τροφῆς^G
 glücklich zu scheinen zu sein, ich aber zu sein, ich aber zu sein, und der zwar der der Speise
 οὐδὲν^A_{Pr} δεῖται_{Präm/P} ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} δέομαι_{Präm/P} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} δεῖ_{PrÄkt} με^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA}
 nichts bedarf, ich aber bedarf ich. wenn nun ist nötig mich gemäß dem Gerechten
 τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τιμᾶσθαι,_{Präm/Plnf} τούτου^G_{Pr} τούτου^G_{Pr} dies dies

St. 37a

τιμῶμαι,_{Präm/P} ἔν^{Prp} πρυτανείω^D σιτήσεως^G τισως^{Adv} οὖν^{Pt} ύμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ταυτὶ^A_{Pr} λέγων^N_{PrÄkt}
 werde ich geehrt, im Prytaneion der Speisung. vielleicht nun euch auch dieses hier sagend
 παραπλησίως^{Adv} δοκῶ_{PrÄkt} λέγειν_{PrÄlfAkt} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} οἴκτου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀντιβολήσεως^G
 ähnlich scheine ich zu reden wie über den Jammer und der Fleh Bitte,
 ἀπαυθαδιζόμενος^N_{Präm/P} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PrÄkt} ὥι^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjN} ὀλλὰ^{Kon}
 vermassen redend dies aber nicht ist, o Männer Athener, so beschaffen sondern
 τοιόνδε^{AdjN} μᾶλλον_{AdvKmp} πέπεισμαι_{PerM/P} ἔγω^N_{Pr} ἐκὼν^{AdjN} εἶναι_{PrÄlfAkt} μηδένα^A_{Pr} ἀδικεῖν_{PrÄlfAkt}
 so geartet mehr. bin überzeugt ich freiwillig zu sein niemanden Unrecht zu tun

ἀνθρώπων, ^G ἀλλὰ^{Kon} ὑμᾶς ^A _{Pr} τοῦτο ^A _{Pr} οὐ^{Pt} πείθω: _{PrÄkt} ὀλύγον^{AdjA} γὰρ^{Pt} χρόνον^A ἀλλήλοις ^D _{Pr}
 von Menschen, sondern euch davon nicht überzeuge ich. kurze denn Zeit miteinander
 διειλέγμεθα. _{PerM/P} ἐπει, ^{Kon} ως^{Kon} ἐγώμαι, _{PrÄM/P} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ὑμῖν^D _{Pr} νόμος, ^N ὕσπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch Gesetz, so wie auch
 ἄλλοις ^{AdjD} ἀνθρώποις, ^D περὶ^{Prp} θανάτου ^G μὴ^{Pt} μίαν^{AdjA} ἡμέραν^A μόνον^{Adv} [37b] κρίνειν_{PrÄnfAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 anderen Menschen, über den Tod nicht einen Tag nur zu entscheiden sondern
 πολλάς, ^{AdjA} ἐπείσθητε _{AorPas} ἄνθει^{Pt} νῦν^{Adv} δ' ^{Pt} οὐ^{Pt} ὥρδιον^{AdjN} ἐν^{Prp} χρόνῳ ^D ὀλίγῳ ^{AdjD} μεγάλας ^{AdjA}
 viele, wäret überzeugt worden wohl jetzt aber nicht leicht in Zeit kurzer große
 διαβολὰς ^A ἀπολύεσθαι. _{PrÄM/PlInf} πεπεισμένος ^N _{PerM/P} δὴ^{Pt} ἔγὼ ^N _{Pr} μηδένα ^A _{Pr} ἀδικεῖν _{PrÄnfAkt} πολλοῦ ^{AdjG}
 Verleumdungen los zu werden. überzeugt seiend ja ich niemanden Unrecht zu tun viel
 δέω _{PrÄkt} ἐμαυτόν ^A _{Pr} γε^{Pt} ἀδικήσειν _{FuInfAkt} καὶ^{Kon} κατ^{Prp} ἐμαυτοῦ ^G _{Pr} ἔρειν _{FuInfAkt} αὐτὸς ^N _{Pr}
 ermangle ich mich selbst ja Unrecht tun zu werden und gegen mich selbst sagen zu werden selbst
 ώς^{Kon} ἄξιός ^{AdjN} εἰμί _{PrÄkt} του^{ArtG} κακοῦ ^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμήσεσθαι _{FuMedInf} τοιούτου ^{AdjG} τινὸς ^G _{Pr} ἐμαυτῷ ^D _{Pr}
 dass würdig bin des Übels und anzusetzen zu werden solchen eines mir selbst.
 τι^N _{Pr} δείσας; ^N _{AorAkt} ἦ^{Pt} μὴ^{Pt} πάθω _{AorAktKnj} τοῦτο ^A _{Pr} οὐ^G _{Pr} Μέλητός ^N μοι^D _{Pr} τιμάται, _{PrÄM/P} ὅ ^N _{Pr}
 was gefürchtet habend; etwa nicht erleide ich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was
 φημι_{PrÄkt} οὐ^{Pt} εἰδέναι _{PerInfAkt} οὕτο^{Kon} εἰ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} οὕτο^{Kon} εἰ^{Kon} κακόν^{AdjN} ἔστιν; _{PrÄkt} ἀντὶ^{Prp}
 ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt
 τούτου^G _{Pr} δὴ^{Pt} ἔλωμαι _{AorMedKnj} ὃν^G _{Pr} εὖ^{Adv} οἴδα _{PerAkt} τι^A _{Pr} κακῶν^{AdjG} ὄντων^G _{PrÄkt} τούτου^G _{Pr}
 dessen denn soll ich wählen deren gut weiß ich etwas Schlechten seienden dieses
 τιμησάμενος; ^N _{AorMed} πότερον^{Pt} δεσμοῦ; ^G καὶ^{Kon} [37c] τι^A _{Pr} με^A _{Pr} δεῖ_{PrÄkt} ζῆν^{PrÄnfAkt} ἔν^{Prp} δεσμωτηρίῳ, ^D
 angesetzt habend; etwa der Fessel; und was mich nötigt zu leben im Gefängnis,
 δουλεύοντα^A _{PrÄkt} τῇ^{ArtD} ἀεὶ^{Adv} καθισταμένη^D _{PrÄM/P} ἀρχῇ, ^D τοῖς^{ArtD} ἔνδεκα; ^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} χρημάτων^G
 dienend der stets eingesetzte werdenden Behörde, den Elf; sondern der Gelder
 καὶ^{Kon} δεδέσθαι_{PerM/PlInf} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} ἔκτείσω; _{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτόν^{AdjA} μοι^D _{Pr} ἔστιν _{PrÄkt} ὅπερ_{Prp}
 und gebunden zu sein bis wohl ich be zahle; sondern dasselbe mir ist was gerade
 νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον. _{ImpAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστι_{PrÄkt} μοι^D _{Pr} χρήματα^N ὄποθεν^{Adv} ἔκτείσω. _{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt}
 eben sagte ich. nicht denn ist mir Geld woher ich bezahlen werde. sondern ja
 φυγῆς ^G τιμήσωμαι; _{AorMedKnj} τιμήσωμαι; soll ich ansetzen; ἵσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} μοι^D _{Pr} τούτου^G _{Pr} τιμήσαιτε. _{AorAktOp} πολλὴ^{AdjN}
 der Verbannung der Liebe vielleicht denn wohl mir dessen würdet ansetzen. große
 μεντᾶν^{Pt} με^A _{Pr} φιλοψυχία^N ἔχοι, _{PrÄktOp} ὥῃ ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V εἰ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀλόγιστός ^{AdjN} εἰμί _{PrÄkt}
 freilich wohl mich Lebens liebe hätte, o Männer Athener, wenn so unvernünftig bin
 ώστε^{Kon} μὴ^{Pt} δύνασθαι_{PrÄM/PlInf} λογίζεσθαι_{PrÄM/PlInf} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς ^N _{Pr} μὲν^{Pt} ὄντες ^N _{PrÄkt} πολῖτα^N μου^G _{Pr} οὐ^{Pt}
 so dass nicht vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht
 ὅτοι^{AdjN} τε^{Pt} ἔγένεσθε _{AorM/P} ἐνεγκεῖν _{AorSAktInfl} τὰς^{ArtA} ἔμάς^{AdjA} διατριβὰς ^A [37d] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 fähig und wurdet ertragen die meinen Beschäftigungen auch die
 λόγους, ^A ἀλλὰ^{Kon} ὑμῖν^D _{Pr} βαρύτεραι^{AdjNKmp} γεγόνασιν_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἐπιφθονώτεραι, _{AdjNKmp} ώστε^{Kon}
 Reden, aber euch schwerer wurden und verhasster, so dass
 ζητεῖτε_{PrÄkt} αὐτῶν^G _{Pr} νυν^{Adv} ἀπαλλαγῆναι. _{AorPasInfl} ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} αὐτὰς ^A _{Pr} οἶσουσι_{FuAkt}
 sucht ihrer jetzt los zu werden. andere aber also sie werden tragen
 ὥρδιως, ^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ_{PrÄkt} ὥῃ ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V καλὸς^{AdjN} οὖν^{Pt} ἄν^{Pt} μοι^D _{Pr} ὁ^{ArtN} βίος ^N
 leicht; viel ja fehlt, o Männer Athener. schön nun wohl mir der Leben
 εἴη_{PrÄktOp} ξελθόντι^D _{AorSAkt} τηλικῷδε^{AdjD} ἀνθρώπῳ ^D ἄλλην^{AdjA} ἔξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG} πόλεως ^G
 wäre hinaus gegangen seiendem so alt Menschen andere aus anderer Stadt
 ἀμειβομένω^D _{PrÄM/P} καὶ^{Kon} ἔξελαυνομένω^D _{PrÄM/P} ζῆν^{PrÄnfAkt} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἴδ' _{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὅποι^{Kon}
 wechselnd und hinaus getrieben werdenden leben. gut denn ich weiß dass wohin
 ἀν^{Pt} ἔλθω, _{AorSAktKnj} λέγοντος ^G _{PrÄkt} έμοῦ^G _{Pr} ἀκροάσονται_{FuM/P} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 wohl ich komme, redend meiner werden zuhören die Jungen so wie hier.

καὶ^{KonPt} μὲν^{Pt} τούτους^A_{Pr} ἀπελαύνω,_{PräAkt} οὗτοί^N_{Pr} με^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἔξελῶσι_{AorAktKnj} πείθοντες^N_{PräAkt}
 und wohl zwar diese ich vertreibe, diese hier mich selbst hinaus werfen überredend
 τοὺς^{ArtA} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} ἐὰν^{Kon} [37e] δε^{Pt} μὴ^{Pt} ἀπελαύνω,_{PräAkt} οἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr} πατέρες^N δε^{Pt}
 die Älteren· wenn aber nicht vertreibe, die dieser Väter aber
 καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} δι'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} τούτους^A_{Pr} ἵσως^{Adv} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι·_{AorAktOp} σιγῶν^N_{PräAkt}
 und Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgend wer würde sagen· schweigend
 δε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡσυχίαν^A ἄγων,^N_{PräAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες,^V οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ'^{Pt} ἔσῃ_{FuM/P} ἡμῖν^D_{Pr} ἔξελθὼν^N_{AorSAkt}
 aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirst sein uns hinaus getreten seiend
 ζῆν;_{PräInfaAkt} τουτὶ^N_{Pr} δή^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} πάντων^{AdjGSup} χαλεπώτατον^{AdjNSup} πεῖσαι_{AorAktInf} τινας^A_{Pr} ὑμῶν.^G_{Pr}
 leben; dieses hier ja ist aller schwierigstes zu überreden einige eurer.
 ἐάντε^{Kon} γὰρ^{Pt} λέγω_{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ἀπειθεῖν_{PräInfaAkt} τοῦτ^N_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
 sei es wenn denn sage ich dass dem Gott ungehorsam sein dies ist und wegen
 τοῦτ^N_{Pr} ἀδύνατον^{AdjN}
 dies unmöglich

St. 38a

ἡσυχίαν^A ἄγειν,_{PräInfaAkt} οὐ^{Pt} πείσεσθέ_{FuM/P} μοι^D_{Pr} ὡς^{Kon} εἰρωνευομένω.^D_{PräM/P} ἐάντ^{KonPt} αὖ^{Pt}
 Ruhe führen, nicht werdet glauben mir als ob ironisierenden· sei es wenn wieder
 λέγω_{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τυγχάνει_{PräAkt} μέγιστον^{AdjNSup} ἀγαθὸν^{AdjN} ὄν^N_{PräAkt} ἀνθρώπῳ^D τοῦτο,^N_{Pr}
 sage ich dass auch trifft zu größtes Gut seiend dem Menschen dies,
 ἔκάστης^{AdjG} ἡμέρας^G περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιεῖσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περὶ^{Prp}
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über
 ὃν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔμοι^G_{Pr} ἀκούετε_{PräAkt} διαλεγομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἔμαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 deren ihr meiner hört sich unterhaltenden und mich selbst und andere
 ἐξετάζοντος,^G_{PräAkt} δε^{Pt} ἀνεξέταστος^{AdjN} βίος^N οὐ^{Pt} βιωτὸς^{AdjN} ἀνθρώπῳ^D ταῦτα^N_{Pr} δε^{Pt}
 prüfenden, der aber ungeprüft das Leben nicht lebenswert dem Menschen, dieses aber
 ἔτι^{Adv} ἥττον^{AdvKmp} πείσεσθέ_{FuM/P} μοι^D_{Pr} λέγοντι.^D_{PräAkt} τὰ^{ArtN} δε^{Pt} ἔχει_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὕτως,_{Adv} ὡς^{Kon}
 noch weniger werdet glauben mir sprechend. die aber verhält sich zwar so, wie
 ἔγω^N_{Pr} φημι_{PräAkt} ὕ^{ij} ἄνδρες,^V πείθειν_{PräInfaAkt} δε^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον.^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} ἄμα^{Adv} οὐκ^{Pt}
 ich behaupte ich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich nicht
 εἴθισμαι_{PerM/P} ἔμαυτὸν^A_{Pr} ἀξιοῦν_{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός.^G_{Pr} [38b] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} μοι^D_{Pr}
 bin gewohnt mich selbst für würdig halten des Übels von keinem. wenn zwar denn war mir
 χρήματα,^N ἔτιμησάμην_{AorMed} ἀν^{Pt} χρημάτων^G ὅσα^A_{Pr} ἔμελλον_{ImpAkt} ἔκτείσειν_{FuInfaAkt} οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 Gelder, hätte angesetzt wohl von Geldern so viel wie beabsichtigte ich zu bezahlen, nichts denn
 ἀν^{Pt} ἐβλάβην_{AorPas} νῦν^{Adv} δε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅσον^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἔγω^N_{Pr}
 wohl wäre geschädigt jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also so viel wie wohl ich
 δυναίμην_{PräM/POp} ἔκτείσαι,_{AorAktInf} τοσούτου^G_{Pr} βούλεσθέ_{PräM/P} μοι^D_{Pr} τιμῆσαι_{AorAktInf} ἔσως^{Adv} δε^{Pt} ἀν^{Pt}
 könnte zu bezahlen, um so viel wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl
 δυναίμην_{PräM/POp} ἔκτείσαι_{AorAktInf} ὑμῖν^D_{Pr} που^{Adv} μνᾶν^A ἀργυρίου.^G τοσούτου^G_{Pr} οὖν^{Pt} τιμῶμαι_{PräM/P}
 könnte zu bezahlen euch etwa Mna Silbers· so viel nun setze an.
 Πλάτων^N δε^{Pt} ὅδε,^N_{Pr} ὕ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} Κρίτων^N καὶ^{Kon} Κριτόβουλος^N καὶ^{Kon} Απολλόδωρος^N
 Platon aber dieser hier, o Männer Athener, und Kriton und Kritobulos und Apollodoros
 κελεύονται_{PräAkt} με^A_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μνῶν^G τιμήσασθαι_{AorMedInf} αὐτοὶ^N_{Pr} δε^{Pt}
 heißen mich dreißig Minen anzusetzen, selbst aber ἔγγυασθαι_{PräM/Plnf} Bürgen sein.
 τιμῶμαι_{PräM/P} οὖν^{Pt} τοσούτου^G_{Pr} ἐγγυηταὶ^N δε^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται_{FuM/P} τοῦ^{ArtG} ἀργυρίου^G οὔτοι^N_{Pr}
 setze an nun so viel, Bürgen aber euch werden sein des Silbers diese hier
 ἀξιόχρεω^{Adj} οὐ^{Pt} [38c] πολλοῦ^{AdjG} γ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} χρόνου,^G ὕ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ὄνομα^A ἔξετε_{FuAkt}
 kreditwürdig. nicht viel ja um willen Zeit, o Männer Athener, Namen werdet haben

καὶ Kon αἰτίαν^A ὑπὸ Prp τῶν^{ArtG} βουλομένων^G PräM/P τὴν^{ArtA} πόλιν^A λοιδορεῖν^{PräInfAkt} ώς Kon Σωκράτη^A
 und Anklage Schuld von den wollenden die Stadt schmähen dass Sokrates
 ἀπέκτονατε, AorAkt ἄνδρα^A σοφόν— AdjA φήσουσι^{FuAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} σοφόν^{AdjA} εἶναι, PräInfAkt εἰ Kon καὶ Kon μη^{Pt}
 habt getötet, Mann weisen— werden sagen denn ja weise zu sein, wenn auch nicht
 εἴμι, PräAkt οἱ^{ArtN} βουλόμενοι^N PräM/P ὑμῖν^D Pr ὄνειδίζειν— PräInfAkt εἰ Kon γοῦν^{Pt} περιεμείνατε^{AorAkt} ὀλíγον^{AdjA}
 bin, die wollenden euch vorwerfen— wenn jedenfalls wartetet ab wenig
 χρόνον,^A ἀπὸ Prp τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D Pr τοῦτο^N Pr ἐγένετο, AorM/P ὥρατε^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 Zeit, von dem Selbst tätigen wohl euch dies wäre geschehen.
 τὴν^{ArtA} ἡλικίαν^A ὅτι Kon πόρρω^{Adv} ἥδη^{Adv} ἔστι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θανάτου^G δὲ^{Pt} ἐγγύς^{Adv} λέγω^{PräAkt} δὲ^{Pt}
 das Alter dass weit schon ist des Lebens des Todes aber nahe. sage ich aber
 τοῦτο^N Pr οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} [38d] πάντας^{AdjA} ὑμᾶς, A^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔμοι^G Pr
 dies nicht zu alle euch, sondern zu den meiner
 καταψηφισαμένους^A AorM/P θάνατον.^A λέγω^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ Kon τόδε^N Pr πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A Pr τούτους.^A Pr
 abgestimmt habenden Tod. sage ich aber auch dieses zu den gleichen diese.
 ἵσως^{Adv} με^A Pr οἵεσθε, PräM/P ὡςⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἀπορίᾳ^D λόγων^G ἔαλωκεναι^{PerM/Plnf} τοιούτων^{AdjG}
 vielleicht mich meinen, o Männer Athener, Verlegenheit der Reden überführt sein solcher
 οἵς^D Pr ἀν^{Pt} ὑμᾶς^A Pr ἔπεισα, AorAkt εἰ Kon ὕμην^{ImpM/P} δεῖ^{PräInfAkt} ἄπαντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ Kon
 mit welchen wohl euch ich überredete, wenn meinte ich nötig zu sein alles zu tun und
 λέγειν^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} ἀποφυγεῖν^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} δίκην.^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ, PräAkt ἀλλὰ^{Kon} ἀπορίᾳ^D
 zu reden so dass zu entfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber in Verlegenheit
 μὲν^{Pt} ἔάλωκα, PerM/P οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} λόγων, G ἀλλὰ^{Kon} τόλμης^G καὶ Kon ἀναισχυντίας^G καὶ Kon τοῦ^{ArtG}
 zwar bin überführt, nicht jedoch der Worte, sondern der Kühnheit und der Schamlosigkeit und des
 μὴ^{Pt} ἔθέλειν^{PräInfAkt} λέγειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr τοιαῦτα^{AdjA} οἴ^A Pr ἀν^{Pt} ὑμῖν^D Pr μὲν^{Pt} ἥδιστα^{AdvSup}
 nicht zu wollen zu sagen zu zu euch solches welche wohl euch zwar am liebsten
 ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν— PräInfAkt θρηνοῦντός^G PräAkt klagend seienden τέ^{Pt} μου^G Pr καὶ Kon ὅδυρομένου^G PräM/P καὶ Kon ἄλλα^{AdjA}
 war zu hören— zu klagend seienden und meiner und wehklagend seienden und andere
 ποιοῦντος^G PräAkt καὶ Kon [38e] λέγοντος^G PräAkt πολλὰ^{AdjA} καὶ Kon ἀνάξια^{AdjA} ἔμοι^G Pr ώς^{Kon} ἐγώ^N Pr
 tuend seienden und sprechend vieles und unwürdige meiner, wie ich
 φημι, PräAkt οἴ^A Pr δῆ^{Pt} καὶ Kon εἴθισθε^{PerM/P} ὑμεῖς^N Pr τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀκούειν.^{PräInfAkt} ἀλλά^{Kon} οὔτε^{Kon}
 behaupte ich, welche ja auch seid gewohnt ihr der anderen zu hören. aber weder
 τότε^{Adv} ὡήθην^{AorM/P} δεῖ^{PräInfAkt} ενεκα^{Prp} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G πρᾶξαι^{AorInfAkt} οὔδεν^A Pr ἀνελεύθερον,^{AdjA}
 damals ich meinte nötig zu sein um willen des Gefahr zu handeln nichts unfrei,
 οὔτε^{Kon} νῦν^{Adv} μοι^D Pr μεταμέλει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} διπολογησαμένω,^D AorM/P ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp}
 noch jetzt mir reut so sich verteidigt habenden, sondern viel mehr
 αἱροῦμαι^{PräM/P} ὥδε^{Adv} ἀπολογησάμενος^N AorM/P τεθνάναι^{PerAktInf} ἥ^{Kon} ἐκείνως^{Adv} ζῆν^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt}
 wähle ich so hin sich verteidigt habend gestorben zu sein als jene Weise zu leben. weder denn
 ἐν^{Prp} δίκη^D οὔτ^{'Kon} ἐν^{Prp} πολέμω^D οὔτ^{'Kon} ἐμὲ^A Pr οὔτ^{'Kon} ἄλλον^{AdjA} οὔδενα^A Pr δεῖ^{PräAkt}
 in Gericht noch in Krieg weder mich noch anderen keinen bedarf es

St. 39a

τοῦτο^A Pr μηχανᾶσθαι^{PräM/Plnf} ὅπως^{Kon} ἀποφεύξεται^{FuM/P} πᾶν^{AdjA} ποιῶν^N PräAkt θάνατον.^A καὶ Kon γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp}
 dies ausklügeln, wie dass wird entfliehen alles tuend den Tod. auch denn in
 ταῖς^{ArtD} μάχαις^D πολλάκις^{Adv} δῆλον^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} ὅτι Kon τό^{ArtN} γε^{Pt} ἀποθανεῖν^{AorAktInf} ἄν^{Pt} τις^N Pr
 den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zu sterben wohl jemand
 ἔκφύγοι^{AorAktOp} würde entkommen καὶ Kon ὅπλα^A ἀφεῖς^N AorSakt καὶ Kon ἐφ^{Prp} ἰκετείαν^A τραπόμενος^N AorSM/P τῶν^{ArtG}
 διωκόντων.^G PräAkt und Waffen hingelegt habend und auf Bittflehen sich gewandt habend der
 verfolgend seienden καὶ Kon ἄλλαι^{AdjN} μηχανᾶν^N πολλαῖ^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἔκάστοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κινδύνοις^D
 und andere Mittel viele sind in je einzelnen den Gefahren

ώστε	Kon	διαφεύγειν	PräAktInf	θάνατον, ^A	Kon	έάν	Kon	τις ^N	Pr	τολμᾶ	PräAkt	πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν	PräInfAkt	καὶ	Kon		
so dass		zu entkommen		dem Tod,		wenn		jemand		wagt		alles		zu tun		und		
λέγειν.	PräInfAkt	ἀλλὰ	Kon	μὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοῦτ' ^N	Pr	ἢ	PräAktKnj	χαλεπόν,	AdjN	ἄյ	ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν,	AorAktInf		
zu sagen.		sondern	nicht	nicht	nicht	dies		sei		schwierig,		o	Männer,	den Tod	zu entfliehen,			
ἀλλὰ	Kon	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν· ^A		θάττον	AdvKmp	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G		θεῖ.	PräAkt					
sondern	viel	schwieriger		Schlechtigkeit·		schneller		denn	als des Todes	läuft.								
καὶ	Kon	νῦν ^{Adv}	ἔγὼ ^N	μὲν ^{Pt}	ἄτε ^{Pt}	βραδὺς ^{AdjN}	ων ^N	καὶ	Kon	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}						
und	jetzt	ich	zwar	gleichsam		langsam	seiend	und	und	alt		von	dem					
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}		ἐάλων, ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἔμοι ^D	κατήγοροι ^N		ἄτε ^{Pt}	δεινοὶ ^{AdjN}	καὶ	Kon	όξεῖς ^{AdjN}						
Langsameren		bin ergriffen,	die	aber	meinen	Ankläger	gleichsam	gewandte	und				scharfe					
ὅντες ^N	PräAkt	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος, ^{AdjGKmp}		τῆς ^{ArtG}	κακίας. ^G	καὶ	Kon	νῦν ^{Adv}	ἔγὼ ^N	μὲν ^{Pt}						
seiend		von	dem	Schnelleren,		der	Schlechtigkeit.	und	jetzt	ich	zwar							
ἄπειμι	PräAkt	ὑψό ^{Prp}	ὑμῶν ^G	θανάτου ^G	δίκην ^A	όφλων, ^N	AorSAkt	οὗτοι ^N	δ' ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G						
ich gehe weg		unter	von euch	des Todes	Strafe	verfallen seiend,		diese	aber	unter	der	Wahrheit						
ἀφληκότες ^N	PerAkt		μοχθηρίαν ^A	καὶ	Kon	ἀδικίαν. ^A	καὶ	ἔγὼ ^N	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμήματι ^D	ἔμενω	PräAkt					
verfallen geworden	seidend		Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich	auch	dem	Straf Ansatz		ich bleibe bei						
καὶ	Kon	οὗτοι. ^N	Pr	ταῦτα ^N	Pr	μέν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	καὶ	Kon	ἐδει	ImpAkt	σχεῖν,	AorSAktInf	καὶ	Kon	
und	diese.	dies	zwar	wohl		vielleicht	so	und	und	es war nötig	gehabt zu haben,					und		
οἵμαι	Präm/P	αὐτὰ ^A	Pr	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν.	PräAktInf	τὸ ^{ArtN}	[39c]	δε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A	Pr	ἐπιθυμῶ	PräAkt	ὑμῖν ^D	Pr	
ich meine		sie	maßvoll	sich verhalten.			das		aber	ja	nach	diesem	ich begehre	euch				
χρησμῷδῆσαι,	AorAktInf	ὦ ^{ij}	καταψηφισάμενοι ^V	AorMed	μου ^G	καὶ	Kon	γάρ ^{Pt}	εἰμι	PräAkt	ἥδη	Adv	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐν	Prp			
Orakel singen,		o	verurteilt habenden		meiner.	und	denn	ich bin	schon	hier	in							
ὦ ^D	Pr	μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	χρησμῷδοῦσιν,	PräAkt	ὅταν ^{Kon}		μέλλωσιν	PräAktKnj		ἀποθανεῖσθαι.	AorM/PlInf						
welchem		am meisten	Menschen	Orakel singen,		sobald wenn		im Begriff sind			zu sterben.							
φημὶ	PräAkt	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οἱ ^N	ἐμὲ ^A	Pr	ἀπεκτόνατε,	PerAkt	τιμωρίαν ^A	Strafe Vergeltung	ὑμῖν ^D	Pr	ἥξειν	FuAktInf			
ich behaupte		denn,	o	Männer	die	mich		habt getötet,			euch			kommen werden				
εὐθὺς ^{Adv}		μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἔμὸν ^{AdjA}	θάνατον ^A	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}	νὴ ^{Pt}	Δία ^A	ἢ	Kon	οῖαν ^A	Pr	ἐμὲ ^A	Pr			
sogleich		nach	den	meinen	Tod	viel	beschwerlicher		bei	Zeus	als	welche Art	ich					
ἀπεκτόνατε.	PerAkt	vñūn ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A	Pr	εἴργασθε	PerM/P	οιόμενοι ^N	Präm/P	μὲν ^{Pt}	ἀπαλλάξεσθαι	AorM/PlInf	τοῦ ^{ArtG}					
habt getötet·		jetzt	denn	dies		habt bewirkt		meinend		zwar	los zu werden							
διδόναι	PräAktInf	ἔλεγχον ^A	τοῦ ^{ArtG}	βίου, ^G	τὸ ^{ArtN}	δε ^{Pt}	ὑμῖν ^D	πολὺ ^{AdjN}	ἐναντίον ^{Adv}	ἀποβήσεται,	FuM/P	ώς	Kon					
zu geben		Prüfung	des	Lebens,	das	aber	euch	viel	das Gegenteil	wird ausgehen,								
ἔγὼ ^N	Pr	φημι.	πλείους ^{AdjNKmp}	ἔσονται	FuM/P	ὑμᾶς ^A	Pr	οἱ ^{ArtN}	[39d]	ἔλέγχοντες, ^N	PräAkt	οὖς ^A	Pr	νῦν ^{Adv}	die	jetzt		
ich		behaupte.	mehr	werden sein		euch	die	prüfend,										
κατεῖχον,	ImpAkt	ὑμεῖς ^N	Pr	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἡσθάνεσθε.	ImpM/P	καὶ	Kon	χαλεπωτεροι ^{AdjNKmp}	härter	ἔσονται	FuM/P					
zurück hielt,		ihr	aber	nicht		nahmt wahr.			und			werden sein						
ὅσω ^D	Pr	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν,	PräAkt	καὶ	Kon	ὑμεῖς ^N	Pr	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀγανακτήσετε.	FuAkt	εἰ	Kon	γὰρ ^{Pt}				
um wie viel		jünger		sie sind,		und	ihre	mehr		werdet entrüsteten.		wenn	denn					
οἴεσθε	Präm/P	ἀποκτείνοντες ^N	PräAkt	ἄνθρωπους ^A		ἐπισχήσειν	FuAktInf	τοῦ ^{ArtG}	des	ὁνειδίζειν	PräAktInf	τινὰ ^A	Pr	ὑμῖν ^D	Pr			
meint ihr		tötend		Menschen		auf halten werden		zu schmähen			jemanden	euch						
ὅτι	Kon	οὐκ ^{Pt}	όρθως ^{Adv}	ζῆτε,	PräAkt	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε.	Präm/P	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐσθ'	PräAkt	αὗτη ^N	ἢ	ArtN		
dass	nicht	richtig		lebt,		nicht	gut	denkt·		nicht	denn	ist	die	diese	die	die		
ἀπαλλαγὴ ^N		οὔτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	δυνατή ^{AdjN}		οὔτε ^{Kon}	καλή, ^{AdjN}	ἀλλ,	Kon	ἐκείνη ^N	Pr	καλλίστη ^{AdjNSup}						
Befreiung	weder	sehr	möglich			noch	schön,	sondern	jene		und	schönste						
ράστη,	AdjNSup	μὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}		κολούειν	PräAktInf	ἀλλ,	Kon	ἐστὸν ^A	Pr	παρασκευάζειν	PräAktInf	ὅπως	Kon			
leichteste,		nicht	die	anderen		beschneiden		sondern	sich selbst		bereit machen				damit			
ἔσται	FuM/P	ώς	Kon	βέλτιστος.	AdjNSup	ταῦτα ^N	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^D	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^D	AorMed						
wird sein		so gut wie	best möglich.			dies	zwar	nun	euch	den		verurteilt habenden						

μαντευσάμενος ^N geweissagt habend	AorMed	ἀπαλλάττομαι. ich scheide.	PräM/P	τοῖς ^{ArtD} den	[39e]	δὲ ^{Pt} aber	ἀποψηφισαμένοις ^D frei gesprochen habenden	AorMed	ήδεως ^{Adv} gerne	ἄν ^{Pt} wohl
διαλεχθείην ^N würde reden	AorPasOp	ὑπὲρ ^{Prp} über	τοῦ ^{ArtG} des	γεγονότος ^G geschehen Gewordenen	PerAkt	τουτού ^{ςG} dieses hier	πράγματος, ^G Vorgangs,	ἐν ^{Prp} in	ῳ ^D welchem	οἱ ^{ArtN} die
ἀρχοντες ^N Amtsträger	άσχολιαν ^A Beschäftigung	ἄγουσι ^{PräAkt} führen	καὶ ^{Kon} und	οὕπω ^{Adv} noch nicht	ἔρχομαι ^{PräM/P} ich komme	οἱ ^D wohin	ἔλθόντα ^A gekommen seiend	με ^A mich	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig	
τεθνάναι. gestorben zu sein.	ἀλλά ^{Kon} sondern	μοι, ^D mir,	ὦ ^{iJ} o	ἄνδρες, ^V Männer,	παραμείνατε ^{AorAktImv} ver weilet	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange	χρόνον. ^A Zeit-	οὐδὲν ^N nichts	γὰρ ^{Pt} denn	
κωλύει ^{PräAkt} hindert	διαμυθογῆσαι ^{AorAktInf} durch erzählen	πρὸς ^{Prp} mit	ἀλλήλους ^A einander	ἔως ^{Kon} solange	ἔξεστιν. ^{PräAkt} es erlaubt ist.	ἔμιν ^D euch				

St. 40a

γὰρ ^{Pt}	ώς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	ούσιν ^D	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInfl}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνὶ ^{Adv}	μοι ^D
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir
συμβεβηκός ^N	PerAkt	τι ^N	ποτὲ ^{Pt}	νοεῖ ^{PräAkt}	ἔμοι ^D	γάρ, ^{Pt}	ώ̄ι ^V	ἄνδρες ^V
zu getragen	Gewordenes	was	denn	bedeutet.	mir	nämlich,	o	Männer
δικαστάς ^A	καλῶν ^N	όρθως ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	καλοίην—	θαυμάσιον ^{AdjN}	τι ^N	γέγονεν. ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}
Richter	nennend	richtig	wohl	würde nennen—	erstaunliches	PräAktOp	etwas ist geschehen.	die denn
εἰωθυά ^N	PerAkt	μοι ^D	μαντική ^{AdjN}	ἥ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαιμονίου ^{AdjG}	ἐν μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}
gewohnt	Seiende	mir	Mantik Kunst	die	des	dämonischen	in zwar	der früheren
παντὶ ^{AdjD}	πάνυ ^{Adv}	πυκνὴ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἥν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}
ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten
τι ^A	μέλλοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	όρθως ^{Adv}	πράξειν. ^{AorAktInfl}	νυνὶ ^{Adv}	δε ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^D
etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	ist zugestoßen	mir
ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοί, ^N	ταυτὶ ^A	ἄ ^A	γε ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	τις ^N
ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben	würde gedacht werden	καὶ ^{Kon}
νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	κακῶν ^{AdjG}	εἶναι· ^{PräInfAkt}	ἔμοι ^D	δὲ ^{Pt}	οὕτε ^{Kon}	[40b]	ἔξιόντι ^D
gilt	äußerste	der Übel	zu sein.	mir	aber	weder		PräAkt hinaus gehend
ἔωθεν ^{Adv}	οἴκοθεν ^{Adv}	ἥναντιώθῃ ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	σημεῖον, ^N	οὕτε ^{Kon}	ἥνικα ^{Kon}
früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	das	des	Gottes	Zeichen,	noch	als
ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	δικαστήριον, ^A	οὕτε ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	οὐδαμοῦ ^{Adv}
stieg ich hinauf	hier	zu	dem	Gericht,	noch	in	Rede	nirgends
μέλλοντι ^D	τι ^A	ἔρειν. ^{FulnFkt}	καίτοι ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	λόγοις ^D	πολλαχοῦ ^{Adv}	δή ^{Pt}
beabsichtigend	etwas	sagen werden.	und doch	in	anderen	Reden	vielerorts	με ^A
λέγοντα ^A	μεταξύ ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ταύτην ^A	τῇ ^{ArtA}	ἐπέσχε
PräAkt sprechend	dazwischen.	jetzt	aber	nirgends	über	diese	die Handlung	AorAkt hielt zurück
οὐδενὶ ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	ἥναντιώταί ^{PerM/P}	μοι ^D	τι ^N	οὖν ^{Pt}	αἴτιον ^N (Adj/N)
keinem	noch	in	Wort	hat sich widergesetzt	mir.	PräAkt	αἴτιον ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}
ὑπολαμβάνω;	PräAkt	ἐγὼ ^N	ὑμῖν ^D	ἔρω· ^{FuAkt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	μοι ^D	τὸ ^{ArtN}
ich vermute;	ich	euch	werde sagen·	scheint	denn	mir	τοῦ ^{Pr}	συμβεβηκός ^N
τοῦτο ^N	ἄγαθὸν ^{AdjN}	γεγονέναι ^{AorAktInfl}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἡμεῖς ^N	όρθως ^{Adv}
dieses	gut	geworden zu sein,	und	nicht	ist	wie dass	PräAkt	wir richtig
ὑπολαμβάνομεν,	PräAkt	ὅσοι ^N	[40c]	οἱόμεθα ^{PräM/P}	κακὸν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	τεθνάναι ^{PerAktInfl}
meinen,	so viele wie	wir glauben	zu sein	schlecht	zu sein	das	gestorben zu sein.	
μέγα ^{AdjN}	μοι ^D	τεκμήριον ^N	τούτου ^G	γέγονεν. ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	ἔσθ'	ὅπως ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
großes	mir	Beweis	dessen	ist geworden·	γάρ ^{Pt}	PräAkt	wie dass	nicht
ἥναντιώθῃ ^{AorPas}	ἄν ^{Pt}	μοι ^D	τὸ ^{ArtN}	εἰωθός ^N	σημεῖον, ^N	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἔμελλον ^{ImpAkt}
hätte sich widergesetzt	wohl	mir	das	gewohnt Seiende	Zeichen,	wenn nicht etwas	war im Begriff	ἐγὼ ^N

ἀγαθὸν^{AdjA} πράξειν^{AorAktInf} έννοήσωμεν^{AorAktKnj} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇδε^D ὡς^{Kon} πολλὴ^{AdjN} ἐλπίς^N ἔστιν^{PräAkt}
 Gutes zu tun. lässt uns bedenken aber auch hierbei dass große Hoffnung ist
 ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτὸν^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} δυοῖν^{AdjDuD} γὰρ^{Pt} θάτερόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τεθνάναι^{PerAktInf}
 gut es zu sein. von zwei denn das eine ist das gestorben zu sein.
 ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἷον^N μηδὲν^N εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αἴσθησιν^A μηδεμίαν^{AdjA} μηδενὸς^G ἔχειν^{PräInfAkt}
 entweder denn gleich wie nichts zu sein noch Wahrnehmung keinerlei von nichts zu haben
 τὸν^{ArtA} τεθνεῶτα,^A PerAkt δὲ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} λεγόμενα^A ΠräM/P μεταβολή^N τις^N τυγχάνει^{PräAkt}
 den Gestorbenen, oder gemäß den so Gesagten Wandel irgendein trifft zu
 οὖσα^N PräAkt καὶ^{Kon} μετοίκησις^N τῇ^{ArtD} ψυχῆ^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G τοῦ^{ArtG} ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA}
 seiend und Wohn wechselt der Seele des Ortes des von hier in einen anderen
 τόπον.^A καὶ^{Kon} εἰτε^{Kon} δὴ^{Pt} μηδεμία^{AdjN} αἴσθησίς^N ἔστιν^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οἷον^N [40d] ὅπνος^N
 Ort. und sei es dass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleich wie Schlaf
 ἐπειδάν^{Kon} τις^N καθεύδων^N μηδὲ^{Kon} ὄναρ^A μηδὲν^A ὥρᾳ^{PräAkt} θαυμάσιον^{AdjN} κέρδος^N ἀν^{Pt}
 sobald wenn jemand schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl
 εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} θάνατος—^N ἔγὼ^N γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} εἰ^{Kon} τινα^A wenn jemanden ausgewählt habend^{AorMed} δέοι^{PräAktOp}
 wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählt habend müsste
 ταύτην^A τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ἦ^D οὕτω^{Adv} κατέδαρθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδὲ^{Kon} ὄναρ^A
 diese die Nacht in welcher so schließt so dass nicht einmal Traum
 Ιδεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G τοῦ^{ArtG}
 zu sehen, und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des
 ἔαυτοῦ^G Pr seines selbst ἀντιπαραθέντα^A AorSAkt gegenüber gestellt habend ταύτῃ^D τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι^{PräAktOp} σκεψάμενον^A AorMed müsste erwogen habend
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} πόσας^A πάμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἕδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^G τῆς^{ArtG}
 zu sagen wie viele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der
 νυκτὸς^G βεβίωκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔαυτοῦ^G βίῳ^D οἶμαι^{PräM/P} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ιδιώτην^A τινά,^A
 Nacht hat gelebt in dem eigenen Leben, ich meine wohl nicht dass Privat mann irgendeinen,
 ἀλλὰ^{Kon} τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἀν^{Pt} [40e] εὔρεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸν^A ταύτας^A
 sondern den großen König leichtzählbar wohl zu finden ihn diese
 πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N ἔστιν^{PräAkt}
 gegenüber die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist,
 κέρδος^N ἔγωγε^N λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N φαίνεται^{PräM/P}
 Gewinn ich ja sage καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N φαίνεται^{PräM/P} scheint
 οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} η^{Kon} μία^{AdjN} νύξ^N εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὐ^{Pt} οἶον^N ἀποδημῆσαι^{AorAktInf}
 so ja zu sein wie eine Nacht. wenn aber wiederum so etwas wie aus zu wandern
 ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} τὰ^{ArtN}
 ist der Tod von hier in einen anderen Ort, und wahr sind die die
 λεγόμενα,^N PräM/P gesagt werden, ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεῶτες,^N PerAkt τι^N μεῖζον^{AdjNKmp}
 ἀγαθὸν^{AdjN} τούτου^G εἴη^{PräAktOp} ἀν^{Pt} ὡς^{Pt} ἄνδρες^V δικασταί;^V εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N μεῖζον^{AdjNKmp}
 Gut als dieses wäre wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner größere

St. 41a

ἀφικόμενος^N AorSMed angekommen seiend εἰς^{Prp} in Ἀιδου,^G des Hades, ἀπαλλαγεὶς^N AorPas los gelöst seiend τουτωνὶ^G τῷν^{ArtG} φασκόντων^G PräAkt behauptend seienden δικαστῶν^G Richter
 εἶναι^{PräInfAkt} εὑρίσει^{FuAkt} wird finden τοὺς^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἴπερ^N καὶ^{Kon} λέγονται^{PräM/P} ἐκεῖ^{Adv}
 zu sein, wird finden die wie wahrhaft Richter, die gerade auch werden gesagt dort

δικάζειν, PräInfAkt zu richten, Mίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ραδάμανθυς^N καὶ^{Kon} Αἰακὸς^N καὶ^{Kon} Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} andere
 ὅσοι^N Πρ τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἔγένοντο^{AorMed} εἰν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐστῶν^G Πρ βίω,^D ἄρα^{Pt} φαύλη^{AdjN}
 so viele wie der halb Götter gerecht wurden in dem der eigenen Leben, etwa schlecht
 ὅν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἦ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἦ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὁρφεῖ^D συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίω^D καὶ^{Kon}
 wohl wäre die Aus reise; oder wieder mit Orpheus zusammen kommen und mit Musaios und
 Ἡσιόδω^D καὶ^{Kon} Ὁμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἀν^{Pt} τις^N Πρ δέξαιτ'^{AorMedOp} ἀν^{Pt} ὑμῶν;^G Πρ ἔγω^N Πρ μὲν^{Pt}
 mit Hesiod und mit Homer auf wie viel wohl irgendeiner würde annehmen wohl von euch; ich zwar
 γὰρ^{Pt} πολλάκις^{Adv} ἔθέλω^{PräAkt} τεθνάναι^{PerAktInf} εἰ^{Kon} ταῦτ^N Πρ ἔστιν^{PräAkt} ἀληθῆ.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^D Πρ
 denn oft will gestorben zu sein wenn dieses ist wahr. da ja mir ja
 [41b] καὶ^{Kon} αὐτῷ^D Πρ θαυμαστὴ^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἦ^{ArtN} διατριβὴ^N αὐτόθι,^{Adv} ὅποτε^{Kon}
 und mir selbst erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wenn immer
 ἐντύχοιμι^{PräAktOp} Παλαμήδει^D καὶ^{Kon} Αἴαντι^D τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N Πρ ἄλλος^{AdjN}
 ich würde begegnen Palamedes Dativ und Aias Dativ dem des Telamon und ob irgendeiner anderer
 τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA} τέθνηκεν,^{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D ΠräAkt τὰ^{ArtA} ἔμαυτοῦ^G Πr
 der Alten durch Urteil un gerecht ist gestorben, gegen über stellend die meiner selbst
 πάθη^A πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔκείνων;^G Πr ώς^{Kon} ἔγω^N Πr οἶμαι,^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀηδές^{AdjN} εἴη—^{PräAktOp} καὶ^{Kon}
 Leiden gegenüber die jener— wie ich meine ich, nicht wohl unangenehm wäre— und
 δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} μέγιστον,^{AdjNSup} τοὺς^{ArtA} ἔκει^{Adv} ἔξετάζοντα^A ΠräAkt καὶ^{Kon} ἔρευνώντα^A ΠräAkt ὥσπερ^{Kon}
 ja das größte, die dort prüfend und er forschend so wie
 τοὺς^{ArtA} ἐνταῦθα^{Adv} διάγειν,^{PräInfAkt} τίς^N Πr αὐτῷν^G Πr σοφός^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τις^N Πr οἵεται^{PräM/P}
 die hier zu verbringen, wer von ihnen weise ist und wer meint er
 μέν,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} τις,^N Πr ὥι^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V δέξαιτο^{AorMedOp}
 zwar, ist aber nicht. um wie viel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würde annehmen
 ἔξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A ἀγαγόντα^A ΠorSAkt [41c] τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} στρατιὰ^N ἦ^{Kon}
 auf zu prüfen den gegen Troja hin geführt habenden die viele Heer oder
 Οδυσσέα^A ἦ^{Kon} Σίσυφον^A ἦ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} μυρίους^{AdjA} ἀν^{Pt} τις^N Πr εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon}
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl Männer als auch
 γυναικας,^A οἵ^D Πr ἔκει^{Adv} διαλέγεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} συνεῖναι^{PerM/PlInf} καὶ^{Kon} ἔξετάζειν^{PräInfAkt}
 Frauen, mit welchen dort sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen
 ἀμήχανον^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} εὔδαιμονίας;^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G Πr γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN}
 un möglich wohl wäre des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die
 ἔκει^{Adv} ἀποκτέίνουσι^{PräAkt} τά^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὔδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἔκει^{Adv}
 dort töten· die und denn andere glücklicher sind die dort
 τῶν^{ArtG} ἐνθάδε,^{Adv} καὶ^{Kon} ἥδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt}
 der hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich sind, wenn wirklich ja
 τὰ^{ArtN} λεγόμενα^N ΠräM/P ἀληθῆ.^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A Πr χρή^{PräAkt} ὥι^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V εὔλπιδας^{AdjA}
 die gesagt werden den wahr. aber auch euch ist nötig, o Männer Richter, guter Hoffnung
 εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Θάνατον,^A καὶ^{Kon} εἰ^A Πr τι^A Πr τοῦτο^A Πr διανοεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἀληθές,^{AdjN}
 zu sein gegenüber den Tod, und eines irgend etwas dies sich denken wahr,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδὲν^N Πr οὕτε^{Kon} ζῶντι^D ΠräAkt οὕτε^{Kon}
 dass nicht ist einem Mann guten nichts weder lebend seienden noch
 τελευτήσαντι,^D ΠorAkt οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται^{PräM/P} οὐπό^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^G Πr πράγματα.^N οὐδὲ^{Kon}
 gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auch nicht
 τὰ^{ArtN} ἔμα^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D Πr δῆλόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt}
 die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist
 τοῦτο,^N Πr ὅτι^{Kon} ἥδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀπηλλάχθαι^{PerM/PlInf} πραγμάτων^G Βέλτιον^{AdjN}
 dies, dass schon gestorben zu sein und befreit zu sein von Angelegenheiten besser

St. 42a

ταῦτα ^A dieses	ποιῆτε, tut,	δίκαια ^{AdJA} Gerechtes	πεπονθώς ^N er litten habend	ἐγώ ^N ich	ἔσομαι ^{FuM/P} werde sein	ὑφ ^{Prp} von	ὑμῶν ^G euch	αὐτός ^N selbst	τε ^{Pt} und
καὶ ^{Kon} auch	οἱ ^{ArtN} die	ὑεῖς. ^N Söhne.	ἀλλὰ ^{Kon} aber	γάρ ^{Pt} denn	ἡδη ^{Adv} schon	ἄρα ^N Zeit	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt} weg zu gehen,	ἔμοι ^D mir	μὲν ^{Pt} zwar
ὑμῖν ^D euch	δὲ ^{Kon} aber	βιωσομένοις. ^D werde lebend seienden-	όπότεροι ^{AdjN} welcher der uns beiden	δὲ ^{Kon} aber	ἡμῶν ^G von uns	ἔρχονται ^{PräM/P} gehen	ἐπὶ ^{Prp} auf zu		
ἄμεινον ^{AdjN} Besseres	πρᾶγμα, ^A Sache,	ἄδηλον ^{AdjN} un klar	παντὶ ^{AdjD} jedem	πλὴν ^{Prp} außer	ἢ ^{Kon} als	τῷ ^{ArtD} dem	Θεῷ. ^D		